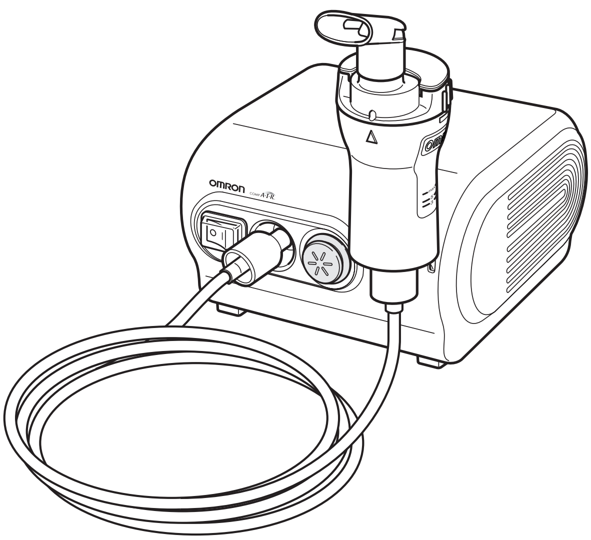
OMRON



COMP A-I-R™

Compressor Nebuliser
Model NE-C28-E

- Instruction Manual EN
- Mode d’emploi FR
- Gebrauchsanweisung DE
- Manuale di istruzioni IT
- Manual de instrucciones ES
- Gebruiksaanwijzing NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
- كتيب الإرشادات AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06

Contents

Before using the unit
Introduction 3
Important safety instructions 4
1. Know your unit 7
2. Guide to using the Comp Air 9

Operating instructions
3. Preparing the nebuliser for use 10
4. Taking medication 14

Care and maintenance
5. Cleaning and daily disinfecting 17
5.1 Cleaning........ 17
5.2 Disinfecting the nebulising parts 18
6. Maintenance and storage 19
7. Changing the air filter 20
8. Troubleshooting 21
9. Technical data 22
10. Optional parts and accessories 26

Introduction

Thank you for purchasing the OMRON Comp Air.

This product was developed in conjunction with respiratory therapists for the successful treatment of asthma, chronic bronchitis, allergies and other respiratory disorders. The compressor forces air to the nebuliser. When the air enters the nebuliser, it converts the prescribed medication into an aerosol of microscopic droplets that can easily be inhaled.

The Comp Air is a medical device. Operate this device only as instructed by your doctor and/or respiratory therapist.

Important safety instructions

Read all the information in the instruction manual and any other literature included in the box before using the device.

When using an electrical product, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed including the following:

⚠ **Warning:**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in serious injury.

(Usage)

- For type, dose, and regime of medication follow the instructions of your doctor or respiratory therapist.
- Do not use only water in the nebuliser, for nebulising purposes.
- Clean and disinfect the nebuliser kit, mouthpiece and optional nosepiece or masks before using them for the first time after purchase, if the device has not been used for a long period of time, or if more than one person uses the same device.
- Be sure to wash the parts after use, and ensure that they are thoroughly disinfected and dried, and stored in a clean location.
- Keep the device out of the reach of unsupervised infants and children. The device may contain small pieces that can be swallowed.
- Store the device and accessories in a clean location.
- Do not store the air tube while there is moisture or medication remaining inside it.
- Always rinse the nebulising parts with clean hot tap water after disinfecting them. Never leave the cleaning solution in the medication tank or mouthpiece.
- Do not use or store the device where it may be exposed to noxious fumes or volatile substances.
- Do not use the device where it may be exposed to flammable gas.
- Do not block the ventilation slots. Never place the device where the ventilation slots may be obstructed during operation. Do not cover the compressor with a blanket or towel etc., during use.
- Make sure that the nebuliser kit is clean before use.
- Always dispose of any remaining medication after use, and use fresh medication each time.
- Do not use in anaesthetic or ventilator breathing circuits.

(Risk of electrical shock)

- Never unplug the power cord with wet hands.
- The compressor and power cord are not waterproof. Do not spill water, or other liquids, on these parts. If liquid does spill on these parts, immediately unplug the power cord and wipe off the liquid with gauze or other absorbent material.

- Do not immerse the main unit in water or other liquid.
- Do not use or store the device in humid locations, such as a bathroom.
- Do not operate the unit with a damaged cord or plug.
- Keep the power cord away from heated surfaces.

Read and follow the “Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)” in the Technical Data Section.

⚠ Caution:

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided, may result in minor or moderate injury, or physical damage.

(Usage)

- Provide close supervision when this device is used by, on, or near children or invalids.
- Make sure that the parts are attached correctly.
- Make sure that the vaporiser head is correctly installed before use.
- Make sure that the air filter is correctly attached.
- Make sure that the air filter is clean. If the air filter has changed colour, or has been used on average for more than 60 days, replace it with a new one.
- Do not spill liquid or medication on the compressor.
- Do not tilt the nebuliser kit so that it is at an angle of greater than 45°, or shake it while in use.
- Do not use or store the device while the air tube is creased.
- Use only original nebulising parts, air tube, air filter and filter cover.
- Do not add more than 7 ml of medication to the medication tank.
- Do not carry or leave the nebuliser kit while the medication tank contains medication.
- Do not leave the unit unattended with infants or persons who cannot express their consent.
- Do not subject the device or the parts to any strong shocks such as dropping the device on the floor.
- Do not distort the vaporiser head, or jab the nozzle of the medication tank with a pin etc.
- Do not insert fingers or objects inside the compressor.
- Do not disassemble or attempt to repair the compressor or power cord.
- Do not block the air filter cover.
- When sterilising parts by boiling, make sure that the container does not boil dry.
- Never place, or attempt to dry the compressor, the power cord or nebuliser in a microwave oven.
- Do not use the device while sleeping or if drowsy.

- To avoid injury to the nose mucosa, do not squeeze the nosepiece into the back of the nose.
- Do not block the slit between the cap and the inhalation air inlet.
- Do not use a microwave oven or hair dryer to dry the nebulising parts.
- Approved for human use only.

(Risk of electrical shock)

- Always unplug the device from the power outlet after use and before cleaning.
- Plug the device into the appropriate voltage outlet. Do not overload power outlets or use extension cords.
- Do not wind the power cord around the main unit.

- Changes or modifications not approved by OMRON Healthcare will void the user warranty.

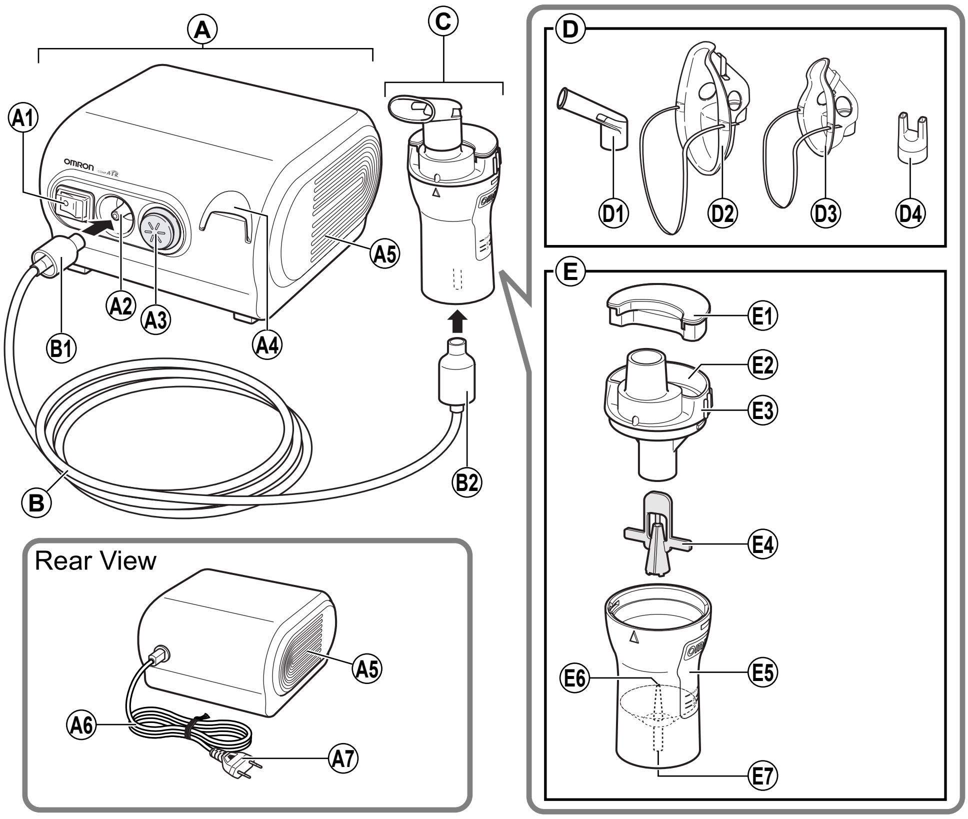
General Safety Precautions:

- Inspect the device and parts before using them each time, and check that there are no problems. In particular, be sure to check the following:
  - That the vaporiser head, nozzle or air tube are not damaged.
  - That the nozzle is not blocked.
  - That the compressor operates normally.
- When using this device, there will be some noise and vibration caused by the pump in the compressor. There will also be some noise caused by the emission of compressed air from the nebuliser kit. This is normal and does not indicate a malfunction.
- Operate the device only as intended. Do not use the device for any other purpose.
- Do not use the device at temperatures greater than +40°C.
- Make sure that the air tube is securely attached to the compressor (main unit) and nebulising parts, and does not come loose. Twist the air tube slightly when inserting it into the connectors to avoid the tube disconnecting during use.
- The plug is provided so that the unit can be completely isolated from the power source. To completely isolate the unit from the power source unplug the plug from the power source.

Read and follow the “Correct Disposal of This Product” in the Technical Data Section when disposing of the device and any used accessories or optional parts.

Save these instructions for future reference.

1. Know your unit



A. Compressor (Main Unit)
   - A1. Power Switch
   - A2. Air Connector
   - A3. Filter Cover (* Air filter inside.)
   - A4. Nebuliser Kit Holder
   - A5. Ventilation Slots
   - A6. Power Cord
   - A7. Power Plug

B. Air Tube (PVC, 207cm)
   - B1. Air Plug
   - B2. Air Plug

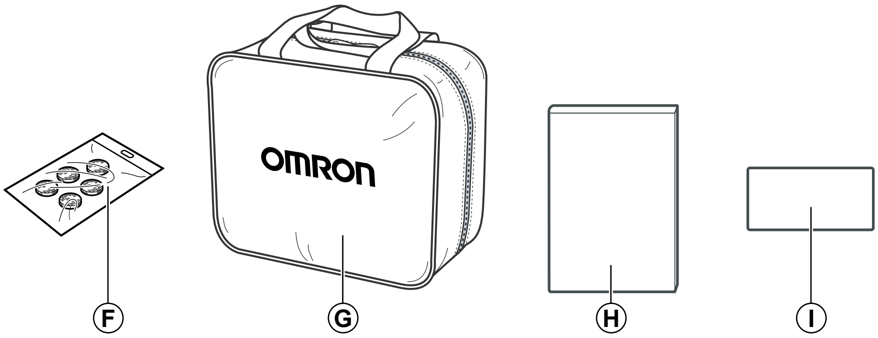
C. Nebulising Parts

D. Inhalation Attachments
   - D1. Mouthpiece
   - D2. Adult Mask (PVC)
   - D3. Child Mask (PVC)
   - D4. Nosepiece

E. Nebuliser Kit
   - E1. Cap
   - E2. Inhalation Air Inlet
   - E3. Inhalation Top
   - E4. Vaporiser Head
   - E5. Medication Tank
   - E6. Nozzle
   - E7. Air Tube Connector

EN

Accessories



F. Spare Air Filters x 5
G. Carrying Bag
H. Instruction Manual
I. Warranty Card

Material of attachment

Nebuliser Kit, Mouthpiece, Nosepiece, Adapter for Child Mask (SEBS):	Polypropylene
Adult Mask (PVC), Child Mask (PVC):	PVC
Adult Mask (SEBS), Child Mask (SEBS):	SEBS
Air Tube:	PVC and Polypropylene
Air Filter:	Polyester
Air Filter Cover:	ABS

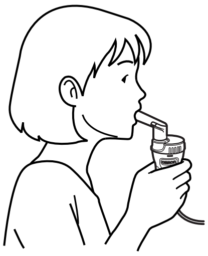
• Also applicable Section 10. Optional parts and accessories.

2. Guide to using the Comp Air

Preparing the Nebuliser for Use (Section 3)

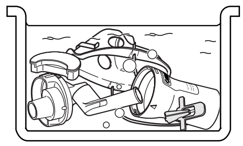
Note: Clean and disinfect the nebuliser kit and applicable inhalation attachments before using the device for the first time, or if it has not been used for more than one week.

Taking Medication (Section 4)



Notes:
- Do not tilt the nebuliser kit so that it is at an angle of greater than 45°.
- Do not crease or fold the air tube.

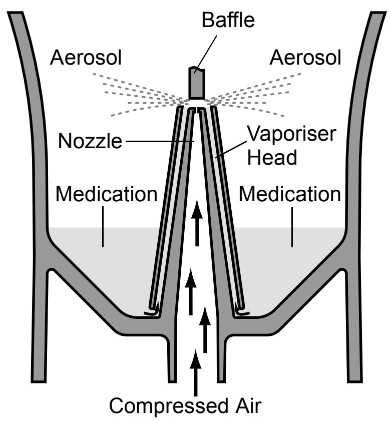
Cleaning Parts After Use (Section 5)



Note: Failure to clean the nebulising parts after use may lead to infection.

How the nebuliser kit works

The compressed air from the compressor is forced through the nozzle, as it does so, it is mixed with the medication in the vaporiser head and forced upwards. The medication is then turned into a fine aerosol and directed upwards by the baffle, where it is broken down into many smaller aerosol particles.



EN

3. Preparing the nebuliser for use

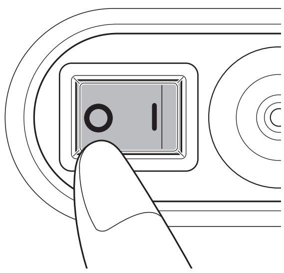
⚠ **Warning:**
Clean and disinfect the nebuliser kit, mouthpiece and optional nosepiece or masks before using them for the first time after purchase, if the device has not been used for a long period of time, or if more than one person uses the same device.

For directions on cleaning and disinfecting the parts of the device refer to Section 5 in this instruction manual.

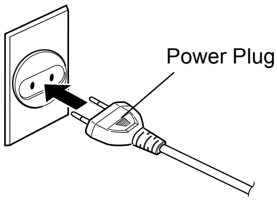
Note: Make sure that the air filter is changed regularly. (See Section 7 “Changing the air filter”.)

1. Make sure that the power switch is turned off.

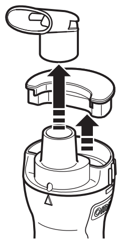
Check that the power switch is in the ○ position.



2. Plug the power plug into a power outlet.



3. Remove the mouthpiece and cap from the nebuliser kit.



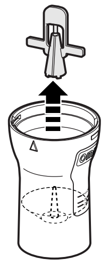
4. Remove the inhalation top from the medication tank.

1) Rotate the inhalation top anti-clockwise.

2) Lift the inhalation top out of the medication tank.



5. Remove the vaporiser head from the medication tank.



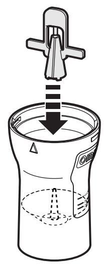
6. Add the correct amount of prescribed medication to the medication tank.



⚠ **Caution:**
The capacity of the medication tank is 2 to 7 ml.

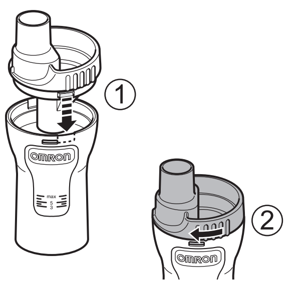
Note: Scales on the nebuliser kit are for reference only. The scale on the outside of the tank is with vaporiser head in place. The scale on the inside is with no vaporiser head. Please use the scale on your syringe or vial for accurate measurement of medication.

7. Reattach the vaporiser head to the medication tank.



8. Put the inhalation top back inside the medication tank.

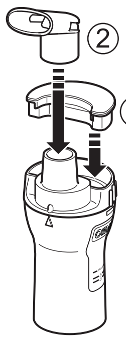
1) Align the protrusion on the inhalation top with the indent on the medication tank, as shown.
2) Rotate the inhalation top clockwise and align with the medication tank until they click in place.



EN

9. Attach the desired inhalation attachment, as described below.

Attaching the mouthpiece

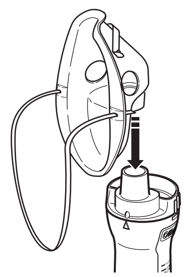


Make sure you also attach the cap, when using the mouthpiece.

1) Attach the cap to the inhalation air inlet.

2) Attach the mouthpiece to the inhalation top.

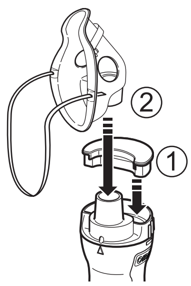
Attaching the adult mask (PVC)



Attach the mask to the inhalation top.

Note: If the amount of aerosol is too great, attach the cap.

Attaching the child mask (PVC)

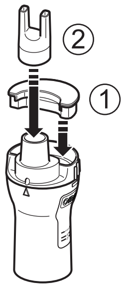


Attach the mask to the inhalation top.

1) Attach the cap to the inhalation air inlet.

2) Attach the child mask to the inhalation top.

Attaching the nosepiece



Attach the cap when using the nosepiece.

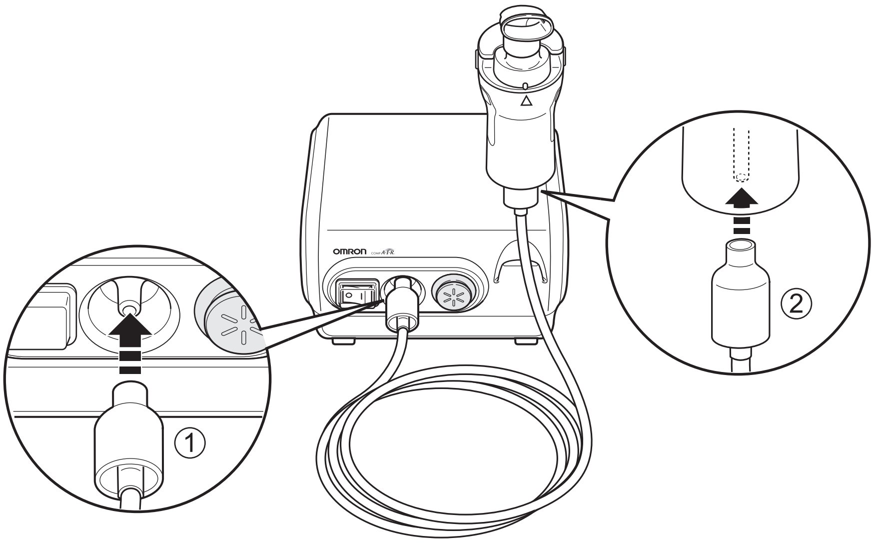
1) Attach the cap to the inhalation air inlet.

2) Attach the nosepiece to the inhalation top.

10. Attach the air tube.

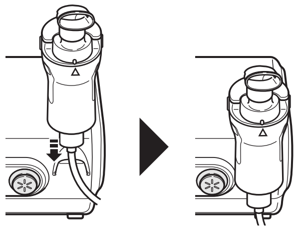
1) Attach the air tube to the air connector on the compressor.

2) Attach the other end of the air tube to the air tube connector on the medication tank.



Notes:

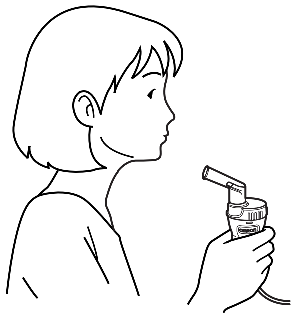
- Make sure that the air tube is securely connected. Otherwise, air may leak from the air tube during use.
- Take care not to spill the medication when attaching the air tube. Keep the nebuliser kit upright.
- Use the nebuliser kit holder as a temporary holder for the nebuliser kit.



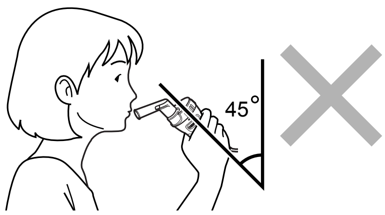
EN

4. Taking medication

1. Hold the nebuliser kit as indicated on the right.



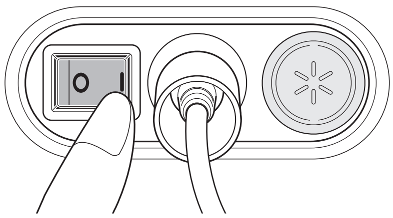
⚠ **Caution:**
Do not tilt the nebuliser kit so that it is at an angle of greater than 45°. Medication may flow into the mouth.



2. Press the power switch to the on (**|**) position.

The compressor starts and nebulisation starts.

Note: Observe whether aerosol is generated.



To stop nebulisation

Press the power switch to the off (**O**) position.

⚠ **Warning:**
Do not block the ventilation slots on the compressor. This could result in the compressor overheating or malfunctioning.

⚠ **Caution:**
Do not block the air filter cover.

Note: Do not leave the compressor on for a long period of time. This could result in the compressor overheating or malfunctioning.

3. Inhale medication according to your doctor's and/or health care adviser's instructions.

Using the mouthpiece



Prepare your mouthpiece according to Section 3.9.

Insert the mouthpiece into your mouth and inhale the medication breathing normally. Exhale as normal through the mouthpiece.

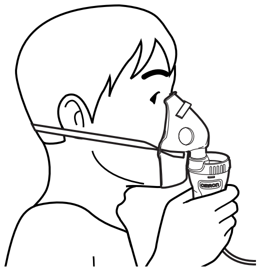
Using the nosepiece



Prepare your nosepiece according to Section 3.9.

Inhale the medication through the nosepiece, as shown and exhale through the mouth.

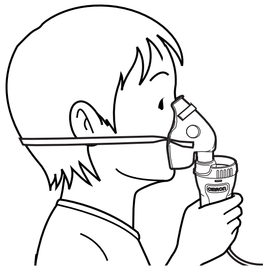
Using the adult mask (PVC)



Attach the mask so that it covers your nose and mouth and inhale the medication.
Exhale through the mask.

Note: If the amount of aerosol is too great, attach the cap.

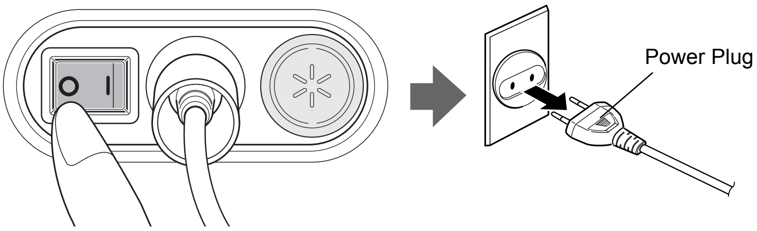
Using the child mask (PVC)



Prepare your child mask according to Section 3.9.

Attach the mask so that it covers your nose and mouth and inhale the medication.
Exhale through the mask.

4. When treatment is complete, turn the power off. Check that there is no condensation or moisture in the air tube and unplug the device from the power outlet.



⚠ **Warning:**
Condensation may occur in the air tube. Do not store the air tube while it contains condensation or moisture. This could result in infection via bacteria.

If there is moisture or liquid remaining in the air tube, be sure to follow the procedure below to remove any moisture from within the air tube.

1) Make sure that the air tube is still connected to the air connector on the compressor.
2) Unplug the air tube from the nebuliser kit.
3) Turn on the compressor and pump air through the air tube to expel the moisture.

5. Cleaning and daily disinfecting

5.1 Cleaning

Following the cleaning instructions after each use will prevent any remaining medication in the tank from drying, resulting in the device not nebulising effectively and also for preventing infections.

⚠ **Warning:**
Thoroughly rinse the nebuliser and the mask, nosepiece or mouthpiece with clean hot tap water after each use, and disinfect the parts of the nebuliser kit and applicable inhalation attachments after the last treatment of the day.

Note: Do not start operation before the cleaned parts are completely dried.

1. Make sure that the power switch is in the ○ (off) position.

2. Unplug the power cord from the electrical outlet.

3. Remove the nebuliser kit from the air tube and disassemble the nebuliser kit. (see Section 3)

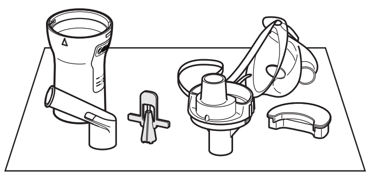
4. Discard any remaining medication in the medication tank.



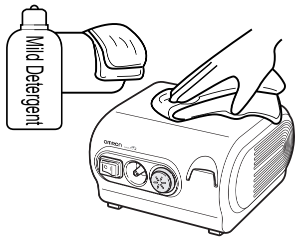
5. Wash all the nebulising parts in warm water and mild detergent and rinse in clean hot tap water, or wash in a dishwasher.

For instructions on how to disinfect the parts, see the following section.

6. After cleaning and disinfecting the parts, rinse them thoroughly with clean water and allow the parts to air dry in a clean environment.



7. If the compressor is dirty, wipe it clean with a soft cloth moistened with water or mild detergent.



⚠ **Caution:**
The compressor is not waterproof.

8. If the outside of the air tube is dirty, wipe it clean with a soft cloth moistened with water or mild detergent.

9. Reassemble the nebuliser kit. Put the parts in a dry, sealed bag and place in the storage pocket of the carrying bag.

Note: Nebuliser kit should be replaced after using for 6 months.

5.2 Disinfecting the nebulising parts

Always clean before disinfection. (See Section 5.1)

Always disinfect the medication tank, mouthpiece and other nebulising parts after the last treatment of the day. To disinfect the parts, use one of the methods described below:

A. Use a commercially available disinfectant. Follow the instructions provided by the disinfectant manufacturer.

1. Submerge the parts in the cleansing solution for the specified period.

2. Remove the parts and discard the solution.

3. Rinse the parts with clean hot tap water, shake off excess water and allow to air dry in a clean environment.

B. Parts may be boiled between 15 to 20 minutes (except for PVC mask).

After boiling, carefully remove the parts, shake off excess water and allow to air dry in a clean environment.

6. Maintenance and storage

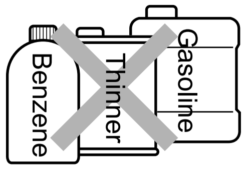
To keep your device in the best condition and protect the device from damage follow these directions:

⚠ **Caution:**

- **Do not leave the unit unattended with infants or persons who cannot express their consent.**
- **Do not subject the device or the parts to any strong shocks such as dropping the device on the floor.**

Notes:

- Do not store the device in extreme hot or cold temperatures, high humidity or under direct sunlight.
- Do not crease or fold the air tube.
- Dispose of the device and any used accessories or optional parts according to applicable local regulations.
- Never clean with benzene, thinner or a flammable chemical.



Always transport the device in its carrying bag, and store the device in the bag if it will not be used for a long period.



⚠ **Caution:**

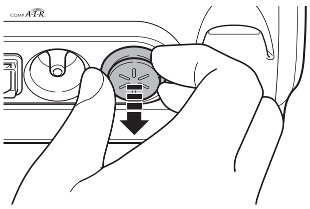
Do not carry or leave the nebuliser while the medication tank contains medication.

EN

7. Changing the air filter

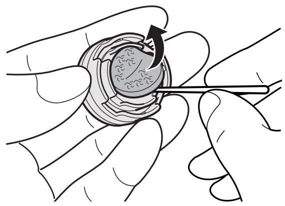
On average, the air filter should be changed every 60 days or so, or when the filter has changed colour from white.

1. Pull the air filter cover off the compressor.

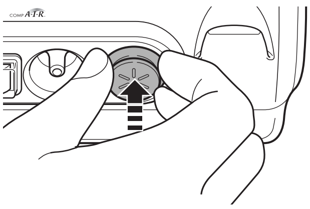


2. Change the air filter.

Remove the old air filter with a sharp object, such as a toothpick, and insert the new air filter.



3. Put the air filter cover back in place.



Notes:

- Use only OMRON air filters designed for this unit. Do not operate without a filter.
- There is no front or back orientation for the air filters.
- Check that air filters are clean and free of dust before inserting them.
- Do not attempt to wash or clean the filter. If the air filter becomes wet, replace it. Damp air filters can cause blockages.
- To prevent the air filter cover from becoming blocked, wash the cover regularly. Do not boil the air filter cover.
  Remove the air filter cover, wash it, and make sure it is dry and reattached correctly.
- Please contact your OMRON dealer for additional air filters, or if the parts supplied with the device are damaged or missing.

8. Troubleshooting

Check the following if your unit should fail during operation. You can also refer to the pages of this manual for complete instructions.

Symptom	Cause	Remedy
Nothing happens when the power switch is pressed.	Is the power plug plugged into an electrical outlet?	Check that the plug is inserted in an electrical outlet. Unplug then reinsert the plug if necessary.
No nebulisation or low nebulisation rate, when the power is on.	Is there medication in the medication tank?	Fill the medication tank.
	Is there too much/little medication in the medication tank?	Add the correct amount of medication to the medication tank.
	Is the vaporiser head missing and not assembled correctly?	Attach the vaporiser head correctly.
	Is the nebuliser kit assembled correctly?	Assemble the nebuliser kit correctly.
	Is the nozzle blocked?	Make sure that the nozzle is free of blockages.
	Is the nebuliser kit tilted at a sharp angle?	Make sure that the nebuliser kit is not tilted at an angle of more than 45 degrees.
	Is the air tube connected correctly?	Make sure that the air tube is correctly connected to the compressor and nebuliser.
	Is the air tube folded or damaged?	Make sure that the air tube does not contain kinks.
	Is the air tube blocked?	Make sure that the air tube is free of blockages.
	Is the air filter dirty?	Replace the air filter with a new one.
The device is abnormally loud.	Is the air filter cover attached correctly?	Attach the air filter cover correctly.
The device is very hot.	Are the ventilation slots blocked?	Do not block the ventilation slots.

Notes:

- If the suggested remedy does not solve the problem, do not try to repair the device - no parts of the unit are user serviceable.
  Return the unit to an authorized OMRON retail outlet or distributor.
- The device should be serviced once a year by an approved OMRON service centre.

EN

9. Technical data

Name:	Comp Air
Model:	OMRON NE-C28-E
Type:	Non-heating compressor nebuliser
Electrical:	220 - 240V, 50/60 Hz
Power Consumption:	138VA
Operating Temperature/ Humidity:	+10°C to +40°C 30% to 85% RH
Storage Temperature/ Humidity/Air Pressure:	-20°C to +60°C 10% to 95% RH 700 - 1060 hPa
Weight:	Approx. 1.9kg (compressor only)
Dimensions:	Approx. 170 (W) × 103 (H) × 182 (D) mm
Contents:	Compressor, Nebuliser Kit, Air Tube (PVC, 207cm), 5 pcs Replacement Filters, Mouthpiece, Adult Mask (PVC), Child Mask (PVC), Nosepiece, Carrying Bag, Instruction Manual, Warranty Card.

Notes:
- Subject to technical modification without prior notice.
- The device may not work if the temperature and voltage conditions are different to those defined in the specifications.

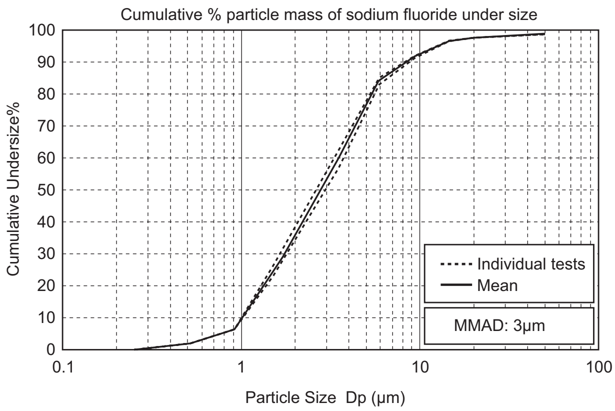
Technical data for the OMRON Comp Air compressor with the OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology) Nebuliser kit:

Particle Size:	*MMAD **approximately 3μm
Medication Tank Capacity:	7 ml maximum
Appropriate Medication Quantities:	2 ml minimum - 7 maximum
Sound:	Noise level (at 1 m distance) 60 db
Nebulisation Rate:	0.4 ml/min (by weight loss)
Aerosol Output:	**0.4 ml (2ml, 1%NaF)
Aerosol Output Rate:	**0.06 ml/min (2ml, 1%NaF)

Notes:

- Performance may vary with drugs such as suspensions or high viscosity. See drug supplier's data sheet for further details.
- The data above is referenced by Omron Healthcare.
- See web site of Omron Healthcare Europe to update technical information.

Result of cascade impactor **measurements for particle size with OMRON Comp Air (NE-C28-E) and OMRON V.V.T. Nebuliser kit



*MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter

** Independently measured at SolAero Ltd., Canada, Dr. John Dennis, according to EN 13544-1

EN

Notes:

= Type B CE0197

- Do not use the device where it may be exposed to flammable gas.
- This device fulfils the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).

= Class II = Warning: read the instruction manual carefully

Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)

With the increased number of electronic devices such as PC's and mobile (cellular) telephones, medical devices in use may be susceptible to electromagnetic interference from other devices. Electromagnetic interference may result in incorrect operation of the medical device and create a potentially unsafe situation.

Medical devices should also not interfere with other devices.

In order to regulate the requirements for EMC (Electro Magnetic Compatibility) with the aim to prevent unsafe product situations, the IEC60601-1-2 standard has been implemented. This standard defines the levels of immunity to electromagnetic interferences as well as maximum levels of electromagnetic emissions for medical devices.

This medical device manufactured by OMRON Healthcare conforms to this IEC60601-1-2:2001 standard for both immunity and emissions.

Nevertheless, special precautions need to be observed:

- Do not use mobile (cellular) telephones and other devices, which generate strong electrical or electromagnetic fields, near the medical device. This may result in incorrect operation of the unit and create a potentially unsafe situation. Recommendation is to keep a minimum distance of 7 m. Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

Further documentation in accordance with IEC60601-1-2:2001 is available at OMRON Healthcare Europe at the address mentioned in this instruction manual.

Documentation is also available at www.omron-healthcare.com.

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed of, with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

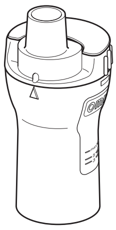
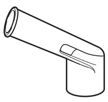
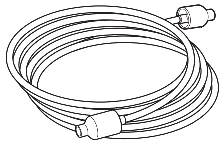
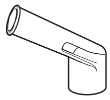
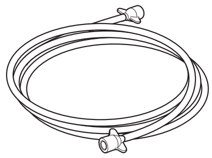
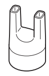
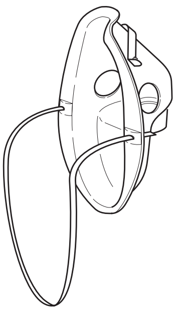
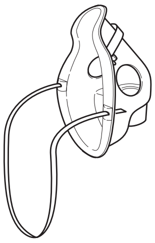
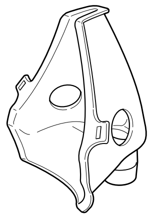
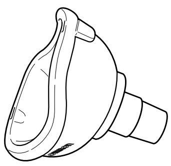
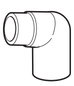
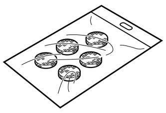
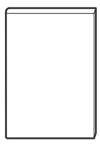
Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This product does not contain any hazardous substances.

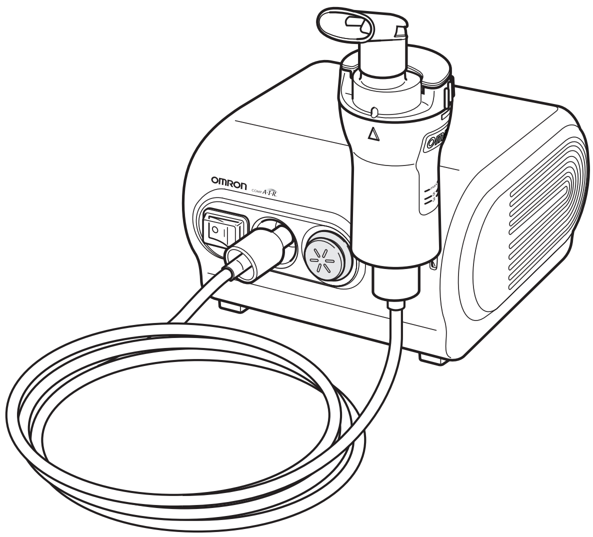
Subsidiary	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, United Kingdom
Subsidiary	**OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H.** Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, Deutschland www.omron-medizintechnik.de
Subsidiary	**OMRON SANTÉ FRANCE** 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, France
Manufacturer	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 Japan
EU-representative	**OMRON HEALTHCARE EUROPE BV** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, The Netherlands www.omron-healthcare.com EC REP

EN

10.Optional parts and accessories

Omron V.V.T. Nebuliser Kit Set Order No. 9956268-9  Nebuliser Kit  Mouthpiece	**Air Tube (PVC, 207cm)** Order No. 9956270-0 	**Mouthpiece** Order No. 9956273-5 
	Air Tube (Silicon, 100cm) Order No. 9956269-7 	**Nosepiece** Order No. 9956274-3 
Adult Mask (PVC) Order No. 9956275-1 	**Child Mask (PVC)** Order No. 9956276-0 	**Adult Mask (SEBS)** Order No. 9956312-0 
Child Mask (SEBS) Set Order No. 9956281-6  Child Mask (SEBS)  Adapter for Child Mask (SEBS)	**Air Filters (x 5)** Order No. 9956271-9 	**Filter Cover** Order No. 9956272-7 
	Instruction Manual Order No. 9956279-4 	**Carrying Bag** Order No. 9956278-6 

OMRON



COMP A-I-R™

Nébuliseur à compresseur
Modèle NE-C28-E

- Instruction Manual EN
- Mode d’emploi FR
- Gebrauchsanweisung DE
- Manuale di istruzioni IT
- Manual de instrucciones ES
- Gebruiksaanwijzing NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
- كتيب الإرشادات AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06

Table des matières

Avant d'utiliser l'appareil
Introduction 29
Instructions de sécurité importantes 30
1. Familiarisation avec l'appareil 33
2. Guide d'utilisation du système Comp Air 35

Instructions de fonctionnement
3. Préparation du nébuliseur pour utilisation 36
4. Administration du médicament 40

Entretien et maintenance
5. Nettoyage et désinfection quotidienne 43
5.1 Nettoyage 43
5.2 Désinfection des composants de nébulisation 44
6. Maintenance et rangement 45
7. Changement du filtre à air 46
8. Résolution des problèmes 47
9. Données techniques 48
10. Composants et accessoires optionnels 52

Introduction

Merci d’avoir acheté le système OMRON Comp Air.

Ce produit a été développé en collaboration avec des spécialistes du traitement de l’asthme, de la bronchite chronique, des allergies et autres troubles respiratoires. Le compresseur propulse l’air dans le nébuliseur. Lorsque l’air pénètre dans le nébuliseur, le médicament prescrit est converti en un aérosol de gouttelettes microscopiques facilement inhalables.

Le système Comp Air est un dispositif médical. Utilisez cet appareil selon les instructions de votre médecin et/ou du personnel soignant.

Instructions de sécurité importantes

Lisez attentivement toutes les informations contenues dans le mode d'emploi et dans la documentation incluse dans l'emballage avant d'utiliser l'appareil.

Lorsqu'un appareil électrique est utilisé, et tout particulièrement en présence d'enfants, des précautions de sécurité fondamentales doivent toujours être observées, notamment ce qui suit :

⚠ **Avertissement :**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner de graves lésions.

(Utilisation)

- Suivez les instructions de votre médecin ou du personnel soignant pour la nature du médicament, son dosage et sa posologie.
- N'utilisez pas de l'eau seule dans le nébuliseur pour la nébulisation.
- Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation, l'embout buccal et l'embout nasal ou les masques optionnels avant de les utiliser pour la première fois après l'achat, si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ou si plusieurs personnes utilisent le même appareil.
- Veillez à laver les composants après utilisation et assurez-vous qu'ils sont minutieusement désinfectés et séchés, et conservés dans un endroit propre.
- Garder l'appareil hors de portée des nourrissons et des enfants laissés sans surveillance. L'appareil est susceptible de contenir de petites pièces pouvant être avalées.
- Conserver l'appareil et les accessoires dans un endroit propre.
- Ne rangez pas le tube à air si de l'humidité ou du médicament est resté à l'intérieur.
- Rincez toujours les composants du kit de nébulisation à l'eau claire chaude du robinet après les avoir désinfectés. Ne laissez jamais la solution de nettoyage dans le réservoir de médicaments ou l'embout buccal.
- N'utilisez ni ne conservez l'appareil dans des endroits où il risquerait d'être exposé à des émanations nocives ou à des substances volatiles.
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où il risquerait d'être exposé à des gaz inflammables.
- Ne bouchez pas les orifices de ventilation. Ne placez jamais l'appareil dans un endroit où les orifices de ventilation risqueraient d'être bouchés pendant son utilisation. Ne couvrez pas le compresseur avec une couverture ou une serviette, etc. lorsqu'il est utilisé.
- Assurez-vous que le kit de nébulisation est propre avant utilisation.
- Jetez toujours tout reste de médicament après utilisation et utilisez une nouvelle dose de médicament à chaque fois.
- Ne l'utilisez pas dans les circuits anesthésiques ou dans les circuits de respiration du ventilateur.

(Risque de choc électrique)

- Ne débranchez jamais le cordon d'alimentation avec les mains mouillées.

- Le compresseur et le cordon d'alimentation ne sont pas étanches. Ne renversez pas de l'eau ou d'autres liquides sur ces composants. Si un liquide est renversé sur ces composants, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et essuyez le liquide avec une compresse de gaze ou un autre tissu absorbant.
- N'immergez pas l'unité principale dans de l'eau ou dans un autre liquide.
- N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil dans des endroits humides, comme une salle de bain.
- Ne faites pas fonctionner l'unité lorsque le cordon ou la fiche est endommagé.
- Maintenez le cordon d'alimentation éloigné des surfaces chauffées.

Lisez attentivement et observez les « Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM) » de la section Données techniques.

⚠ Attention :

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des lésions mineures ou modérées, ou des dommages physiques.

(Utilisation)

- Cet appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est utilisé par, sur ou à proximité d'enfants ou de personnes infirmes.
- Vérifiez que les composants sont correctement fixés.
- Assurez-vous que la tête du vaporisateur est correctement installée avant utilisation.
- Vérifiez que le filtre à air est correctement fixé.
- Assurez-vous que le filtre à air est propre. Si le filtre à air a changé de couleur ou a été utilisé en moyenne pendant plus de 60 jours, remplacez-le par un filtre à air neuf.
- Ne renversez pas de liquide ou de médicament sur le compresseur.
- N'inclinez pas le kit de nébulisation à un angle supérieur à 45° et ne le secouez pas pendant qu'il est en fonctionnement.
- N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil alors que le tube à air est plissé.
- Utilisez uniquement des composants de nébulisation, un tube à air, un filtre à air et un couvercle de filtre d'origine.
- N'ajoutez pas plus de 7 ml de médicament dans le réservoir de médicaments.
- Ne transportez pas et ne retirez pas le kit de nébulisation lorsque le réservoir de médicaments contient un médicament.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance en présence de jeunes enfants ou de personnes qui ne peuvent pas donner leur consentement.
- Ne soumettez pas l'appareil ou les composants à des chocs violents comme de faire tomber l'appareil par terre.
- Ne déformez pas la tête du vaporisateur ni n'enfoncez une épingle dans la canule du réservoir de médicaments.
- N'introduisez pas les doigts ou des objets à l'intérieur du compresseur.
- Ne démontez ni ne tentez de réparer le compresseur ou le cordon d'alimentation.
- Ne bouchez pas le couvercle du filtre à air.
- Lorsque vous stérilisez des composants par ébullition, assurez-vous que le conteneur ne soit pas chauffé à sec.

- Ne placez ni ne tentez jamais de sécher le compresseur, le cordon d'alimentation ou le nébuliseur dans un four à micro-ondes.
- N'utilisez jamais l'appareil pendant que vous dormez ou somnolez.
- Pour éviter d'irriter les muqueuses du nez, n'enfoncez pas l'embout nasal trop profondément.
- N'obstruez pas la fente entre la capsule et l'entrée d'air du système d'inhalation.
- Ne vous servez pas d'un four à micro-ondes ou d'un sèche-cheveux pour sécher les composants de nébulisation.
- Autorisé pour un usage humain uniquement.

(Risque de choc électrique)

- Débranchez toujours le dispositif de la prise d'alimentation après utilisation et avant nettoyage.
- Branchez l'appareil sur la prise de la tension appropriée. Ne surchargez pas les prises d'alimentation et n'utilisez pas de rallonges.
- N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour de l'unité principale.
- Tous les changements ou toutes les modifications n'ayant pas été approuvés par OMRON Healthcare annuleront la garantie de l'utilisateur.

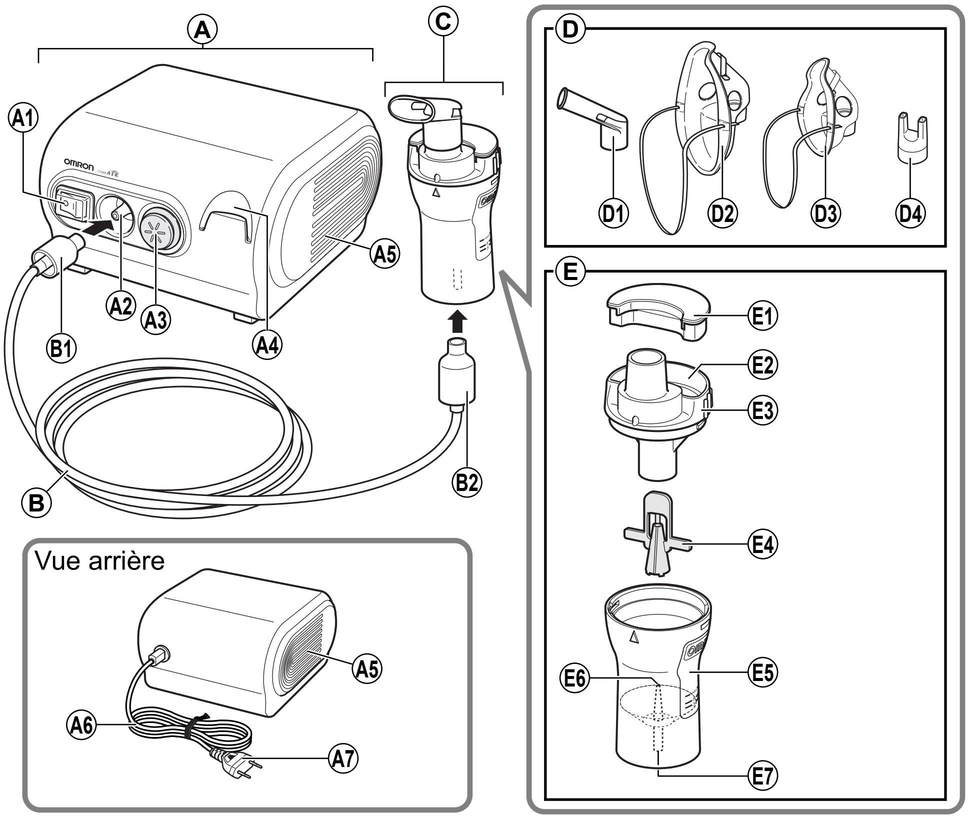
Précautions de sécurité générales :

- Inspectez l'appareil et les composants avant chaque utilisation et assurez-vous de l'absence de problème. Vérifiez tout particulièrement les points suivants :
  - La tête du vaporisateur, la canule et le tube à air ne doivent pas être endommagés.
  - La canule ne doit pas être bouchée.
  - Le compresseur doit fonctionner normalement.
- La pompe du compresseur émet des bruits et des vibrations lorsque cet appareil est utilisé. L'émission d'air comprimé provenant du kit de nébulisation engendre également du bruit. Ce bruit est normal et n'est pas le signe d'un dysfonctionnement.
- Utilisez l'appareil uniquement aux fins attendues. Ne l'utilisez pas pour un usage différent.
- N'utilisez pas l'appareil à des températures supérieures à +40 °C.
- Vérifiez que le tube à air est solidement fixé au compresseur (unité principale) et aux composants du système de nébulisation, et qu'il ne se desserre pas. Tournez légèrement le tube à air lors de son insertion dans les connecteurs afin d'éviter qu'il ne se débranche pendant l'utilisation.
- La prise permet d'isoler complètement l'appareil de la source d'alimentation. Afin d'isoler totalement l'appareil de la source d'alimentation, débranchez la prise de la source d'alimentation.

Lisez attentivement et observez la procédure de « Mise au rebut correcte de ce produit » de la section Données techniques lorsquWe vous mettez au rebut l'appareil et les accessoires ou composants facultatifs utilisés.

Gardez soigneusement ces instructions pour vous y référer ultérieurement.

1. Familiarisation avec l’appareil



A. Compresseur (unité principale)
   - A1. Interrupteur
   - A2. Prise d’air
   - A3. Couvercle du filtre (* Filtre à air logé à l’intérieur.)
   - A4. Support du kit de nébulisation
   - A5. Orifices de ventilation
   - A6. Cordon d’alimentation
   - A7. Fiche d’alimentation

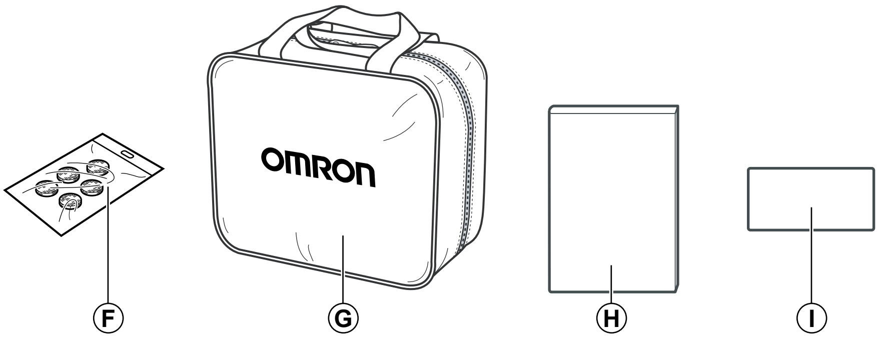
B. Tube à air (PVC, 207 cm)
   - B1. Fiche à air
   - B2. Fiche à air

C. Composants du système de nébulisation

D. Accessoires du système d’inhalation
   - D1. Embout buccal
   - D2. Masque pour adulte (PVC)
   - D3. Masque pour enfant (PVC)
   - D4. Embout nasal

E. Kit de nébulisation
   - E1. Capsule
   - E2. Entrée d’air du système d’inhalation
   - E3. Partie supérieure du système d’inhalation
   - E4. Tête du vaporisateur
   - E5. Réservoir de médicaments
   - E6. Canule
   - E7. Connecteur du tube à air

Accessoires



F. Filtres à air de rechange x 5
G. Poche de transport

H. Mode d'emploi
I. Carte de garantie

Composition des accessoires

Kit de nébulisation, embout buccal, embout nasal, adaptateur pour masque pour enfant (SEBS) :	Polypropylène
Masque pour adulte (PVC), masque pour enfant (PVC) :	PVC
Masque pour adulte (SEBS), masque pour enfant (SEBS) :	SEBS
Tube à air :	PVC et polypropylène
Filtre à air :	Polyester
Couvercle du filtre à air :	ABS

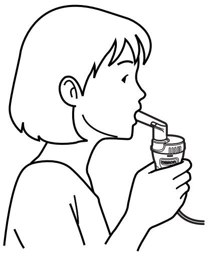
• S'applique également à la section 10. Composants et accessoires optionnels.

2. Guide d'utilisation du système Comp Air

Préparation du nébuliseur pour utilisation (section 3)

Remarque : Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation et les accessoires du système d'inhalation correspondants avant d'utiliser l'appareil pour la première fois ou s'il n'a pas été utilisé depuis plus d'une semaine.

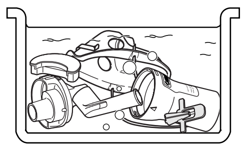
Administration du médicament (section 4)



Remarques :

- N'inclinez pas le kit de nébulisation d'un angle supérieur à 45°.
- Ne courbez ni ne plissez le tube à air.

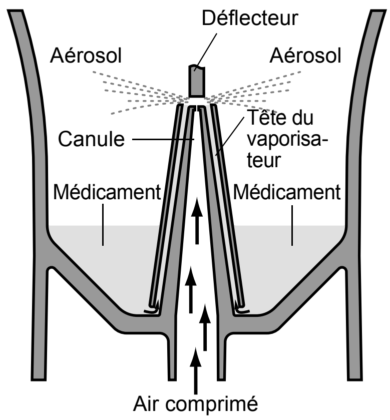
Nettoyage des composants après utilisation (section 5)



Remarque : Le non-nettoyage des composants du kit de nébulisation après utilisation expose à un risque d'infection.

Fonctionnement du kit de nébulisation

L'air comprimé généré par le compresseur est propulsé à travers la canule où il est mélangé avec le médicament se trouvant dans la tête du vaporisateur, puis il est entraîné vers le haut. Le médicament est ensuite transformé en fin aérosol et dirigé vers le haut par le déflecteur, où il est décomposé en nombreuses particules d'aérosol plus petites.



FR

3. Préparation du nébuliseur pour utilisation

⚠ **Avertissement :**

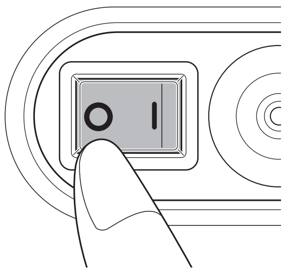
Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation, l'embout buccal et l'embout nasal ou les masques en option avant de les utiliser pour la première fois après l'achat, si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ou si plusieurs personnes utilisent le même appareil.

Pour des directives sur le nettoyage et la désinfection des composants de l'appareil, reportez-vous à la section 5 du présent mode d'emploi.

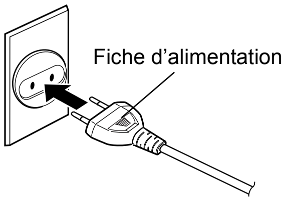
Remarque : Assurez-vous que le filtre à air est changé régulièrement. (Cf. section 7 « Changement du filtre à air ».)

1. Vérifiez que l'interrupteur est en position Arrêt.

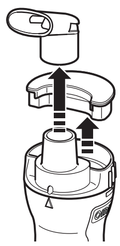
Vérifiez que l'interrupteur est en position **O**.



2. Branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant.



3. Retirez l'embout buccal et la capsule du kit de nébulisation.



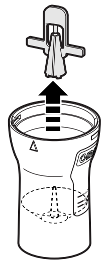
4. Retirez la partie supérieure du système d'inhalation du réservoir de médicaments.

1) Faites tourner la partie supérieure du système d'inhalation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

2) Soulevez la partie supérieure du système d'inhalation pour la sortir du réservoir de médicaments.



5. Retirez la tête du vaporisateur du réservoir de médicaments.



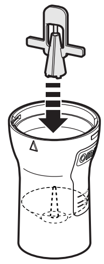
6. Ajoutez le volume approprié de médicament prescrit dans le réservoir de médicaments.



⚠ **Attention :**
La capacité du réservoir de médicaments est comprise entre 2 et 7 ml.

Remarque : Les graduations qui figurent sur le kit de nébulisation sont données uniquement à titre de référence. La graduation figurant sur la partie externe du réservoir est exacte uniquement lorsque la tête du vaporisateur est en place. La graduation placée sur la partie interne s'applique en l'absence de la tête du vaporisateur. Veuillez utiliser la graduation de votre seringue ou flacon pour mesurer le médicament avec précision.

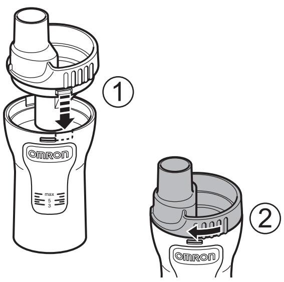
7. Refixez la tête du vaporisateur au réservoir de médicaments.



8. Remettez la partie supérieure du système d'inhalation à l'intérieur du réservoir de médicaments.

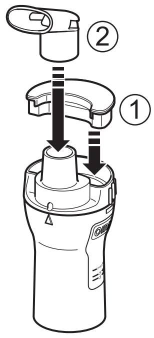
1) Alignez la protubérance de la partie supérieure du système d'inhalation avec la dentelure du réservoir de médicaments, comme illustré ci-contre.

2) Faites tourner la partie supérieure du système d'inhalation dans le sens des aiguilles d'une montre et alignez-la avec le réservoir de médicaments jusqu'à ce qu'ils se mettent en place avec un déclic.



9. Fixez l’accessoire du système d’inhalation souhaité, comme décrit plus bas.

Fixation de l’embout buccal

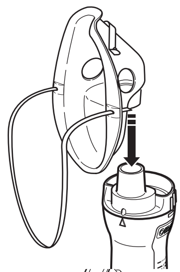


Vérifiez que vous fixez également la capsule lorsque vous utilisez l’embout buccal.

1) Reliez la capsule à l’entrée d’air du système d’inhalation.

2) Fixez l’embout buccal à la partie supérieure du système d’inhalation.

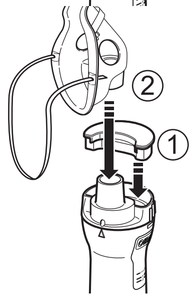
Fixation du masque pour adulte (PVC)



Fixez le masque à la partie supérieure du système d’inhalation.

Remarque : Si le volume d’aérosol est trop important, fixez la capsule.

Fixation du masque pour enfant (PVC)

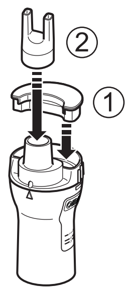


Fixez le masque à la partie supérieure du système d’inhalation.

1) Reliez la capsule à l’entrée d’air du système d’inhalation.

2) Fixez le masque pour enfant à la partie supérieure du système d’inhalation.

Fixation de l’embout nasal



Fixez la capsule lorsque vous utilisez l’embout nasal.

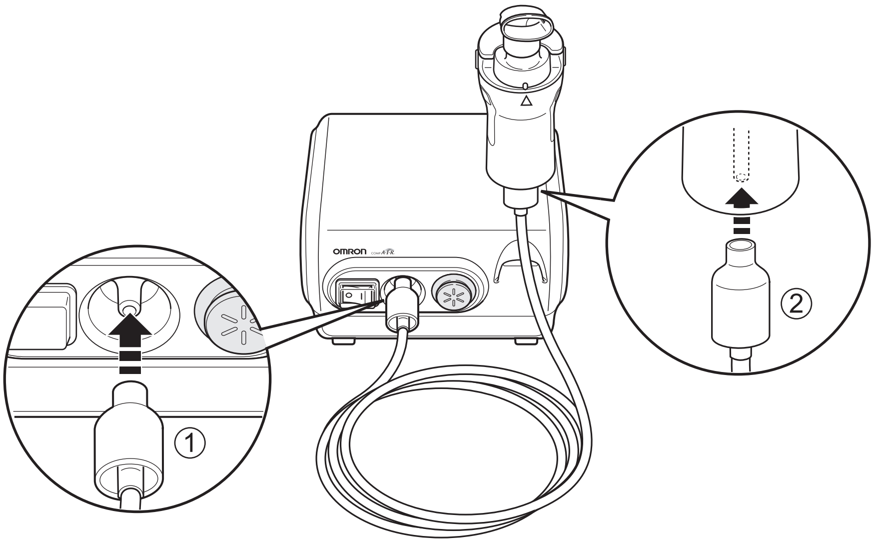
1) Reliez la capsule à l’entrée d’air du système d’inhalation.

2) Fixez l’embout nasal à la partie supérieure du système d’inhalation.

10. Fixez le tube à air.

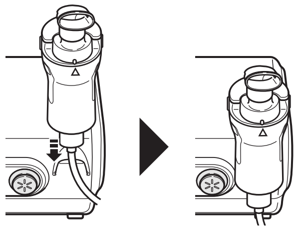
1) Reliez le tube à air à la prise d'air sur le compresseur.

2) Fixez l'autre extrémité du tube à air au connecteur correspondant sur le réservoir de médicaments.



Remarques :

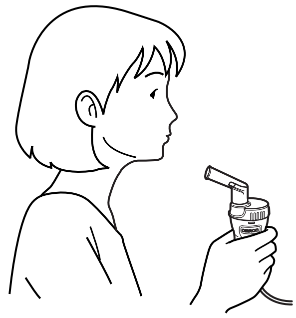
- Assurez-vous que le tube à air est solidement fixé. Dans le cas contraire, de l'air peut s'échapper du tube à air pendant l'utilisation.
- Veillez à ne pas renverser le médicament lorsque vous fixez le tube à air. Maintenez le kit de nébulisation à la verticale.
- Servez-vous du support du kit de nébulisation comme d'un support temporaire pour le kit de nébulisation.



FR

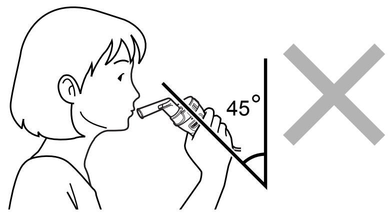
4. Administration du médicament

1. Tenez le kit de nébulisation comme indiqué ci-contre.



⚠ **Attention :**

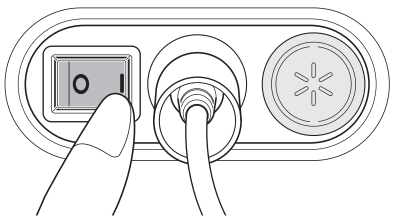
N'inclinez pas le kit de nébulisation d'un angle supérieur à 45°. Le médicament risquerait de s'écouler dans la bouche.



2. Placez l'interrupteur en position Marche (❙).

Le compresseur se met en route et la nébulisation commence.

Remarque : Observez si un aérosol est généré.



Pour arrêter la nébulisation

Placez l'interrupteur en position Arrêt (◯).

⚠ **Avertissement :**

Ne bouchez pas les orifices de ventilation sur le compresseur. Il risquerait de surchauffer ou de dysfonctionner.

⚠ **Attention :**

Ne bouchez pas le couvercle du filtre à air.

Remarque : Ne laissez pas le compresseur en marche pendant longtemps. Il risquerait de surchauffer ou de dysfonctionner.

3. Inhalez le médicament conformément aux instructions de votre médecin et/ou de votre thérapeute.

Utilisation de l'embout buccal

Préparez votre embout buccal conformément aux instructions de la section 3.9.

Introduisez l'embout buccal dans votre bouche et inhalez le médicament en respirant normalement.
Expirez normalement par l'embout buccal.



Utilisation de l'embout nasal

Préparez votre embout nasal conformément aux instructions de la section 3.9.

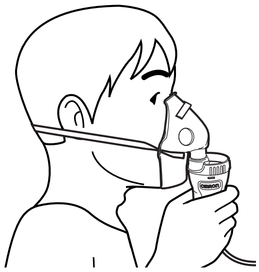
Inhalez le médicament par l'embout nasal, comme illustré ci-contre, et expirez par la bouche.



Utilisation du masque pour adulte (PVC)

Fixez le masque de telle sorte à ce qu'il vous couvre le nez et la bouche, et inhalez le médicament.
Expirez par le masque.

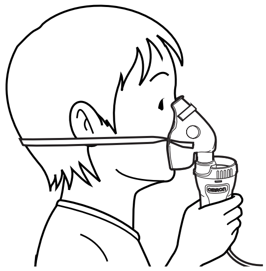
Remarque : Si le volume d'aérosol est trop important, fixez la capsule.



Utilisation du masque pour enfant (PVC)

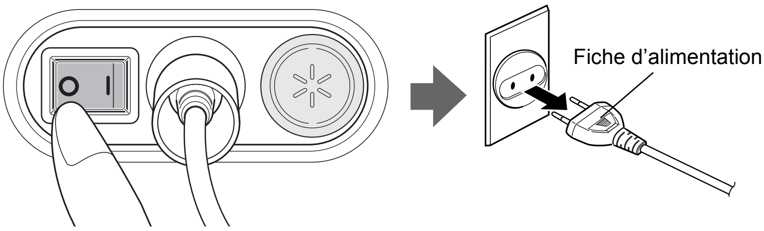
Préparez votre masque pour enfant conformément aux instructions de la section 3.9.

Fixez le masque de telle sorte à ce qu'il vous couvre le nez et la bouche, et inhalez le médicament.
Expirez par le masque.



FR

4. À la fin du traitement, arrêtez l’appareil. Assurez-vous de l’absence de condensation ou d’humidité dans le tube à air et et débranchez l’appareil de la prise de courant.



⚠ **Avertissement :**

De la condensation peut se former dans le tube à air. Ne rangez pas le tube à air si de la condensation ou de l’humidité subsiste à l’intérieur. Il pourrait être contaminé par des bactéries.

Si de l’humidité ou du liquide se trouve encore dans le tube à air, procédez comme suit pour éliminer l’humidité.

1) Vérifiez que le tube à air est toujours relié à la prise d’air sur le compresseur.
2) Débranchez le tube à air du kit de nébulisation.
3) Mettez le compresseur en route et pompez l’air par le tube à air afin d’expulser l’humidité.

5. Nettoyage et désinfection quotidienne

5.1 Nettoyage

Le respect des instructions de nettoyage après chaque utilisation évitera que le médicament restant dans le réservoir ne sèche et n'empêche ainsi l'appareil de nébuliser efficacement, et préviendra également toute contamination.

⚠ **Avertissement :**

Rincez soigneusement le nébuliseur et le masque, l'embout nasal ou l'embout buccal à l'eau claire chaude du robinet après chaque utilisation et désinfectez les composants du kit de nébulisation et des accessoires du système d'inhalation correspondants après le dernier traitement de la journée.

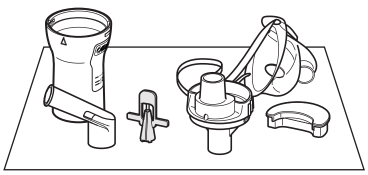
Remarque : Ne mettez en pas en marche l'appareil tant que les composants nettoyés ne sont pas complètement secs.

1. Vérifiez que l'interrupteur est en position ○ (Arrêt).
2. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
3. Séparez le kit de nébulisation du tube à air et démontez-le. (Cf. la section 3)
4. Mettez au rebut le médicament restant dans le réservoir de médicaments.



5. Lavez tous les composants de nébulisation dans de l'eau tiède additionnée de détergent doux et rincez à l'eau chaude du robinet, ou lavez-les dans un lave-vaisselle.

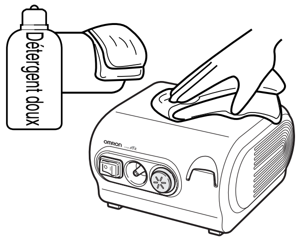
   Pour obtenir des instructions sur la désinfection des composants, reportez-vous à la section suivante.
6. Après avoir nettoyé et désinfecté les composants, rincez-les soigneusement à l'eau propre et laissez-les sécher à l'air dans un endroit propre.



FR

7. Si le compresseur est sale, essuyez-le avec un chiffon doux humecté d'eau ou de détergent doux.

   ⚠ **Attention :**
   Le compresseur n'est pas étanche.



8. Si la partie extérieure du tube à air est sale, essuyez-la avec un chiffon doux humecté d'eau ou de détergent doux.

9. Remontez le kit de nébulisation. Placez les composants dans un sachet sec hermétique, puis introduisez le sachet dans le compartiment de rangement de la poche de transport.

Remarque : Le kit de nébulisation doit être remplacé tous les 6 mois.

5.2 Désinfection des composants de nébulisation

Nettoyez toujours les composants de nébulisation avant de les désinfecter (voir la section 5.1).

Désinfectez toujours le réservoir de médicaments, l'embout buccal et les autres composants de nébulisation après le dernier traitement de la journée. Pour désinfecter les composants, procédez selon l'une des méthodes décrites ci-dessous :

A. Utilisez un désinfectant disponible dans le commerce. Suivez les instructions fournies par le fabricant du désinfectant.

1. Immergez les composants dans la solution de nettoyage pendant la durée indiquée.

2. Retirez les composants et jetez la solution.

3. Rincez les composants à l'eau chaude du robinet, ôtez l'excédent d'eau et laissez-les sécher à l'air dans un endroit propre.

B. Les composants peuvent être portés à ébullition pendant 15 à 20 minutes (à l'exception du masque en PVC).

Après ébullition, retirez prudemment les composants, ôtez l'excédent d'eau et laissez sécher à l'air dans un endroit propre.

6. Maintenance et rangement

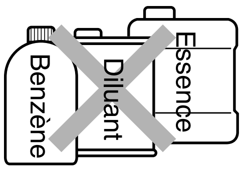
Pour conserver votre appareil dans le meilleur état possible et pour ne pas l’endommager, procédez comme suit :

⚠ Attention :

- **Ne laissez pas l’appareil sans surveillance en présence de jeunes enfants ou de personnes qui ne peuvent pas donner leur consentement.**
- **Ne soumettez pas l’appareil ou les composants à des chocs violents, comme par exemple faire tomber l’appareil sur le sol.**

Remarques :

- Ne rangez pas l’appareil dans un endroit soumis à des températures extrêmes chaudes ou froides, à une forte humidité ou sous la lumière directe du soleil.
- Ne courbez ni ne plissez le tube à air.
- Mettez l’appareil et les accessoires ou composants en option usagés au rebut conformément aux réglementations locales applicables.
- Ne nettoyez jamais l’appareil avec du benzène, un diluant ou un produit chimique inflammable.



Transportez toujours l’appareil dans sa poche de transport et rangez-le dans la poche si vous ne comptez pas l’utiliser pendant longtemps.



⚠ Attention :

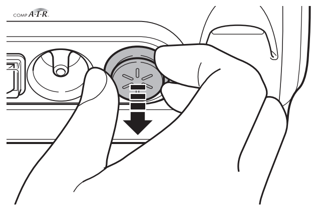
Ne transportez pas et ne laissez pas le kit de nébulisation si le réservoir de médicaments contient un médicament.

FR

7. Changement du filtre à air

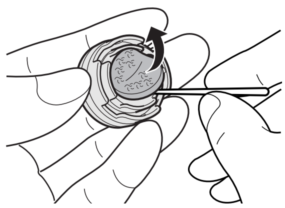
En moyenne, le filtre à air doit être changé tous les 60 jours environ ou lorsque le filtre n’est plus de couleur blanche.

1. Retirez le couvercle du filtre à air du compresseur.

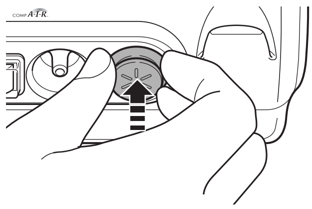


2. Changez le filtre à air.

Enlevez le filtre à air usagé avec un objet pointu, comme un cure-dents, et introduisez le filtre à air neuf.



3. Remettez le couvercle du filtre à air en place.



Remarques :

- Utilisez uniquement les filtres à air d’OMRON conçus spécifiquement pour cette unité. Ne faites pas fonctionner l’unité sans filtre.
- Les filtres à air peuvent être insérés dans n’importe quel sens.
- Vérifiez que les filtres à air sont propres et exempts de poussière avant de les insérer.
- N’essayez pas de laver ou de nettoyer le filtre. Si le filtre à air est mouillé, remplacez-le. Des filtres à air humides peuvent provoquer des obstructions.
- Pour empêcher le couvercle du filtre à air d’être obstrué, lavez-le régulièrement. Ne faites pas bouillir le couvercle du filtre à air.
  Retirez le couvercle du filtre à air, lavez-le et assurez-vous qu’il soit bien sec et fixé correctement.
- Veuillez contacter votre revendeur OMRON pour obtenir des filtres à air supplémentaires ou bien si les composants fournis avec l’appareil sont endommagés ou manquants.

8. Résolution des problèmes

Vérifiez les points suivants en cas de défaillance de votre unité pendant son fonctionnement. Vous pouvez également vous reporter aux pages du présent mode d’emploi pour des instructions détaillées.

Symptôme	Cause	Solution
Rien ne se produit lorsque l’interrupteur est placé en position Marche.	La fiche d’alimentation est-elle branchée dans une prise électrique ?	Vérifiez que la fiche est bien insérée dans une prise électrique. Débranchez puis réinsérez la fiche si nécessaire.
Absence de nébulisation ou vitesse de nébulisation lente lorsque l’appareil est en marche.	Le réservoir de médicaments contient-il un médicament ?	Remplissez le réservoir de médicaments.
	Le réservoir de médicaments contient-il trop ou pas assez de médicament ?	Ajoutez le volume approprié de médicament dans le réservoir de médicaments.
	La tête du vaporisateur est-elle manquante ou non montée correctement ?	Fixez correctement la tête du vaporisateur.
	Le kit de nébulisation est-il monté correctement ?	Montez correctement le kit de nébulisation.
	La canule est-elle bouchée ?	Vérifiez que la canule ne comporte aucune obstruction.
	Le kit de nébulisation est-il incliné d’un angle trop prononcé ?	Assurez-vous que le kit de nébulisation n’est pas incliné d’un angle de plus de 45 degrés.
	Le tube à air est-il connecté correctement ?	Vérifiez que le tube à air est correctement fixé au compresseur et au nébuliseur.
	Le tube à air est-il plié ou endommagé ?	Vérifiez que le tube à air ne présente pas de traces de torsion.
	Le tube à air est-il bouché ?	Vérifiez que le tube à air ne comporte aucune obstruction.
	Le filtre à air est-il sale ?	Remplacez le filtre à air par un filtre neuf.
L’appareil est anormalement bruyant.	Le couvercle du filtre à air est-il correctement fixé ?	Fixez correctement le couvercle du filtre à air.
L’appareil est très chaud.	Les orifices de ventilation sont-ils bouchés ?	Ne bouchez pas les orifices de ventilation.

Remarques :

- Si la solution suggérée ne résoud pas le problème, n’essayez pas de réparer l’appareil, aucun composant de l’unité n’étant révisable par l’utilisateur. Retournez l’unité à un point de vente au détail ou un distributeur OMRON agréé.
- L’appareil doit être révisé une fois par an par un centre de service OMRON agréé.

FR

9. Données techniques

Nom :	Comp Air
Modèle :	OMRON NE-C28-E
Type :	Nébuliseur à compresseur non chauffant
Alimentation électrique :	220 – 240 V, 50/60 Hz
Consommation électrique :	138 VA
Température/Humidité de fonctionnement :	+10 °C à +40 °C 30 % à 85 % HR
Température/humidité/pression d'air de stockage :	-20 °C à +60 °C 10 % à 95 % HR 700 – 1 060 hPa
Poids :	Environ 1,9 kg (compresseur uniquement)
Dimensions :	Environ 170 (L) × 103 (H) × 182 (P) mm
Contenu :	Compresseur, kit de nébulisation, tube à air (PVC, 207 cm), filtres de rechange (5 pièces), embout buccal, masque pour adulte (PVC), masque pour enfant (PVC), embout nasal, poche de transport, mode d'emploi, carte de garantie.

Remarques :
- Soumis à des modifications techniques sans préavis.
- L'appareil risque de ne pas fonctionner si les conditions de température et de tension diffèrent de celles définies dans les spécifications.

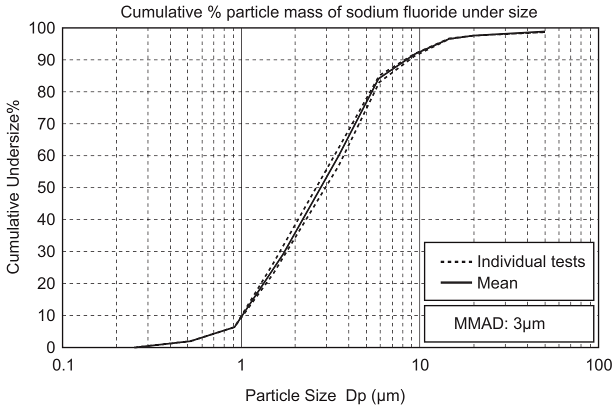
Données techniques du compresseur OMRON Comp Air équipé du kit de nébulisation OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology) :

Taille des particules :	*DMM **environ 3,0 µm
Capacité du réservoir de médicaments :	7 ml maximum
Volumes de médicament appropriés :	2 ml minimum - 7 ml maximum
Son :	Niveau sonore (à 1 m de distance) 60 dB
Taux de nébulisation :	0,4 ml/min (selon la perte de poids)
Débit d'aérosol :	**0,4 ml (2 ml, 1 % NaF)
Débit d'aérosol produit :	**0,06 ml/min (2 ml, 1 % NaF)

Remarques :

- Les performances de l'appareil peuvent varier avec les médicaments, comme les suspensions ou les médicaments à viscosité élevée. Consultez la fiche des données du fournisseur du médicament pour de plus amples détails.
- Les données qui précèdent sont compilées par Omron Healthcare.
- Consultez le site Web de Omron Healthcare Europe pour actualiser les informations techniques.

Résultat des **mesures par impacteur en cascade de la taille des particules avec l'OMRON Comp Air (NE-C28-E) et le kit de nébulisation OMRON V.V.T.



*DMM = Diamètre Médian de Masse

**Mesures effectuées par une société indépendante, SolAero Ltd., basée au Canada, par le Dr. John Dennis, conformément à la norme EN 13544-1

FR

Remarques :

= Type B CE 0197

• N’utilisez pas l’appareil dans des endroits où il risquerait d’être exposé à des gaz inflammables.
• Cet appareil répond aux dispositions de la directive CE 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).

= Classe II = Avertissement : Lisez attentivement le mode d’emploi

Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Avec l’accroissement du nombre d’appareils électroniques comme les PC et les téléphones mobiles (cellulaires), les appareils médicaux utilisés peuvent être soumis aux interférences électromagnétiques dégagées par d’autres appareils. Les interférences électromagnétiques peuvent perturber le fonctionnement de l’appareil médical et créer une situation potentiellement dangereuse.

Les appareils médicaux ne doivent pas non plus interférer avec d’autres appareils.

Afin de réglementer les exigences relatives à la CEM (compatibilité électromagnétique) dans le but de prévenir toute situation dangereuse causée par le produit, la norme CEI 60601-1-2 a été mise en œuvre. Cette norme définit les niveaux d’immunité aux interférences électromagnétiques ainsi que les niveaux maximum d’émissions électromagnétiques pour les appareils médicaux.

Cet appareil médical fabriqué par OMRON Healthcare est conforme à cette norme CEI 60601-1-2:2001 tant pour l’immunité que pour les émissions.

Il importe toutefois d’observer des précautions spéciales :

• N’utilisez pas des téléphones mobiles (cellulaires) et autres appareils générant des champs électriques ou électromagnétiques puissants à proximité de l’appareil. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l’appareil et de créer une situation potentiellement dangereuse. Il est recommandé de maintenir une distance minimum de 7 m. Vérifiez le bon fonctionnement de l’appareil si la distance est inférieure.

Une documentation complémentaire conforme à la norme CEI 60601-1-2:2001 est disponible auprès de OMRON Healthcare Europe à l’adresse mentionnée dans le présent mode d’emploi.

Une documentation est également disponible sur le site www.omron-healthcare.com.

Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

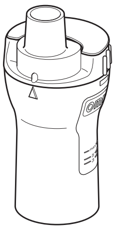
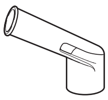
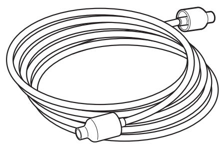
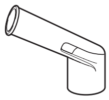
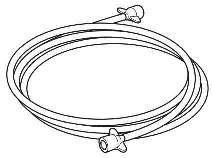
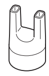
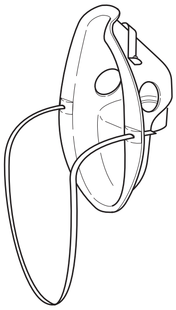
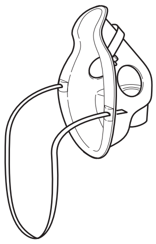
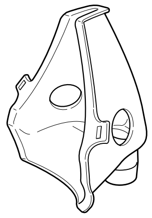
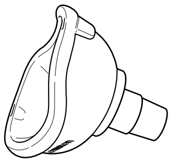
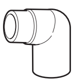
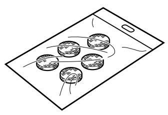
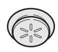
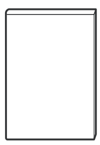
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

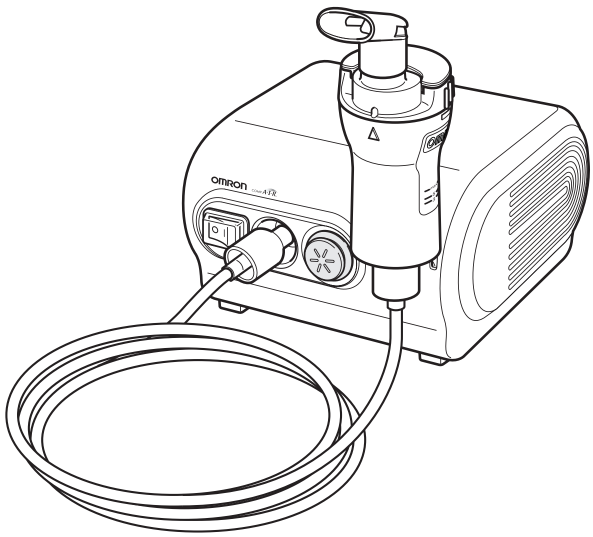
Ce produit ne contient aucune substance dangereuse.

Succursale	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Royaume-Uni
Succursale	**OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H.** Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, Allemagne www.omron-medizintechnik.de
Succursale	**OMRON SANTÉ FRANCE** 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, France
Fabricant	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 Japon
Mandataire dans l'UE	**OMRON HEALTHCARE EUROPE BV** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Pays-Bas www.omron-healthcare.com EC REP

10.Composants et accessoires optionnels

Ensemble du kit de nébulisation OMRON V.V.T. Référence 9956268-9  kit de nébulisation  Embout buccal	**Tube à air (PVC, 207 cm)** Référence 9956270-0 	**Embout buccal** Référence 9956273-5 
	Tube à air (silicone, 100 cm) Référence 9956269-7 	**Embout nasal** Référence 9956274-3 
Masque pour adulte (PVC) Référence 9956275-1 	**Masque pour enfant (PVC)** Référence 9956276-0 	**Masque pour adulte (SEBS)** Référence 9956312-0 
Ensemble du masque pour enfant (SEBS) Référence 9956281-6  Masque pour enfant (SEBS)  Adaptateur pour masque pour enfant (SEBS)	**Filtres à air (x 5)** Référence 9956271-9 	**Couvercle du filtre** Référence 9956272-7 
	Mode d’emploi Référence 9956279-4 	**Poche de transport** Référence 9956278-6 

OMRON



COMP A-I-R™

Kompressor-Inhalationsgerät
Modell NE-C28-E

- Gebrauchsanweisung EN
- Mode d'emploi FR
- Gebrauchsanweisung DE
- Manuale di istruzioni IT
- Manual de instrucciones ES
- Gebruiksaanwijzing NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
- كتيب الإرشادات AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06

Inhalt

Vor der Verwendung des Geräts
Einführung **55**
Wichtige Sicherheitsanweisungen **56**
1. Übersicht über Ihr Gerät **59**
2. Anleitung zur Verwendung des Comp Air **61**

Bedienungsanleitung
3. Vorbereitung des Verneblers für die Verwendung **62**
4. Einnahme des Medikaments **66**

Pflege und Instandhaltung
5. Reinigung und tägliche Desinfektion **69**
5.1 Reinigung 69
5.2 Desinfizieren der Verneblerteile 70
6. Pflege und Lagerung **71**
7. Auswechseln des Luftfilters **72**
8. Fehlersuche und -behebung **73**
9. Technische Daten **74**
10. Optionale Teile und Zubehör **78**

Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für den OMRON Comp Air entschieden haben.

Dieses Produkt wurde in Zusammenarbeit mit Atemtherapeuten für die erfolgreiche Behandlung von Asthma, chronischer Bronchitis, Allergien und anderen Atemwegserkrankungen entwickelt. Der Kompressor bringt Luft in den Vernebler. Wenn die Luft in den Vernebler eintritt, wird das verschriebene Medikament dadurch zu einem Aerosol mikroskopischer Tröpfchen, das leicht inhaliert werden kann.

Der Comp Air ist ein medizinisches Gerät. Bedienen Sie dieses Gerät nur gemäß den Anweisungen des Arztes und/oder Atemtherapeuten.

Wichtige Sicherheitsanweisungen

Lesen Sie alle Informationen in der Bedienungsanleitung und alle sonstigen Hinweise in der Verpackung vor der Verwendung des Geräts genau durch.

Bei der Verwendung eines elektrischen Geräts müssen immer einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, besonders dann, wenn Kinder zugegen sind. Unter anderem handelt es sich dabei um folgende Hinweise:

⚠ **Warnung:**

Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die zu sehr schweren Verletzungen führen kann.

(Verwendung)

- Um Typ, Dosis und Verabreichung des Medikaments richtig vorzunehmen, befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Atemtherapeuten.
- Verwenden Sie nicht nur Wasser im Vernebler, um ein Aerosol zu erzeugen.
- Reinigen und desinfizieren Sie das Verneblerset, das Mundstück und das optionale Nasenstück oder die Masken, bevor Sie sie nach dem Kauf zum ersten Mal verwenden bzw. wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wurde oder falls mehr als eine Person das gleiche Gerät verwendet.
- Achten Sie darauf, die Teile nach der Anwendung zu reinigen, und vergewissern Sie sich, dass sie gründlich desinfiziert und getrocknet sind, und lagern Sie sie an einem sauberen Ort.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von unbeaufsichtigten Säuglingen und Kindern auf. Das Gerät kann kleine Teile enthalten, die verschluckt werden könnten.
- Bewahren Sie das Gerät und die Zubehörteile an einem sauberen Ort auf.
- Lagern Sie den Luftschlauch erst dann, wenn sich keine Feuchtigkeit bzw. kein Medikament mehr darin befindet.
- Spülen Sie die Teile des Verneblers immer mit sauberem heißem Leitungswasser, nachdem Sie sie desinfiziert haben. Belassen Sie die Reinigungslösung niemals im Medikamententank oder Mundstück.
- Verwenden und lagern Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der es schädlichen Gasen oder flüchtigen Substanzen ausgesetzt ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der es entflammbaren Gasen ausgesetzt ist.
- Die Lüftungsschlitze nicht blockieren. Platzieren Sie das Gerät niemals so, dass die Lüftungsschlitze während des Betriebs blockiert werden könnten. Decken Sie den Kompressor während des Betriebs nicht mit einer Decke, einem Handtuch oder ähnlichem ab.
- Stellen Sie sicher, dass das Verneblerset vor der Verwendung sauber ist.
- Entsorgen Sie immer nach der Verwendung das verbleibende Medikament und verwenden Sie jedes Mal frisches Medikament.
- Nicht in Schlauchsystemen für Anästhesie- oder Beatmungsgeräte verwenden.

(Stromschlagrisiko)

- Nie das Netzkabel mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.

- Der Kompressor und das Netzkabel sind nicht wasserfest. Spritzen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten auf diese Teile. Falls Flüssigkeit auf diese Teile gelangt, dann ziehen Sie unverzüglich das Netzkabel ab und wischen Sie die Flüssigkeit mit Gaze oder einem anderem Flüssigkeit aufnehmenden Material ab.
- Tauchen Sie das Hauptgerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden oder lagern Sie das Gerät nicht in feuchten Umgebungen wie zum Beispiel einem Badezimmer.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel weit genug von heißen Oberflächen entfernt ist.

Lesen und befolgen Sie den Punkt „Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)“ im Abschnitt Technische Daten.

⚠ Achtung:

Gefahrensituation, die ohne Vorsichtsmaßnahmen zu leichten oder mittelschweren Verletzungen oder Geräteschäden führen kann.

(Verwendung)

- Lassen Sie höchste Aufmerksamkeit walten, wenn dieses Gerät von Kindern oder Behinderten oder in deren Nähe verwendet wird.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Teile richtig angebracht sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Zerstäuberkopf richtig installiert ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter richtig angebracht ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter sauber ist. Falls sich die Farbe des Luftfilters geändert hat oder dieser im Schnitt länger als 60 Tage verwendet wurde, dann wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Weder Flüssigkeiten noch Medikamente über den Kompressor schütten.
- Kippen Sie das Verneblerset nicht in einen Winkel über 45°. Schütteln Sie das Gerät nicht, während es verwendet wird.
- Verwenden oder lagern Sie das Gerät nicht, wenn der Luftschlauch geknickt ist.
- Verwenden Sie nur originale Teile für Verneblerset, Luftschlauch, Luftfilter und Filterabdeckung.
- Geben Sie nicht mehr als 7 ml des Medikaments in den Medikamententank.
- Das Verneblerset nicht tragen oder unbeaufsichtigt stehen lassen, wenn der Medikamententank Medikament enthält.
- Das Messgerät nicht unbeaufsichtigt bei Kleinkindern oder solchen Personen lassen, die ihre Zustimmung nicht ausdrücken können.
- Das Gerät bzw. Teile des Geräts keinen starken Schlägen aussetzen (zum Beispiel nicht auf den Boden fallen lassen).
- Verdrehen oder verspannen Sie den Zerstäuberkopf nicht. Stechen Sie nicht mit einer Nadel oder ähnlichem in die Düse des Medikamententanks.
- Stecken Sie weder Finger noch Gegenstände in den Kompressor.
- Zerlegen Sie weder den Kompressor noch das Netzkabel und versuchen Sie nicht, diese zu reparieren.
- Die Luftfilterabdeckung nicht blockieren.
- Achten Sie beim Sterilisieren der Teile durch Abkochen darauf, dass nicht das gesamte Wasser verdampft.

- Platzieren Sie den Kompressor, das Netzkabel oder den Vernebler niemals in einer Mikrowelle bzw. versuchen Sie nicht, die Teile in einer Mikrowelle zu trocknen.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn Sie müde oder schläfrig sind.
- Zur Vermeidung von Verletzungen der Nasenschleimhaut sollten Sie das Nasenstück nicht in der Nase nach oben schieben.
- Den Schlitz zwischen der Kappe und dem Einlass der Inhalationsluft nicht blockieren.
- Teile des Verneblers nicht mit einem Haartrockner und nicht in der Mikrowelle trocknen.
- Nur zur Verwendung durch Menschen zugelassen.

(Stromschlagrisiko)

- Ziehen Sie den Stecker des Geräts nach der Verwendung und vor der Reinigung stets aus der Steckdose.
- Stecken Sie das Gerät in eine Steckdose mit geeigneter Spannung. Überlasten Sie die Steckdose nicht. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.
- Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Hauptgerät.
- Veränderungen, die nicht von Omron Healthcare genehmigt sind, führen zu einem Erlöschen der Garantie.

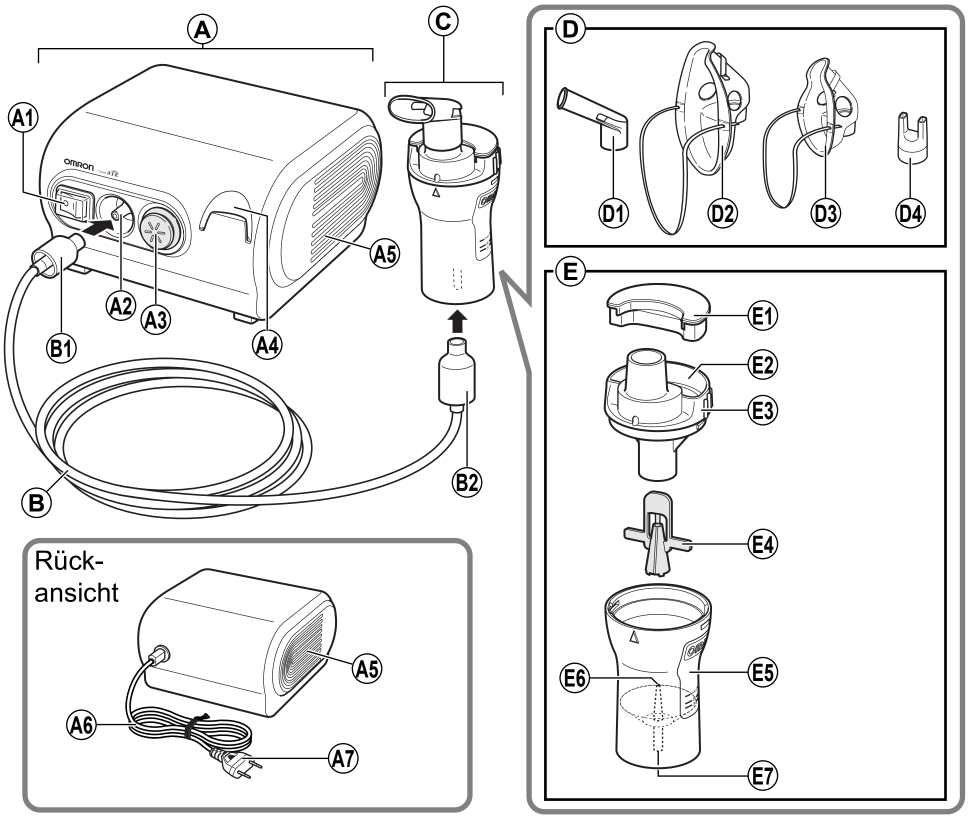
Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen:

- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung das Gerät und die Einzelteile und stellen Sie sicher, dass kein Problem vorliegt. Überprüfen Sie insbesondere Folgendes:
  - Zerstäuberkopf, Düse und Luftschlauch sind nicht beschädigt.
  - Düse ist nicht blockiert.
  - Kompressor arbeitet normal.
- Bei der Verwendung des Geräts treten Geräusche und Vibrationen auf, die von der Pumpe im Kompressor erzeugt werden. Durch den Austritt der Druckluft aus dem Verneblerset treten ebenfalls Geräusche auf. Dies ist völlig normal und deutet nicht auf eine Störung hin.
- Setzen Sie das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch ein. Das Gerät nicht für andere Zwecke verwenden.
- Gerät nicht bei Temperaturen über +40 °C verwenden.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch fest am Kompressor (Hauptgerät) und Vernebler angeschlossen ist und sich nicht lösen kann. Drehen Sie den Luftschlauch beim Einführen in den Anschluss leicht, damit er sich bei der Verwendung nicht lösen kann.
- Mit dem mitgelieferten Stecker kann das Gerät vollständig von der Stromversorgung isoliert werden. Zur vollständigen Isolierung von der Stromversorgung den Stecker aus der Stromversorgung abziehen.

Lesen und befolgen Sie den Punkt „Korrekte Entsorgung dieses Produkts“ im Abschnitt Technischen Daten vor der Entsorgung des Geräts, von Zubehör oder optionalen Teilen.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

1. Übersicht über Ihr Gerät



A. Kompressor (Grundgerät)
   A1. Netzschalter
   A2. Luftschlauchbuchse
   A3. Filterabdeckung (* Luftfilter innen)
   A4. Verneblersethalter
   A5. Lüftungsschlitze
   A6. Netzkabel
   A7. Netzstecker

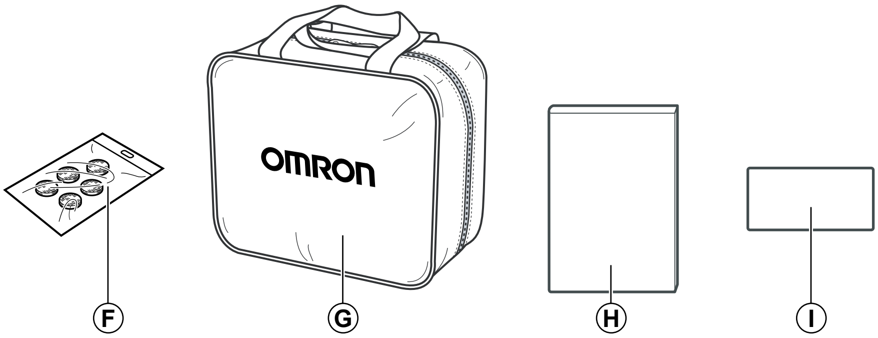
B. Luftschlauch (PVC, 207 cm)
   B1. Luftschlauchanschluss
   B2. Luftschlauchanschluss

C. Teile des Verneblers

D. Inhalationsaufsatz
   D1. Mundstück
   D2. Erwachsenenmaske (PVC)
   D3. Kindermaske (PVC)
   D4. Nasenstück

E. Verneblerset
   E1. Kappe
   E2. Inhalationslufteinlass
   E3. Inhalationsoberteil
   E4. Zerstäuberkopf
   E5. Medikamententank
   E6. Düse
   E7. Luftschlauchanschluss

Zubehör



F. Ersatzluftfilter (5)
G. Tragetasche
H. Gebrauchsanweisung
I. Garantiekarte

Material des Aufsatzes

Vernebierset, Mundstück, Nasenstück, Adapter für Kindermaske (SEBS):	Polypropylen
Erwachsenenmaske (PVC), Kindermaske (PVC):	PVC
Erwachsenenmaske (SEBS), Kindermaske (SEBS):	SEBS
Luftschlauch:	PVC und Polypropylen
Luftfilter:	Polyester
Luftfilterabdeckung	ABS

• Auch auf Abschnitt 10. Optionale Teile und Zubehör anwendbar.

2. Anleitung zur Verwendung des Comp Air

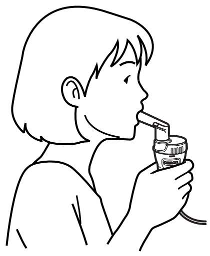
Vorbereitung des Verneblers für die Verwendung (Abschnitt 3)

Hinweis: Reinigen und desinfizieren Sie das Verneblerset und den zu verwendenden Inhalationsaufsatz, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden oder falls es mehr als eine Woche nicht verwendet wurde.

Anwendung eines Medikaments (Abschnitt 4)

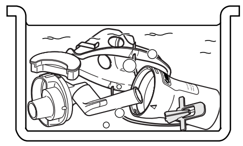
Hinweise:

- Kippen Sie das Verneblerset nicht in einen Winkel über 45°.
- Luftschlauch nicht knicken oder falten.



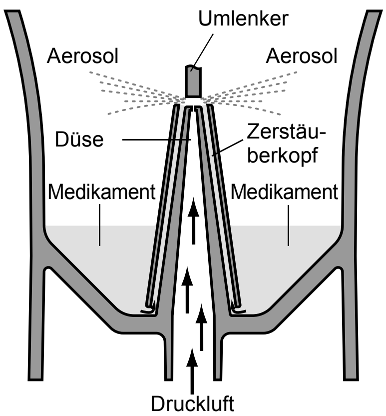
Reinigung der Teile nach der Verwendung (Abschnitt 5)

Hinweis: Wenn die Teile des Verneblers nach der Verwendung nicht gereinigt werden, kann dies zu Infektionen führen.



Funktionsweise des Verneblersets

Die Druckluft vom Kompressor wird durch die Düse geleitet. Dabei wird sie im Zerstäuberkopf mit dem Medikament vermischt und nach oben geleitet. Aus dem Medikament wird dann ein feines Aerosol erzeugt, das nach oben zum Umlenker geleitet wird, wo es in viele kleinere Aerosolpartikel zerstäubt wird.



DE

3. Vorbereitung des Verneblers für die Verwendung

⚠ **Warnung:**

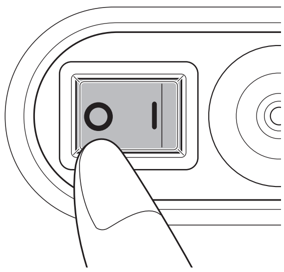
Reinigen und desinfizieren Sie das Verneblerset, das Mundstück und das optionale Nasenstück oder die Masken, bevor Sie sie nach dem Kauf zum ersten Mal verwenden bzw. wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wurde oder falls mehrere Personen das gleiche Gerät verwenden.

Anweisungen zur Reinigung und Desinfizierung der Teile des Geräts finden Sie in Abschnitt 5 dieser Gebrauchsanweisung.

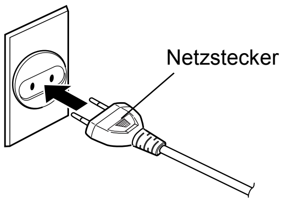
Hinweis: Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter regelmäßig ausgetauscht wird. (Siehe Abschnitt 7 „Auswechseln des Luftfilters“.)

1. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter ausgeschaltet ist.

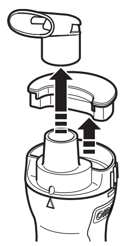
Überprüfen Sie, dass der Netzschalter in der Stellung **O** steht.



2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.



3. Entfernen Sie das Mundstück und die Kappe vom Verneblerset.



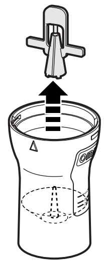
4. Entfernen Sie das Inhalationsoberteil vom Medikamententank.

1) Drehen Sie das Inhalationsoberteil gegen den Uhrzeigersinn.

2) Heben Sie das Inhalationsoberteil aus dem Medikamententank.



5. Entfernen Sie den Zerstäuberkopf vom Medikamententank.



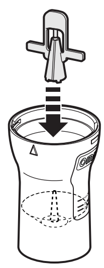
6. Geben Sie die richtige Menge des verschriebenen Medikaments in den Medikamententank.



⚠ Achtung:
Die Kapazität des Medikamententanks beträgt 2 bis 7 ml.

Hinweis: Die Maßeinheiten auf dem Verneblerset dienen nur als Referenz. Die Maßeinheiten auf der Außenseite des Tanks dienen der Messung mit aufgesetztem Zerstäuberkopf. Die Maßeinheiten auf der Innenseite dienen der Messung ohne Zerstäuberkopf. Verwenden Sie die Maßeinheiten auf der Spritze oder Ampulle, um Medikamente genau abzumessen.

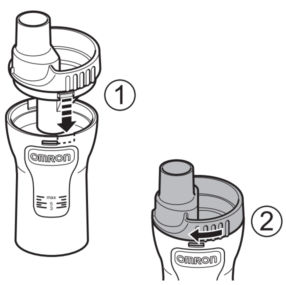
7. Bringen Sie den Zerstäuberkopf wieder am Medikamententank an.



8. Bringen Sie das Inhalationsoberteil wieder im Medikamententank an.

1) Richten Sie die Nase des Inhalationsoberteils mit der Kerbe des Medikamententanks, wie dargestellt, aus.

2) Drehen Sie das Inhalationsoberteil im Uhrzeigersinn und richten Sie es mit dem Medikamententank aus, bis es einrastet.



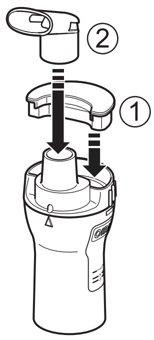
9. Bringen Sie den gewünschten Inhalationsaufsatz wie unten beschrieben an.

Anbringen des Mundstücks

Sorgen Sie ebenfalls dafür, dass Sie bei der Verwendung des Mundstücks die Kappe anbringen.

1) Die Kappe am Inhalationslufteinlass anschließen.

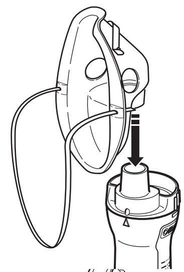
2) Das Mundstück am Inhalationsoberteil anbringen.



Anbringen der Erwachsenenmaske (PVC)

Die Maske am Inhalationsoberteil anbringen.

Hinweis: Falls die Aerosolmenge zu hoch ist, bringen Sie die Kappe an.

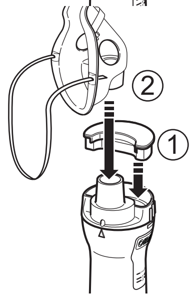


Anbringen der Kindermaske (PVC)

Die Maske am Inhalationsoberteil anbringen.

1) Die Kappe am Inhalationslufteinlass anschließen.

2) Die Kindermaske am Inhalationsoberteil anbringen.

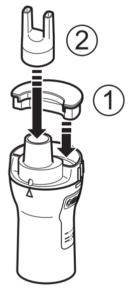


Anbringen des Nasenstücks

Bringen Sie die Kappe bei der Verwendung des Nasenstücks an.

1) Die Kappe am Inhalationslufteinlass anschließen.

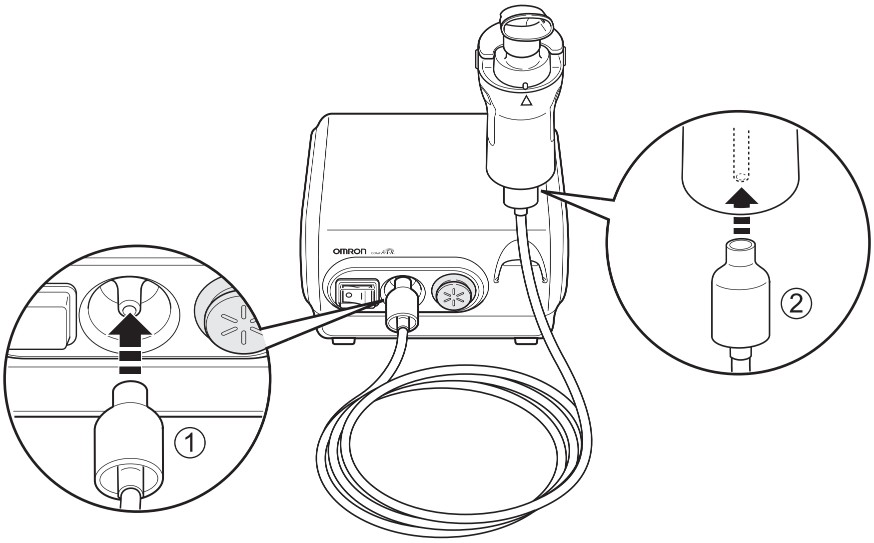
2) Das Nasenstück am Inhalationsoberteil anbringen.



10. Bringen Sie den Luftschlauch an.

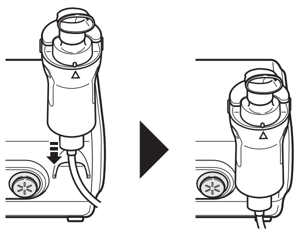
1) Bringen Sie den Luftschlauch an der Luftschlauchbuchse des Kompressors an.

2) Schließen Sie das andere Ende des Luftschlauchs an der Luftschlauchbuchse des Medikamententanks an.



Hinweise:

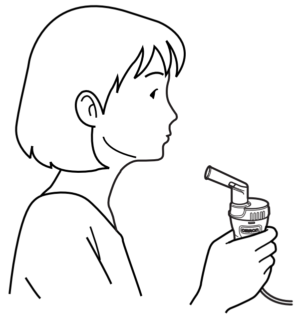
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch fest eingesteckt ist. Anderenfalls kann während der Verwendung Luft aus dem Luftschlauch entweichen.
- Achten Sie darauf, das Medikament beim Anbringen des Luftschlauchs nicht zu verschütten. Achten Sie stets darauf, dass das Verneblerset aufrecht steht.
- Verwenden Sie den Halter für das Verneblerset als vorübergehende Halterung für das Verneblerset.



DE

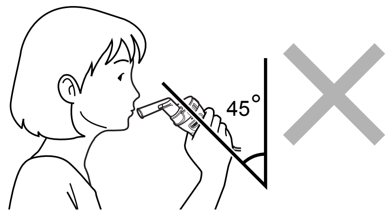
4. Einnahme des Medikaments

1. Halten Sie das Verneblerset wie rechts dargestellt.



⚠ **Achtung:**

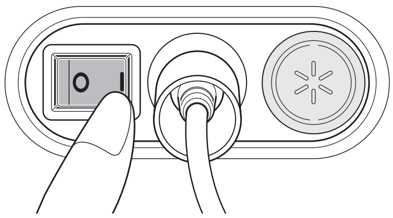
Kippen Sie das Verneblerset nicht in einen Winkel über 45°. Das Medikament könnte in den Mund laufen.



2. Drücken Sie den Netzschalter in die EIN-Stellung (**|**).

Der Kompressor startet und die Verneblung beginnt.

Hinweis: Achten Sie darauf, ob ein Aerosol erzeugt wird.



Beenden der Verneblung

Drücken Sie den Netzschalter in die AUS-Stellung (**O**).

⚠ **Warnung:**

Die Lüftungsschlitze am Kompressor nicht blockieren. Dies könnte zu einer Überhitzung oder Fehlfunktion des Kompressors führen.

⚠ **Achtung:**

Die Luftfilterabdeckung nicht blockieren.

Hinweis: Lassen Sie den Kompressor nicht längere Zeit eingeschaltet. Die könnte zu einer Überhitzung oder Fehlfunktion des Kompressors führen.

3. Inhalieren Sie das Medikament gemäß den Anweisungen Ihres Arztes und/oder Ihres Gesundheitsberaters.

Verwendung des Mundstücks

Bereiten Sie das Mundstück entsprechend Abschnitt 3.9 vor.

Setzen Sie das Mundstück an Ihren Mund und inhalieren Sie das Medikament, wobei Sie normal atmen.
Atmen Sie normal durch das Mundstück aus.



Verwendung des Nasenstücks

Bereiten Sie das Nasenstück entsprechend Abschnitt 3.9 vor.

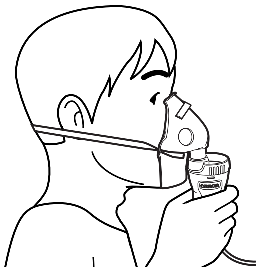
Inhalieren Sie das Medikament durch das Nasenstück, wie dargestellt, und atmen Sie durch den Mund aus.



Verwendung der Erwachsenenmaske (PVC)

Setzen Sie die Maske so auf, dass sie Ihre Nase und Ihren Mund abdeckt, und inhalieren Sie das Medikament.
Atmen Sie durch die Maske aus.

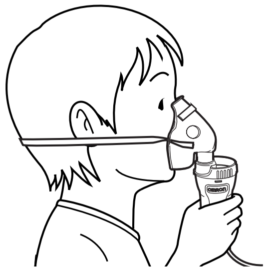
Hinweis: Falls die Aerosolmenge zu hoch ist, dann bringen Sie die Kappe an.



Verwendung der Kindermaske (PVC)

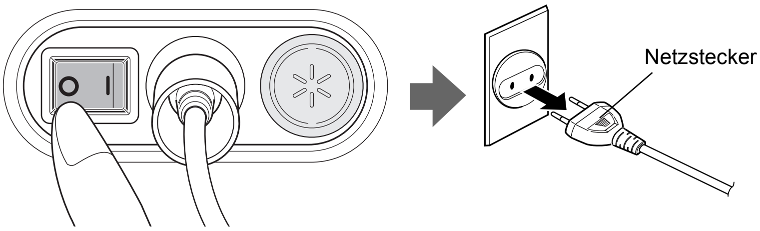
Bereiten Sie die Kindermaske entsprechend Abschnitt 3.9 vor.

Setzen Sie die Maske so auf, dass sie Ihre Nase und Ihren Mund abdeckt, und inhalieren Sie das Medikament.
Atmen Sie durch die Maske aus.



DE

4. Schalten Sie das Gerät nach Abschluss der Behandlung aus. Überprüfen Sie, dass im Luftschlauch kein Kondensat oder keine Feuchtigkeit ist und ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose.



⚠ **Warnung:**

Kondensat kann im Luftschlauch auftreten. Lagern Sie den Luftschlauch nicht, wenn er Kondensat oder Feuchtigkeit enthält. Dies könnte sonst zu Infektion durch Bakterien führen.

Falls Feuchtigkeit oder Flüssigkeit im Luftschlauch verbleibt, achten Sie darauf, wie unten beschrieben vorzugehen, um die Feuchtigkeit aus dem Luftschlauch zu entfernen.

1) Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch noch an der Luftschlauchbuchse des Kompressors eingesteckt ist.
2) Ziehen Sie den Luftschlauch aus dem Verneblerset heraus.
3) Schalten Sie den Kompressor an und pumpen Sie Luft durch den Luftschlauch, um die Feuchtigkeit herauszublasen.

5. Reinigung und tägliche Desinfektion

5.1 Reinigung

Wenn Sie die Reinigungsvorschriften nach jeder Verwendung beachten, trocknet das im Tank verbliebene Medikament nicht ein. Anderenfalls wäre die Verneblung des Geräts nicht effektiv und es könnten Infektionen auftreten.

⚠ **Warnung:**

Spülen Sie den Vernebler, die Maske und das Nasenstück oder das Mundstück nach jeder Verwendung gründlich mit sauberem heißem Leitungswasser ab. Desinfizieren Sie die Teile des Verneblersets und den Inhalationsaufsatz nach der letzten Behandlung des jeweiligen Tages.

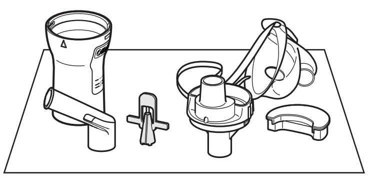
Hinweis: Beginnen Sie mit dem Betrieb erst dann, wenn die gereinigten Teile vollständig getrocknet sind.

1. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter in der AUS-Stellung O steht.
2. Ziehen Sie das Netzkabel von der Steckdose ab.
3. Entfernen Sie das Verneblerset vom Luftschlauch und nehmen Sie das Verneblerset auseinander. (Siehe Abschnitt 3)
4. Entsorgen Sie evtl. im Medikamententank verbliebenes Medikament.



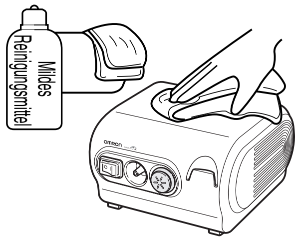
5. Waschen Sie die Teile des Verneblers in warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel ab und spülen Sie die Teile unter heißem Leitungswasser, oder waschen Sie sie in einer Geschirrspülmaschine.

   Anweisungen zur Desinfizierung der Teile siehe nächster Abschnitt.
6. Spülen Sie die Teile nach der Reinigung und Desinfizierung gründlich mit sauberem Wasser ab und lassen Sie sie in sauberer Umgebung trocknen.



DE

7. Falls der Kompressor verschmutzt ist, dann wischen Sie ihn mit einem weichen Tuch ab, das mit Wasser oder einem Reinigungsmittel angefeuchtet ist.



⚠ **Achtung:**
Der Kompressor ist nicht wasserdicht.

8. Falls die Außenseite des Luftschlauchs verschmutzt ist, dann wischen Sie ihn mit einem weichen Tuch ab, das mit Wasser oder einem Reinigungsmittel angefeuchtet ist.

9. Bauen Sie das Verneblerset wieder zusammen. Legen Sie die Teile in einen trockenen, versiegelten Beutel und legen Sie diesen in die Aufbewahrungstasche der Tragetasche.

Hinweis: Das Verneblerset sollte ausgewechselt werden, nachdem es 6 Monate lang verwendet wurde.

5.2 Desinfizieren der Verneblerteile

Vor dem Desinfizieren stets reinigen. (Siehe Abschnitt 5.1)

Desinfizieren Sie nach der letzten Behandlung des jeweiligen Tages stets den Medikamententank, das Mundstück und andere vernebelnde Teile. Um die Teile zu desinfizieren, verwenden Sie eine der unten beschriebenen Methoden:

A. Verwenden Sie ein handelsübliches Desinfektionsmittel. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels.

1. Tauchen Sie die Teile so lange wie angegeben in die Lösung.

2. Nehmen Sie die Teile heraus und entsorgen Sie die Lösung.

3. Spülen Sie die Teile mit heißem Leitungswasser ab, schütteln Sie übermäßiges Wasser ab und lassen Sie sie in sauberer Umgebung an der Luft trocknen.

B. Teile können 15 bis 20 Minuten lang gekocht werden (außer PVC-Maske).

Entfernen Sie nach dem Kochen vorsichtig die Teile, schütteln Sie übermäßiges Wasser ab und lassen Sie sie in sauberer Umgebung an der Luft trocknen.

6. Pflege und Lagerung

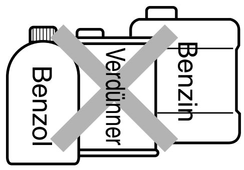
Damit das Gerät stets den bestmöglichen Zustand bewahrt und um es gegen Schäden zu schützen, befolgen Sie die folgenden Anweisungen:

⚠ Achtung:

- **Das Gerät nicht unbeaufsichtigt bei Kleinkindern oder solchen Personen lassen, die ihre Zustimmung nicht ausdrücken können.**
- **Das Gerät bzw. Teile des Geräts keinen starken Schlägen aussetzen (zum Beispiel nicht auf den Boden fallen lassen).**

Hinweise:

- Lagern Sie das Gerät nicht unter besonders heißen oder kalten Temperaturen, bei hoher Feuchtigkeit oder unter direkter Einwirkung von Sonnenlicht.
- Luftschlauch nicht knicken oder falten.
- Entsorgen Sie das Gerät und verwendetes Zubehör oder optionale Teile entsprechend den geltenden Vorschriften.
- Niemals mit Benzol, Verdünner oder entzündlichen Chemikalien reinigen.



Das Gerät stets in der Tragetasche transportieren und darin lagern, wenn es längere Zeit nicht verwendet wird.



DE

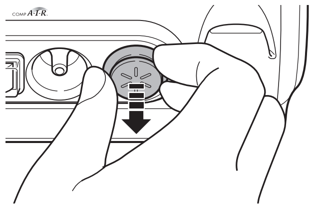
⚠ Achtung:

Das Verneblerset nicht tragen oder unbeaufsichtigt stehen lassen, wenn der Medikamententank Medikament enthält.

7. Auswechseln des Luftfilters

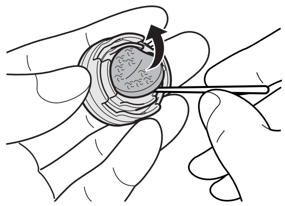
Im Durchschnitt sollte der Luftfilter etwa alle 60 Tage ausgewechselt werden oder dann, wenn der Filter nicht mehr weiß ist.

1. Ziehen Sie die Luftfilterabdeckung vom Kompressor.

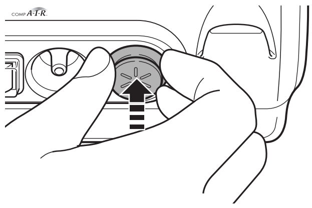


2. Auswechseln des Luftfilters.

   Entfernen Sie den alten Luftfilter mit einem spitzen Gegenstand, zum Beispiel mit einem Zahnstocher, und setzen Sie den neuen Luftfilter ein.



3. Bringen Sie die Luftfilterabdeckung wieder an.



Hinweise:

- Verwenden Sie nur Omron-Luftfilter, die für dieses Gerät bestimmt sind. Nicht ohne Filter verwenden.
- Die Luftfilter haben keine bestimmte Vorder- oder Rückseite.
- Überprüfen Sie, ob die Luftfilter sauber und frei von Staub sind, bevor Sie sie einsetzen.
- Versuchen Sie nicht, die Filter zu waschen oder zu reinigen. Wenn der Luftfilter feucht wird, wechseln Sie ihn aus. Feuchte Luftfilter können zur Blockade führen.
- Um zu verhindern, dass die Luftfilterabdeckung blockiert wird, reinigen Sie die Abdeckung regelmäßig. Die Luftfilterabdeckung nicht kochen. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung, reinigen Sie sie und bringen Sie sie nach dem Trocknen wieder richtig an.
- Wenden Sie sich bitte an Ihren Omron-Händler, wenn Sie weitere Luftfilter benötigen, oder falls die mit dem Gerät mitgelieferten Teile beschädigt sind oder fehlen.

8. Fehlersuche und -behebung

Überprüfen Sie Folgendes, falls das Gerät während des Betriebs ausfällt. Vollständige Anleitungen finden Sie auch auf den entsprechenden Seiten in diesem Handbuch.

Problem	Ursache	Abhilfe
Es passiert nichts, wenn der Ein-/Ausschalter gedrückt wird.	Ist der Netzstecker in eine Steckdose gesteckt?	Überprüfen Sie, ob der Stecker in eine Steckdose eingesteckt ist. Bei Bedarf den Stecker abziehen und dann erneut einstecken.
Keine Verneblung oder geringe Verneblungs-rate, wenn die Strom-versorgung eingeschaltet ist.	Befindet sich das Medika-ment im Medikamententank?	Füllen Sie den Medikamen-tentank auf.
	Befindet sich zu viel/zu wenig Medikament im Medi-kamententank?	Geben Sie die richtige Menge des verschriebenen Medika-ments in den Medikamententank.
	Fehlt der Zerstäuberkopf oder ist er nicht richtig einge-setzt?	Bringen Sie den Zerstäuberkopf richtig an.
	Ist das Verneblerset richtig zusammengebaut?	Bauen Sie das Verneblerset rich-tig zusammen.
	Ist die Düse blockiert?	Stellen Sie sicher, dass die Düse frei von Blockaden ist.
	Ist das Verneblerset stark gekippt?	Achten Sie darauf, dass das Ver-neblerset um nicht mehr als 45 Grad gekippt ist.
	Ist der Luftschlauch richtig angeschlossen?	Stellen Sie sicher, dass der Luft-schlauch richtig am Kompressor und Vernebler angeschlossen ist.
	Ist der Luftschlauch gefaltet oder beschädigt?	Stellen Sie sicher, dass der Luft-schlauch frei von Knicken ist.
	Ist der Luftschlauch blo-ckiert?	Stellen Sie sicher, dass der Luft-schlauch frei von Blockaden ist.
	Ist der Luftfilter verschmutzt?	Den Luftfilter durch einen neuen ersetzen.
Das Gerät ist übermä-ßig laut.	Ist die Luftfilterabdeckung richtig angebracht?	Bringen Sie die Luftfilterabde-ckung richtig an.
Das Gerät ist sehr heiß.	Sind die Lüftungsschlitze blockiert?	Die Lüftungsschlitze nicht blo-ckieren.

DE

Hinweise:
- Falls die vorgeschlagene Lösung das Problem nicht behebt, versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren. Es verfügt über keinerlei vom Benutzer reparierbaren Teile. Geben Sie das Gerät an einen autorisierten OMRON-Händler oder -Vertreter zurück.
- Das Gerät sollte einmal im Jahr von einem zugelassenen OMRON-Service-Zentrum gewartet werden.

9. Technische Daten

Name:	Comp Air
Modell:	OMRON NE-C28-E
Typ:	Nicht-heizender Kompressor-Vernebler
Spannungsversorgung:	220 - 240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	138 VA
Betriebstemperatur/Luftfeuchtigkeit:	+10 °C bis +40 °C, 30 % bis 85 % relative Luftfeuchtigkeit
Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Luftdruck bei Aufbewahrung:	-20 °C bis +60 °C, 10 % bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit 700 - 1060 hPa
Gewicht:	Ca. 1,9 kg (nur Kompressor)
Abmessungen:	Ca. 170 (B) × 103 (H) × 182 (T) mm
Inhalt:	Kompressor, Verneblerset, Luftschlauch (PVC, 207 cm), 5 St. Ersatzfilter, Mundstück, Erwachsenenmaske (PVC), Kindermaske (PVC), Nasenstück, Tragetasche, Gebrauchsanweisung, Garantiekarte, Einlegeblatt (Diagramm Teilchengröße/Abgabe)

Hinweise:
- Technische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Das Gerät funktioniert eventuell nicht, wenn die Temperatur oder die Spannung nicht den in den technischen Daten angegebenen Werten entspricht.

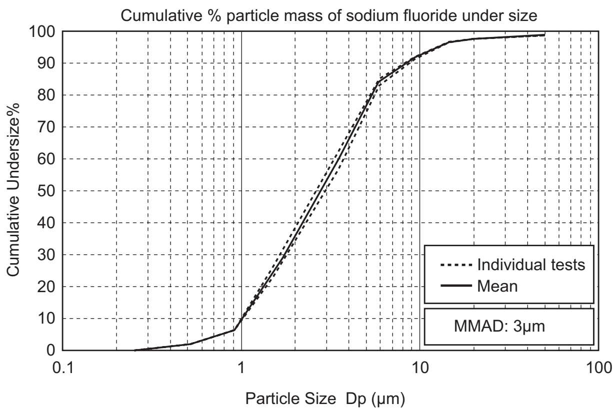
Technische Daten für den OMRON Comp Air Kompressor mit OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technologiy = Virtuelle Ventiltechnologie) Verneblerset:

Teilchengröße:	*MMAD: **ca. 3 µm
Medikamententankkapazität:	maximal 7 ml
Geeignete Medikamentenmenge:	minimal 2 ml - maximal 7 ml
Lautstärke:	Geräuschpegel (bei 1 m Abstand) 60 dB
Verneblungsrate:	0,4 ml/min (durch Gewichtsverlust)
Aerosolausstoß:	**0,4 ml (2 ml, 1%NaF)
Aerosolausstoßrate:	**0,06 ml/min (2 ml, 1%NaF)

Hinweise:

- Die Leistung kann abhängig von den verwendeten Medikamenten wie Suspensionen oder Medikamenten mit hoher Viskosität variieren. Für weitere Informationen sollten Sie das Datenblatt des Lieferanten des Medikaments beachten.
- Die oben aufgeführten Daten wurden von Omron Healthcare zur Verfügung gestellt.
- Eventuelle Aktualisierungen der technischen Daten finden Sie auf der Website von Omron Healthcare Europe.

Ergebnis von Kaskadenimpaktormessungen **der Partikelgröße beim OMRON Comp Air (NE-C28-E) und OMRON V.V.T. Verneblerset



*MMAD = Mittlerer aerodynamischer Massendurchmesser

**Unabhängig gemessen bei SolAero Ltd., Kanada, Dr. John Dennis, entsprechend EN 13544-1

DE

Hinweise:

= Typ B CE 0197

- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der es entflammbaren Gasen ausgesetzt ist.
- Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Geräte).

= Klasse II = Warnung: Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig

Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Die wachsende Anzahl von elektronischen Geräten wie PCs und Mobiltelefonen kann dazu führen, dass medizinische Geräte beim Einsatz elektromagnetischen Störungen von anderen Geräte ausgesetzt sind. Elektromagnetische Störungen können zu Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen.

Auch medizinische Geräte sollten keine anderen Geräte stören.

Die Norm IEC60601-1-2 wurde eingeführt, um die Anforderungen für EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) mit dem Ziel zu regeln, unsichere Produktsituationen zu vermeiden. Diese Norm definiert die Stufen der Immunität gegenüber elektromagnetischen Störungen und die maximalen elektromagnetischen Emissionswerte für medizinische Geräte.

Dieses von OMRON Healthcare hergestellte medizinische Gerät erfüllt die Norm IEC60601-1-2:2001 sowohl in Bezug auf die Immunität als auch in Bezug auf Emissionen.

Trotzdem sollten besondere Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

- Verwenden Sie in der Nähe des medizinischen Geräts keine Mobiltelefone und sonstige Geräte, die starke elektrische oder elektromagnetische Felder erzeugen. Dies könnte zu Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen. Es wird ein Mindestabstand von 7 m empfohlen. Überprüfen Sie im Falle eines kürzeren Abstands ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

Entsprechend Norm IEC60601-1-2:2001 kann bei OMRON Healthcare Europe (Adresse in der Gebrauchsanweisung) weitere Dokumentation angefordert werden.

Dokumentation steht auch unter www.omron-healthcare.com zur Verfügung.

Korrekte Ensorgung dieses Produkts (Elektromüll)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

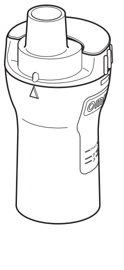
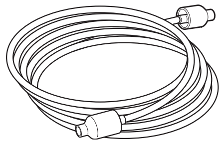
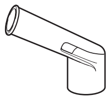
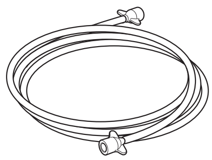
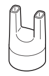
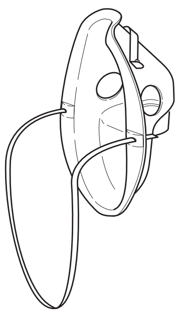
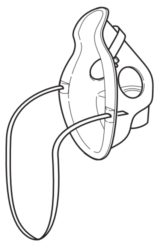
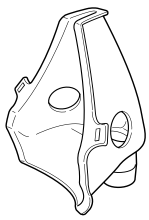
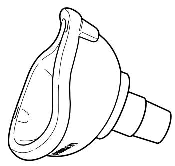
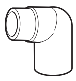
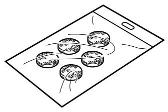
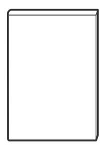
Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Dieses Produkt enthält keine gefährlichen Substanzen.

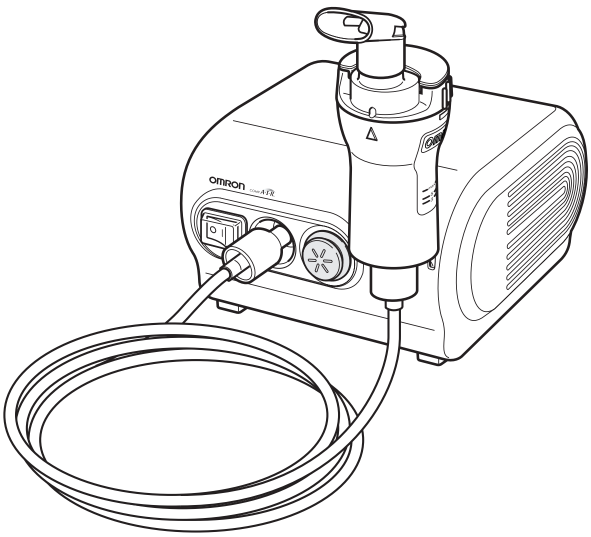
Niederlassung	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Vereinigtes Königreich
Niederlassung	**OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H.** Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, Deutschland www.omron-medizintechnik.de
Niederlassung	**OMRON SANTÉ FRANCE** 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Frankreich
Hersteller	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 Japan
Europäische Vertretung	**OMRON HEALTHCARE EUROPE BV** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Die Niederlande www.omron-healthcare.com EC REP

DE

10.Optionale Teile und Zubehör

OMRON V.V.T. Verneblerset Bestellnr. 9956268-9  Verneblerset Mundstück	**Luftschlauch (PVC, 207 cm)** Bestellnr. 9956270-0 	**Mundstück** Bestellnr. 9956273-5 
	Luftschlauch (Silikon, 100 cm) Bestellnr. 9956269-7 	**Nasenstück** Bestellnr. 9956274-3 
Erwachsenenmaske (PVC) Bestellnr. 9956275-1 	**Kindermaske (PVC)** Bestellnr. 9956276-0 	**Erwachsenenmaske (SEBS)** Bestellnr. 9956312-0 
Kindermaskenset (SEBS) Bestellnr. 9956281-6  Kindermaske (SEBS) Bestellnr. 9956277-8  Adapter für Kindermaske (SEBS)	**Luftfilter (x 5)** Bestellnr. 9956271-9 	**Filterabdeckung** Bestellnr. 9956272-7 
	Gebrauchsanweisung Bestellnr. 9956279-4 	**Tragetasche** Bestellnr. 9956278-6 

OMRON



COMP A-I-R™

Nebulizzatore a compressore
Modello NE-C28-E

- Instruction Manual EN
- Mode d’emploi FR
- Gebrauchsanweisung DE
- Manuale di istruzioni IT
- Manual de instrucciones ES
- Gebruiksaanwijzing NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
- كتيب الإرشادات AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06

Indice

Prima di usare l'unità

Introduzione 81
Istruzioni importanti relative alla sicurezza 82
1. Componenti dell'unità 85
2. Guida all'uso dell'unità Comp Air 87

Istruzioni operative

3. Preparazione del nebulizzatore per l'uso 88
4. Assunzione del farmaco 92

Cura e manutenzione

5. Pulizia e disinfezione quotidiana 95
5.1 Pulizia 95
5.2 Disinfezione dei componenti dell'ampolla nebulizzatrice 96
6. Manutenzione e conservazione 97
7. Sostituzione del filtro dell'aria 98
8. Risoluzione dei problemi 99
9. Dati tecnici 100
10. Componenti opzionali e accessori 104

Introduzione

Grazie per aver acquistato l’unità OMRON Comp Air.

Questo prodotto è stato sviluppato in collaborazione con esperti del trattamento dei problemi respiratori, per la cura di asma, bronchite cronica, allergie e altri disturbi respiratori. Il compressore forza l’aria verso il nebulizzatore. Quando l’aria entra nel nebulizzatore, trasforma il farmaco prescritto in un aerosol composto da goccioline microscopiche che possono essere facilmente inalate.

L’unità Comp Air è un dispositivo medico. Usare questo dispositivo solo nel modo indicato dal proprio medico e/o terapista della riabilitazione respiratoria.

Istruzioni importanti relative alla sicurezza

Prima di usare il dispositivo, leggere attentamente le informazioni contenute nel manuale di istruzioni e nella documentazione presente nella confezione.

Quando si usa un'apparecchiatura elettrica, specie in presenza di bambini, è necessario adottare sempre alcune precauzioni di sicurezza fondamentali, tra cui:

⚠ **Avvertenza:**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni gravi.

(Precauzioni d'uso)

- Attenersi alle indicazioni del proprio medico o terapista della riabilitazione respiratoria per quanto riguarda il tipo di medicinale, la posologia e le indicazioni di cura.
- Non usare l'unità come nebulizzatore d'acqua.
- Pulire e disinfettare l'ampolla nebulizzatrice, il boccaglio e l'erogatore nasale o le maschere opzionali prima dell'uso per la prima volta dopo l'acquisto, nel caso in cui il dispositivo non sia stato usato per un lungo periodo di tempo o se più di una persona usa lo stesso dispositivo.
- Avere sempre cura di lavare i componenti dopo l'uso; accertarsi che questi siano completamente disinfettati e asciutti e siano conservati in un luogo pulito.
- Conservare il dispositivo al di fuori della portata dei bambini quando non è presente un adulto. Il dispositivo potrebbe contenere parti di piccole dimensioni che possono essere ingoiate facilmente.
- Conservare il dispositivo e i relativi accessori in un luogo pulito.
- Non riporre il tubo dell'aria se risulta umido o presenta residui di farmaco al suo interno.
- Lavare sempre tutti i componenti dell'ampolla nebulizzatrice con acqua calda corrente pulita dopo averli disinfettati. Non lasciare residui di detergente nel serbatoio del farmaco o nel boccaglio.
- Non usare né conservare il dispositivo in luoghi in cui potrebbe essere esposto a esalazioni nocive o a sostanze volatili.
- Non usare il dispositivo in luoghi in cui potrebbe essere esposto a gas infiammabili.
- Non ostruire le aperture di ventilazione. Non posizionare il dispositivo in un luogo in cui le aperture di ventilazione possano risultare ostruite durante il funzionamento. Non coprire il compressore (ad esempio con una coperta o un asciugamano) durante l'uso.
- Accertarsi che l'ampolla nebulizzatrice sia pulita prima di usarla.
- Gettare sempre il farmaco residuo dopo l'uso; usare ogni volta una nuova dose di farmaco.
- Non usare in circuiti anestetici o di ventilazione assistita.

(Rischio di folgorazione)

- Non scollegare mai il cavo di alimentazione con le mani bagnate.

- Il compressore e il cavo di alimentazione non sono impermeabili. Non far cadere acqua o altri liquidi su questi componenti. Qualora su questi componenti si dovesse rovesciare del liquido, scollegare immediatamente il cavo di alimentazione e asciugare il liquido con una garza o altro materiale assorbente.
- Non immergere l'unità principale in acqua o altro liquido.
- Non usare né conservare l'apparecchio in luoghi in cui sia presente umidità, ad esempio in bagno.
- Non accendere l'unità se il cavo o la spina sono danneggiati.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.

Leggere le "Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)" nella sezione Dati tecnici e attenersi alle indicazioni fornite.

⚠ Attenzione:

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni trascurabili o lievi oppure danneggiare il dispositivo.

(Precauzioni d'uso)

- Prestare la massima attenzione nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato da bambini o invalidi oppure in presenza di essi.
- Accertarsi che i componenti siano montati correttamente.
- Accertarsi che il gruppo vaporizzatore sia installato correttamente prima dell'utilizzo.
- Accertarsi che il filtro dell'aria sia montato correttamente.
- Accertarsi che il filtro dell'aria sia pulito. Se il filtro dell'aria ha cambiato colore o se è stato usato in media per oltre 60 giorni, sostituirlo con un nuovo filtro.
- Non far cadere farmaci o altri liquidi sul compressore.
- Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice a un angolo maggiore di 45°, né scuoterla durante l'uso.
- Non usare né conservare il dispositivo con il tubo dell'aria piegato.
- Usare solo ricambi originali per l'ampolla di nebulizzazione, il tubo dell'aria, il filtro dell'aria e il coperchio del filtro.
- Non inserire più di 7 ml di medicinale nel serbatoio del farmaco.
- Non trasportare né lasciare incustodita l'ampolla nebulizzatrice quando il serbatoio del farmaco contiene del medicinale.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito in presenza di bambini o persone non in grado di esprimere il proprio consenso.
- Non sottoporre l'apparecchio o i suoi componenti a forti urti, evitare ad esempio di lasciarlo cadere sul pavimento.
- Non deformare il gruppo vaporizzatore, né forzare l'ugello del serbatoio del farmaco con oggetti acuminati, ad esempio uno spillo o altro.
- Non inserire le dita né alcun oggetto all'interno del compressore.
- Non smontare né tentare di riparare il compressore o il cavo di alimentazione.
- Non bloccare il coperchio del filtro dell'aria.
- Se si sterilizzano i componenti per ebollizione, accertarsi che l'acqua nel contenitore utilizzato non evapori completamente.

- Non collocare mai il compressore, il cavo di alimentazione o il nebulizzatore in un forno a microonde, né tentare di asciugare tali componenti nel microonde.
- Non usare il dispositivo durante il sonno o se si è assonnati.
- Per evitare di danneggiare la mucosa nasale, non spingere l'erogatore nasale troppo in profondità all'interno del naso.
- Non ostruire la fessura tra il coperchio e l'ingresso per l'aria di inalazione.
- Non utilizzare un forno a microonde o un asciugacapelli per asciugare i componenti dell'ampolla nebulizzatrice.
- Approvato solo per uso umano.

(Rischio di folgorazione)

- Scollegare sempre il dispositivo dalla presa di corrente dopo l'uso e prima della pulizia dell'unità.
- Collegare il dispositivo a una presa elettrica di tensione appropriata. Non sovraccaricare le prese elettriche né usare prolunghe.
- Non avvolgere il filo attorno all'unità principale.

- Eventuali modifiche o alterazioni non approvate da OMRON Healthcare renderanno inefficace la garanzia.

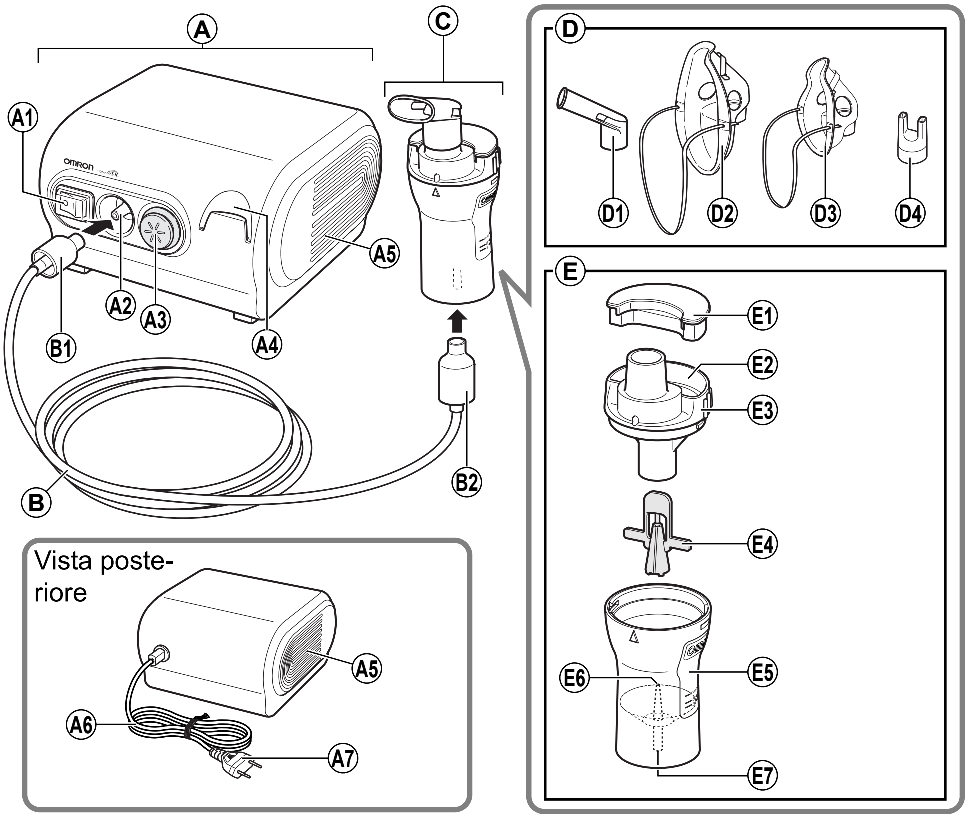
Precauzioni generali di sicurezza:

- Prima di ogni utilizzo, ispezionare sempre l'apparecchio e i suoi componenti e verificare che non sussistano problemi. In particolare, avere cura di verificare quanto segue:
  - Assenza di eventuali danni al gruppo vaporizzatore, all'ugello o al tubo dell'aria.
  - Assenza di blocco dell'ugello.
  - Corretto funzionamento del compressore.
- Durante l'uso di questo dispositivo si può notare la presenza di rumore e vibrazioni causate dalla pompa del compressore. Un altro fattore di rumorosità è costituito dall'emissione di aria compressa dall'ampolla nebulizzatrice. Si tratta di una situazione normale che non è indice di un guasto.
- Usare il dispositivo solo per gli scopi per i quali è progettato. Non usare il dispositivo per scopi diversi da quanto indicato.
- Non usare il dispositivo a una temperatura superiore a +40 °C.
- Accertarsi che il tubo dell'aria sia fissato saldamente al compressore (unità principale) e ai componenti di nebulizzazione e che non si allenti durante l'uso. Ruotare leggermente il tubo dell'aria quando lo si inserisce nei connettori per evitarne il distacco durante l'uso.
- La spina viene fornita allo scopo di poter isolare completamente l'unità dalla rete di alimentazione. Per isolare completamente l'unità dalla rete elettrica, staccare la spina dalla presa di alimentazione.

Leggere le informazioni relative allo "Smaltimento corretto del prodotto" nella sezione Dati tecnici e attenersi a quanto indicato per lo smaltimento del dispositivo e di eventuali accessori o componenti opzionali usati.

Conservare queste istruzioni per farvi riferimento in futuro.

1. Componenti dell'unità



A. Compressore (unità principale)
   - A1. Interruttore di alimentazione
   - A2. Connettore per il tubo dell'aria
   - A3. Coperchio del filtro (* il filtro dell'aria è all'interno)
   - A4. Supporto ampolla nebulizzatrice
   - A5. Aperture di ventilazione
   - A6. Cavo di alimentazione
   - A7. Spina elettrica

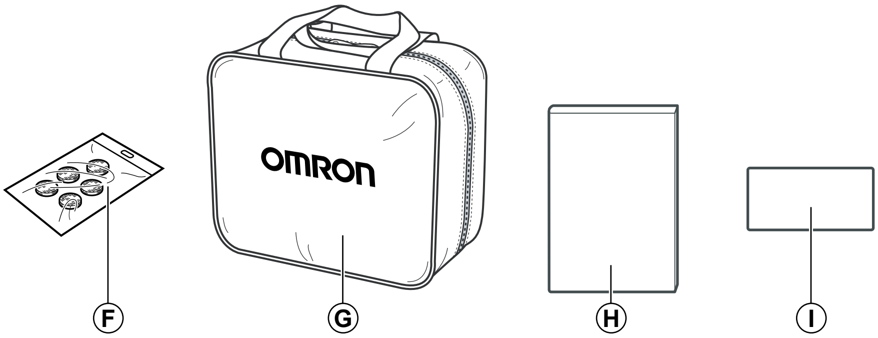
B. Tubo dell'aria (PVC, 207 cm)
   - B1. Attacco del tubo dell'aria
   - B2. Attacco del tubo dell'aria

C. Componenti del nebulizzatore

D. Accessori per l'inalazione
   - D1. Boccaglio
   - D2. Maschera per adulti (PVC)
   - D3. Maschera per bambini (PVC)
   - D4. Erogatore nasale

E. Ampolla nebulizzatrice
   - E1. Coperchio
   - E2. Ingresso per l'aria di inalazione
   - E3. Parte superiore dell'ampolla
   - E4. Gruppo vaporizzatore
   - E5. Serbatoio del farmaco
   - E6. Ugello
   - E7. Connettore del tubo dell'aria

Accessori



F. Filtri per l’aria di ricambio (5 pezzi)
G. Custodia
H. Manuale di istruzioni
I. Garanzia

Materiali degli accessori

Ampolla nebulizzatrice, boccaglio, forcella nasale, adattatore per maschera pediatrica (SEBS):	Polipropilene
Maschera per adulti (PVC), maschera pediatrica (PVC)	PVC
Maschera per adulti (SEBS), maschera pediatrica (SEBS)	SEBS
Tubo dell’aria:	PVC e polipropilene
Filtro dell’aria:	Poliestere
Coperchio del filtro dell’aria:	ABS

• È inoltre valido quanto indicato alla Sezione 10. Componenti opzionali e accessori.

2. Guida all'uso dell'unità Comp Air

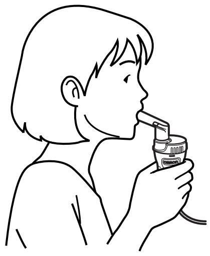
Preparazione del nebulizzatore per l'utilizzo (Sezione 3)

Nota: Pulire e disinfettare l'ampolla nebulizzatrice e gli accessori di inalazione desiderati prima di usare il dispositivo per la prima volta o se non lo si utilizza da più di una settimana.

Assunzione del farmaco (Sezione 4)

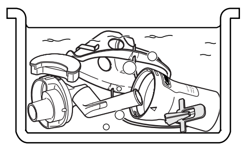
Note:

- Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice a un angolo maggiore di 45°.
- Non piegare né attorcigliare il tubo dell'aria.



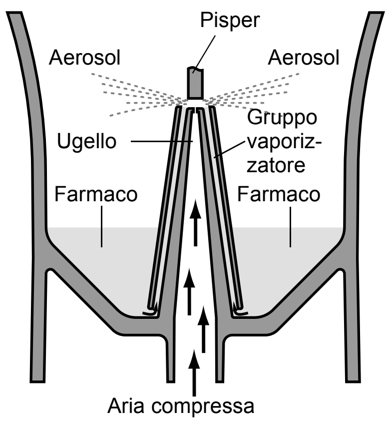
Pulizia dei componenti dopo l'uso (Sezione 5)

Nota: La mancata pulizia dei componenti di nebulizzazione dopo l'uso può causare infezioni.



Funzionamento dell'ampolla nebulizzatrice

L'aria compressa che proviene dal compressore viene spinta nell'ugello e contemporaneamente miscelata con il farmaco nel gruppo vaporizzatore e quindi spinta verso l'alto. Il farmaco viene poi trasformato in un fine aerosol dal pisper e diretto verso l'alto, dove viene ulteriormente scomposto in particelle di aerosol più piccole.



IT

3. Preparazione del nebulizzatore per l'uso

⚠ **Avvertenza:**

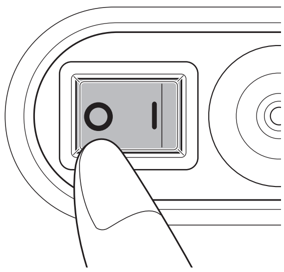
Pulire e disinfettare l'ampolla nebulizzatrice, il boccaglio e l'erogatore nasale o le maschere opzionali prima dell'uso per la prima volta dopo l'acquisto, nel caso in cui l'apparecchio non sia stato usato per un lungo periodo di tempo o se più di una persona usa lo stesso apparecchio.

Per istruzioni sulla pulizia e la disinfezione dei componenti del dispositivo, fare riferimento alla Sezione 5 del presente manuale di istruzioni.

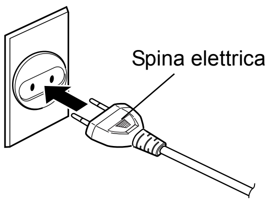
Nota: Accertarsi di sostituire a intervalli regolari il filtro dell'aria. (Fare riferimento alla Sezione 7 "Sostituzione del filtro dell'aria").

1. Accertarsi che l'interruttore di alimentazione sia spento.

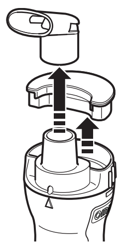
Verificare che l'interruttore di alimentazione sia posizionato su **O**.



2. Inserire la spina in una presa elettrica.



3. Rimuovere il boccaglio e il coperchio dall'ampolla nebulizzatrice.



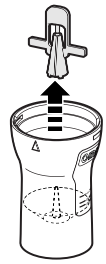
4. Separare la parte superiore dell'ampolla dal serbatoio del farmaco.

1) Ruotare in senso antiorario la parte superiore dell'ampolla.

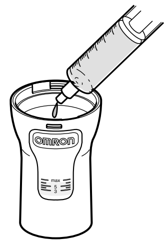
2) Sollevare la parte superiore dell'ampolla dal serbatoio del farmaco per rimuoverla.



5. Rimuovere il gruppo vaporizzatore dal serbatoio del farmaco.



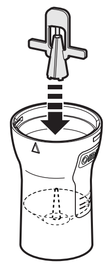
6. Aggiungere al serbatoio del farmaco la quantità di medicinale prescritta.



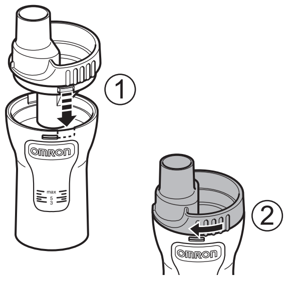
⚠ **Attenzione:**
La capacità del serbatoio del farmaco è compresa tra 2 e 7 ml.

Nota: La scala graduata sul kit di nebulizzazione è presente solo a scopo di riferimento. La scala graduata all'esterno del serbatoio è applicabile con il gruppo vaporizzatore montato. La scala graduata all'interno è applicabile senza il gruppo vaporizzatore. Per un dosaggio più accurato del farmaco, usare la scala graduata presente sulla siringa o sulla fiala.

7. Rimontare il gruppo vaporizzatore sul serbatoio del farmaco.



8. Reinserire la parte superiore dell'ampolla sul serbatoio del farmaco.



1) Allineare la sporgenza presente nella parte superiore dell'ampolla con la tacca presente sul serbatoio del farmaco, come indicato in figura.

2) Ruotare in senso orario la parte superiore dell'ampolla e allinearla con il serbatoio del farmaco, fino allo scatto che indica il fissaggio dei due elementi.

IT

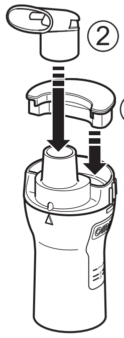
9. Collegare l’accessorio di inalazione desiderato, come descritto di seguito.

Collegamento del boccaglio

Quando si usa il boccaglio, accertarsi di montare anche il coperchio.

1) Montare il coperchio sull’ingresso per l’aria di inalazione.

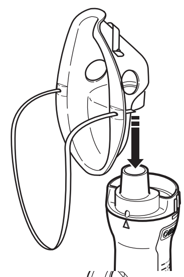
2) Montare il boccaglio sulla parte superiore dell’ampolla.



Collegamento della maschera per adulti (PVC)

Montare la maschera sulla parte superiore dell’ampolla.

Nota: Se la quantità di aerosol è eccessiva, montare il coperchio.

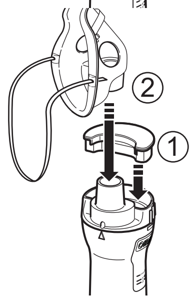


Montaggio della maschera per bambini (PVC)

Montare la maschera sulla parte superiore dell’ampolla.

1) Montare il coperchio sull’ingresso per l’aria di inalazione.

2) Montare la maschera per bambini sulla parte superiore dell’ampolla.

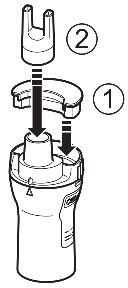


Collegamento dell’erogatore nasale

Montare il coperchio se si usa l’erogatore nasale.

1) Montare il coperchio sull’ingresso per l’aria di inalazione.

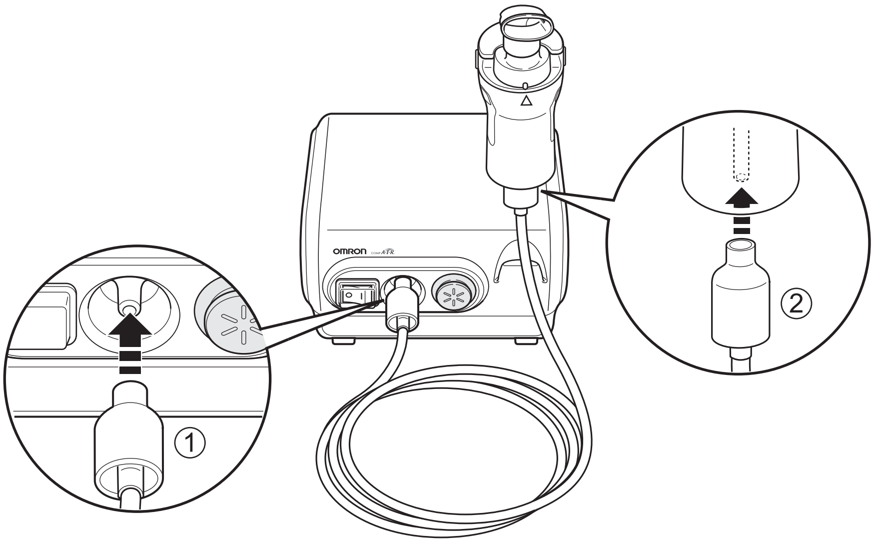
2) Montare l’erogatore nasale sulla parte superiore dell’ampolla.



10. Collegare il tubo dell’aria.

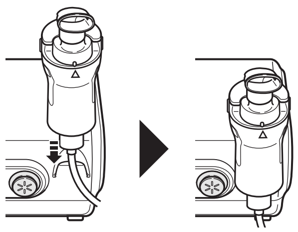
1) Collegare il tubo dell’aria al connettore per il tubo dell’aria situato sul compressore.

2) Collegare l’altra estremità del tubo dell’aria al connettore per il tubo dell’aria situato sul serbatoio del farmaco.



Note:

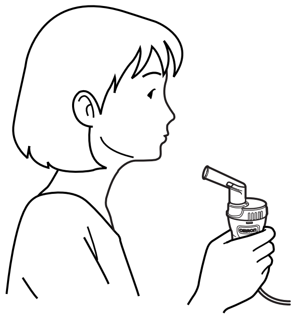
- Accertarsi che il tubo dell’aria sia collegato saldamente. In caso contrario potrebbero verificarsi delle perdite d’aria dal tubo durante l’uso.
- Prestare attenzione a non rovesciare il farmaco quando si collega il tubo dell’aria. Mantenere diritta l’ampolla nebulizzatrice.
- Usare l’apposito supporto per sorreggere l’ampolla quando necessario.



IT

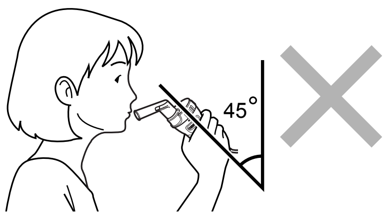
4. Assunzione del farmaco

1. Tenere l'ampolla nebulizzatrice come indicato a destra.

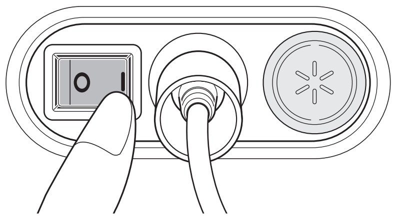


⚠ **Attenzione:**

Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice a un angolo maggiore di 45°. In caso contrario, il farmaco potrebbe riversarsi in bocca.



2. Spostare l'interruttore di alimentazione sulla posizione di accensione (**|**).



Il compressore si avvia e ha inizio la nebulizzazione.

Nota: Controllare che l'aerosol sia generato correttamente.

Per interrompere la nebulizzazione

Spostare l'interruttore di alimentazione sulla posizione di spegnimento (**O**).

⚠ **Avvertenza:**

Non ostruire le aperture di ventilazione del compressore. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento o il funzionamento errato del compressore.

⚠ **Attenzione:**

Non bloccare il coperchio del filtro dell'aria.

Nota: Non lasciare acceso il compressore per un intervallo di tempo prolungato. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento o il funzionamento errato del compressore.

3. Inalare il farmaco secondo le istruzioni fornite dal proprio medico e/o farmacista.

Uso del boccaglio



Preparare il boccaglio secondo le indicazioni della Sezione 3.9.

Inserire in bocca il boccaglio e inalare il farmaco respirando normalmente.
Espirare normalmente attraverso il boccaglio.

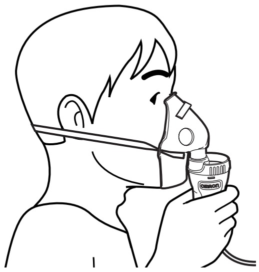
Uso dell'erogatore nasale



Preparare l'erogatore nasale secondo le indicazioni della Sezione 3.9.

Inalare il farmaco attraverso l'erogatore nasale, come indicato in figura, ed espirare attraverso la bocca.

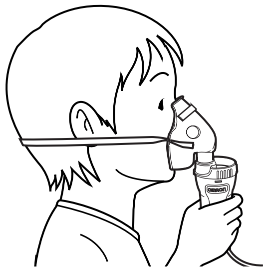
Uso della maschera per adulti (PVC)



Fissare la maschera in modo che copra il naso e la bocca e inalare il farmaco.
Espirare attraverso la maschera.

Nota: Se la quantità di aerosol è eccessiva, montare il coperchio.

Uso della maschera per bambini (PVC)

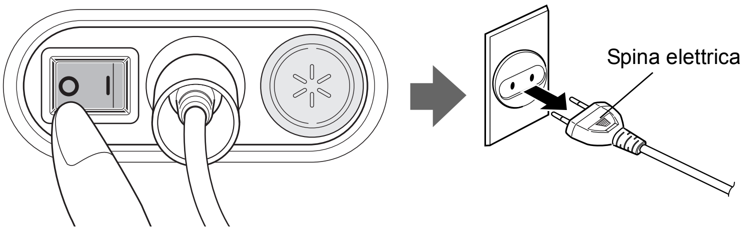


Preparare la maschera per bambini secondo le indicazioni della Sezione 3.9.

Fissare la maschera in modo che copra il naso e la bocca e inalare il farmaco.
Espirare attraverso la maschera.

NE-C28.book Page 94 Monday, October 23, 2006 3:40 PM

4. Una volta completato il trattamento, spegnere l'alimentazione. Verificare che nel tubo dell'aria non sia presente condensa o umidità e scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica.



⚠ **Avvertenza:**

Nel tubo dell'aria potrebbe accumularsi condensa. Non riporre il tubo se questo presenta condensa o umidità. Ciò potrebbe causare infezioni batteriche.

Se il tubo presenta residui di umidità o liquido, accertarsi di procedere come segue per rimuovere dal tubo dell'aria l'umidità residua.

1) Accertarsi che il tubo dell'aria sia ancora collegato al connettore per il tubo dell'aria posto sul compressore.
2) Scollegare il tubo dell'aria dall'ampolla nebulizzatrice.
3) Accendere il compressore e pompare aria attraverso il tubo dell'aria per eliminare l'umidità.

5. Pulizia e disinfezione quotidiana

5.1 Pulizia

Seguendo le istruzioni di pulizia dopo ciascun utilizzo si eviterà che eventuali residui di farmaco possano seccare all'interno del serbatoio, riducendo le prestazioni di nebulizzazione del dispositivo; si eviteranno inoltre i rischi di infezioni.

⚠ **Avvertenza:**

Dopo ciascun utilizzo, lavare a fondo il nebulizzatore e la maschera, l'erogatore nasale o il boccaglio con acqua calda corrente pulita e disinfettare i componenti dell'ampolla nebulizzatrice e degli accessori di inalazione utilizzati dopo aver eseguito l'ultimo trattamento della giornata.

Nota: Non avviare il dispositivo se i componenti puliti non sono completamente asciutti.

1. Accertarsi che l'interruttore di alimentazione sia in posizione di spegnimento **O**.

2. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.

3. Rimuovere l'ampolla nebulizzatrice dal tubo dell'aria e smontarla. (fare riferimento alla Sezione 3)

4. Gettare eventuali residui di medicinale presenti nel serbatoio del farmaco.

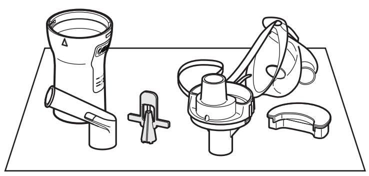


5. Lavare con acqua tiepida e un detergente delicato tutti i componenti di nebulizzazione e risciacquarli in acqua calda corrente, oppure lavarli in lavastoviglie.

   Per le istruzioni relative alla disinfezione dei componenti, consultare la sezione che segue.

IT

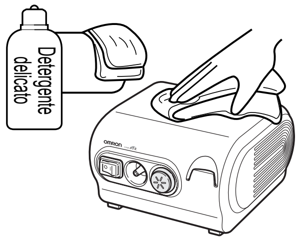
6. Dopo aver pulito e disinfettato i componenti, lavarli a fondo con acqua pulita e lasciar asciugare i componenti all'aria in un ambiente pulito.



NE-C28.book Page 96 Monday, October 23, 2006 3:40 PM

7. Se il compressore è sporco, pulirlo con un panno morbido inumidito con acqua o con un detergente delicato.

⚠ **Attenzione:**
Il compressore non è impermeabile.



8. Se l'esterno del tubo dell'aria è sporco, pulirlo con un panno morbido inumidito con acqua o con un detergente delicato.

9. Rimontare l'ampolla nebulizzatrice. Inserire i componenti in una busta asciutta e dopo averla ben chiusa collocarli nella tasca porta-accessori della custodia.

Nota: L'ampolla nebulizzatrice deve essere sostituita dopo 6 mesi di utilizzo.

5.2 Disinfezione dei componenti dell'ampolla nebulizzatrice

Pulire sempre prima della disinfezione. (Fare riferimento alla Sezione 5.1)

Disinfettare sempre il serbatoio del farmaco, il boccaglio e gli altri componenti di nebulizzazione dopo l'ultimo trattamento della giornata. Per disinfettare i componenti, usare uno dei metodi descritti di seguito:

A. Usare un qualsiasi disinfettante disponibile in commercio. Attenersi alle istruzioni fornite dal produttore del disinfettante.

1. Immergere i componenti nella soluzione di pulizia per il periodo specificato.

2. Rimuovere i componenti e gettare la soluzione.

3. Sciacquare i componenti con acqua calda corrente, scuoterli per rimuovere l'acqua in eccesso e lasciarli asciugare all'aria in un ambiente pulito.

B. I componenti (ad eccezione della maschera in PVC) possono essere disinfettati per ebollizione (da 15 a 20 minuti).

Dopo l'ebollizione, rimuovere con cura i componenti dal recipiente, scuoterli per eliminare l'acqua in eccesso e lasciarli asciugare all'aria in un ambiente pulito.

6. Manutenzione e conservazione

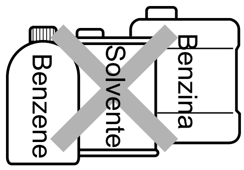
Per mantenere il dispositivo in condizioni ottimali e per proteggerlo da eventuali danni, attenersi alle indicazioni che seguono:

⚠ **Attenzione:**

- **Non lasciare l'apparecchio incustodito in presenza di bambini o persone non in grado di esprimere il proprio consenso.**
- **Non sottoporre il dispositivo o i suoi componenti a forti urti, evitare ad esempio di lasciarlo cadere sul pavimento.**

Note:

- Non conservare il dispositivo in luoghi che presentino temperature eccessivamente calde o fredde o umidità elevata, né esporre alla luce diretta del sole.
- Non piegare né attorcigliare il tubo dell'aria.
- Smaltire l'apparecchio e gli eventuali accessori usati o le parti di ricambio secondo le normative locali.
- Non usare mai benzene, solventi o prodotti chimici infiammabili per la pulizia.



Trasportare sempre l'apparecchio nell'apposita custodia e conservarlo nella custodia se non si intende utilizzarlo per un lungo periodo di tempo.



IT

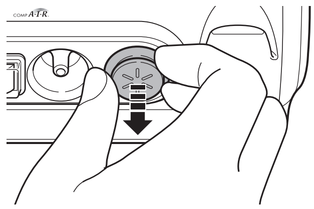
⚠ **Attenzione:**

Non trasportare né lasciare incustodita l'ampolla nebulizzatrice quando il serbatoio del farmaco contiene del medicinale.

7. Sostituzione del filtro dell’aria

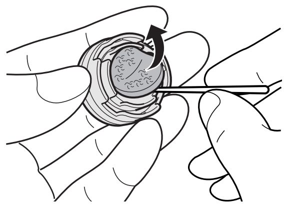
In media, il filtro dell’aria deve essere sostituito ogni 60 giorni circa o quando il suo colore non è più bianco.

1. Estrarre dal compressore il coperchio del filtro dell’aria.

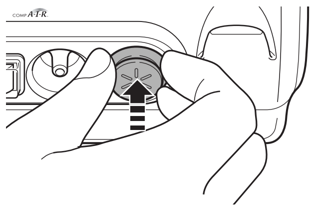


2. Sostituire il filtro dell’aria.

Rimuovere il vecchio filtro dell’aria con l’aiuto di un oggetto appuntito (ad esempio uno stuzzicadenti) e inserire il nuovo filtro dell’aria.



3. Richiudere il coperchio del filtro dell’aria.



Note:

- Usare esclusivamente filtri dell’aria OMRON del tipo progettato per questa unità. Non azionare l’unità senza il filtro.
- I filtri dell’aria non vanno inseriti con un orientamento specifico.
- Prima di inserire il filtro, verificare che sia pulito e privo di polvere.
- Non tentare di pulire o lavare il filtro. Se il filtro dell’aria si inumidisce, sostituirlo. La presenza di umidità nei filtri dell’aria può causare ostruzioni.
- Lavare regolarmente il coperchio del filtro dell’aria, onde impedirne l’intasamento. Non far bollire il coperchio del filtro dell’aria.
  Rimuovere il coperchio del filtro dell’aria, lavarlo e accertarsi che sia asciutto e montato correttamente.
- Per ordinare filtri dell’aria di ricambio o nel caso in cui i componenti forniti con il dispositivo risultino danneggiati o mancanti, contattare il rivenditore OMRON.

8. Risoluzione dei problemi

Se l'unità dovesse presentare problemi durante il funzionamento, verificare quanto segue. È inoltre possibile fare riferimento al presente manuale per ottenere istruzioni dettagliate.

Sintomo	Causa	Soluzione
Premendo il pulsante di alimentazione non accade nulla.	La spina di alimentazione è inserita in una presa elettrica?	Verificare che la spina sia inserita in una presa elettrica. Se necessario, scollegare e poi reinserire la spina.
Quando l'alimentazione è accesa, la nebulizzazione non avviene o risulta debole.	Il serbatoio del farmaco contiene il medicinale?	Riempire il serbatoio con il medicinale.
	Il serbatoio del farmaco contiene troppo medicinale o troppo poco?	Aggiungere al serbatoio del farmaco la quantità di medicinale corretta.
	Il gruppo vaporizzatore manca oppure non è stato montato correttamente?	Montare il gruppo vaporizzatore nel modo corretto.
	L'ampolla nebulizzatrice è montata correttamente?	Montare l'ampolla nebulizzatrice nel modo corretto.
	L'ugello è bloccato?	Accertarsi che l'ugello non sia ostruito.
	L'ampolla nebulizzatrice è fortemente inclinata?	Accertarsi che l'ampolla nebulizzatrice non sia inclinata a un angolo maggiore di 45 gradi.
	Il tubo dell'aria è collegato correttamente?	Accertarsi che il tubo dell'aria sia collegato correttamente al compressore e al nebulizzatore.
	Il tubo dell'aria è piegato o danneggiato?	Accertarsi che il tubo dell'aria non sia attorcigliato.
	Il tubo dell'aria è ostruito?	Accertarsi che il tubo dell'aria non sia ostruito.
	Il filtro dell'aria è sporco?	Sostituire il filtro dell'aria con un nuovo filtro.
Il dispositivo è più rumoroso del solito.	Il coperchio del filtro dell'aria è montato correttamente?	Montare il coperchio del filtro dell'aria nel modo corretto.
Il dispositivo è molto caldo.	Le aperture di ventilazione sono ostruite?	Non ostruire le aperture di ventilazione.

Note:
- Se la soluzione suggerita non risolve il problema, non tentare di riparare il dispositivo poiché nessuno dei suoi componenti può essere sottoposto a riparazione da parte dell'utente.
  Restituire l'unità a un rivenditore autorizzato OMRON o al distributore.
- Il dispositivo deve essere sottoposto a manutenzione da parte di un centro di assistenza autorizzato OMRON con cadenza annuale.

9. Dati tecnici

Nome:	Comp Air
Modello:	OMRON NE-C28-E
Tipo:	Nebulizzatore a compressore non riscaldante
Alimentazione:	220 - 240 V, 50/60 Hz
Consumo elettrico:	138 VA
Temperatura/umidità operativa:	+10 °C - +40 °C - dal 30% all'85% di umidità relativa
Temperatura/umidità/pressione dell'aria di conservazione:	-20 °C - +60 °C - dal 10% al 95% di umidità relativa 700 - 1060 hPa
Peso:	1,9 kg circa (solo compressore)
Dimensioni:	Circa 170 (L) × 103 (H) × 182 (P) mm
Contenuto della confezione:	Compressore, ampolla nebulizzatrice, tubo dell'aria (PVC, 207 cm), filtri di ricambio 5 pz, boccaglio, maschera per adulti (PVC), maschera per bambini (PVC), erogatore nasale, custodia, manuale di istruzioni, garanzia, inserto (dimensione delle particelle e grafico di uscita).

Note:
- Soggetto a modifiche tecniche senza preavviso.
- Il dispositivo potrebbe non funzionare in condizioni di temperatura e di tensione elettrica diverse da quelle definite nelle specifiche tecniche.

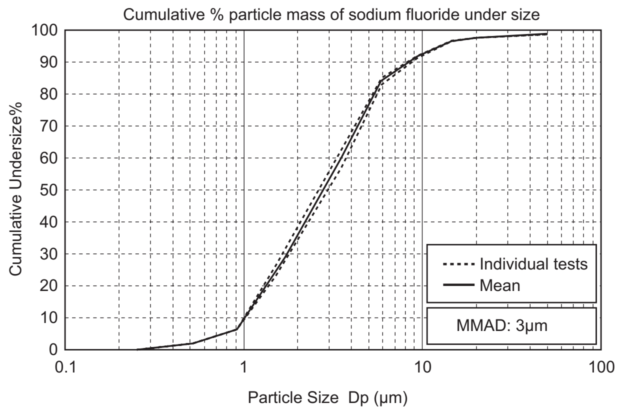
Dati tecnici relativi al nebulizzatore a compressore OMRON Comp Air con tecnologia OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology):

Dimensione delle particelle:	*MMAD **circa 3 µm
Capacità del serbatoio del farmaco:	massimo 7 ml
Quantità adeguata di farmaco:	minimo 2 – massimo 7 ml
Rumorosità:	Livello di rumore (alla distanza di 1 m) 60 dB
Tasso di nebulizzazione:	0,4 ml/min (in perdita di peso)
Uscita aerosol:	**0,4 ml (2 ml, 1% NaF)
Velocità emissione aerosol:	**0,06 ml/min (2 ml, 1% NaF)

Note:

- Le prestazioni possono variare con particolari tipi di farmaci (ad esempio quelli ad alta viscosità oppure in sospensione). Per ulteriori informazioni, fare riferimento al foglietto illustrativo fornito dal produttore del farmaco.
- I dati menzionati sono forniti da Omron Healthcare.
- Per l'aggiornamento delle informazioni tecniche, fare riferimento al sito Web di Omron Healthcare Europe.

Risultato della misura granulometrica **per l'unità OMRON Comp Air (NE-C28-E) e il nebulizzatore OMRON V.V.T. eseguita mediante impattometro multistadio.



*MMAD = Diametro aerodinamico mediano di massa

**Misurazione indipendente eseguita presso SolAero Ltd., Canada, Dr. John Dennis, secondo EN 13544-1

IT

Note:

= Tipo B CE 0197

- Non usare il dispositivo in luoghi in cui potrebbe essere esposto a gas infiammabili.
- Questo dispositivo è conforme a quanto previsto dalla direttiva EC 93/42/EEC sui dispositivi medici.

= Classe II = Avvertenza: leggere attentamente il manuale di istruzioni

Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

A causa del numero sempre maggiore di dispositivi elettronici (computer, telefoni cellulari, ecc.), i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altre apparecchiature. Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente non sicura.

I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altre apparecchiature.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente non sicure nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard IEC60601-1-2. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON Healthcare è conforme agli standard IEC60601-1-2:2001 per quanto concerne sia l'immunità che le emissioni.

È necessario tuttavia osservare le precauzioni indicate di seguito:

- Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni mobili (cellulari) o altri dispositivi che generano forti campi elettrici o elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dell'unità e creare una situazione potenzialmente non sicura. Si consiglia di mantenere tali apparecchiature ad una distanza minima di 7 m. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo se la distanza è inferiore.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche IEC60601-1-2:2001 è disponibile presso OMRON Healthcare Europe, all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni.

La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web www.omron-healthcare.com.



Corretto smaltimento del prodotto
(rifiuti elettrici ed elettronici)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all’ambiente o alla salute causati dall’inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l’utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l’ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

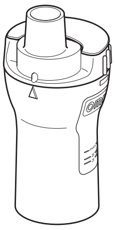
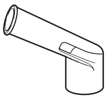
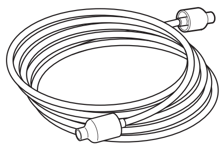
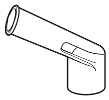
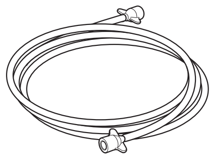
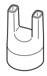
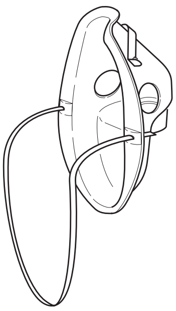
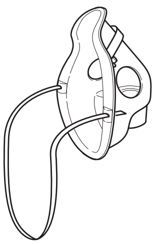
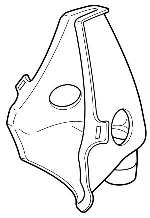
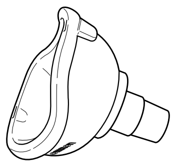
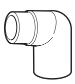
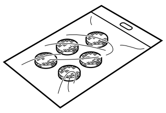
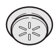
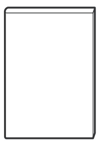
Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Questo prodotto non contiene sostanze nocive.

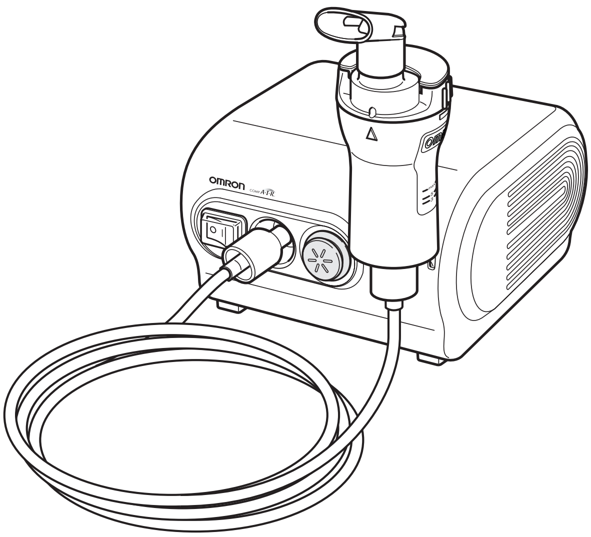
Consociata	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Regno Unito
Consociata	**OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H.** Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, Germania www.omron-medizintechnik.de
Consociata	**OMRON SANTÉ FRANCE** 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Francia
Produttore	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 Giappone
Rappresentante per l’UE	**OMRON HEALTHCARE EUROPE BV** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Paesi Bassi www.omron-healthcare.com EC REP

IT

10.Componenti opzionali e accessori

Set ampolla nebulizzatrice OMRON V.V.T. Codice N.9956268-9  Ampolla nebulizzatrice  Boccaglio	**Tubo dell’aria (PVC, 207 cm)** Codice N.9956270-0 	**Boccaglio** Codice N.9956273-5 
	Tubo dell’aria (silicone, 100 cm) Codice N.9956269-7 	**Erogatore nasale** Codice N.9956274-3 
Maschera per adulti (PVC) Codice N.9956275-1 	**Maschera per bambini (PVC)** Codice N.9956276-0 	**Maschera per adulti (SEBS)** Codice N.9956312-0 
Set maschera per bambini (SEBS) Codice N.9956281-6  Maschera per bambini (SEBS)  Adattatore per Maschera per bambini (SEBS)	**Filtri per l’aria (5 pezzi)** Codice N.9956271-9 	**Coperchio del filtro** Codice N.9956272-7 
	Manuale di istruzioni Codice N.9956279-4 	**Custodia** Codice N.9956278-6 

OMRON



COMP A-I-R™

Nebulizador compresor
Modelo NE-C28-E

- Instruction Manual EN
- Mode d'emploi FR
- Gebrauchsanweisung DE
- Manuale di istruzioni IT
- Manual de instrucciones ES
- Gebruiksaanwijzing NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
- كتيب الإرشادات AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06

Contenido

Antes de utilizar la unidad
Introducción ... 107
Instrucciones importantes sobre la seguridad ... 108
1. Conozca su unidad ... 111
2. Guía para la utilización de Comp Air ... 113
Instrucciones de funcionamiento
3. Preparación del nebulizador para su uso ... 114
4. Toma de medicación ... 118
Cuidado y mantenimiento
5. Limpieza y desinfección diaria ... 121
5.1 Limpieza ... 121
5.2 Desinfección de las piezas de nebulización ... 122
6. Mantenimiento y conservación ... 123
7. Cambio del filtro de aire ... 124
8. Solución de problemas ... 125
9. Datos técnicos ... 126
10. Piezas y accesorios opcionales ... 130

Introducción

Le agradecemos que haya adquirido el OMRON Comp Air.

Este producto ha sido desarrollado conjuntamente con especialistas en aparato respiratorio para el tratamiento exitoso del asma, bronquitis crónica, alergias y otros trastornos respiratorios. El compresor fuerza el aire dentro del nebulizador. Cuando el aire entra en el nebulizador, convierte la medicación recetada en un aerosol de partículas microscópicas que pueden inhalarse con facilidad.

El Comp Air es un producto sanitario. Utilice este dispositivo únicamente si ha sido prescrito por su médico y/o especialista en aparato respiratorio.

Instrucciones importantes sobre la seguridad

Lea toda la información contenida en el manual de instrucciones y cualquier otra documentación que se incluya en la caja antes de utilizar el dispositivo.

Al utilizar un producto eléctrico y, en especial, cuando haya niños delante, deben mantenerse unas normas de seguridad básicas entre las que se incluyen las siguientes:

⚠ **Advertencia:**

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar serios daños.

(Uso)

- Para obtener el tipo, la dosis y régimen de medicación, siga las indicaciones de su médico o especialista en aparato respiratorio.
- Limpie y desinfecte el juego nebulizador, la boquilla y las mascarillas o pieza nasal antes de utilizarlas por primera vez tras la compra, si el dispositivo no se ha utilizado durante un largo período de tiempo o si más de una persona utiliza el mismo dispositivo.
- Mantenga el dispositivo lejos del alcance de niños y bebés sin supervisión adulta. El dispositivo puede contener piezas pequeñas que podrían tragarse.
- Asegúrese de limpiar las piezas tras su uso y asegúrese de que se secan y desinfectan completamente, guárdelas en un lugar limpio.
- Guarde tanto el dispositivo como los accesorios en un lugar limpio.
- No guarde el tubo de aire mientras queden restos de humedad o medicación en su interior.
- Enjuague siempre las piezas de nebulización con agua del grifo limpia caliente tras desinfectarlas. Nunca deje la solución de limpieza en el depósito de medicación ni en la mascarilla.
- No utilice ni guarde el dispositivo donde pudiera verse expuesto a gases nocivos o sustancias volátiles.
- No utilice el dispositivo donde pudiera verse expuesto a gas inflamable.
- No bloquee las ranuras de ventilación. Nunca coloque el dispositivo donde las ranuras de ventilación pudieran obstruirse durante el funcionamiento. No cubra el compresor ni con sábanas ni toallas durante su uso.
- Asegúrese de que el kit de nebulización está limpio antes de utilizarlo.
- Elimine cualquier resto de medicación tras el uso y utilice medicación nueva cada vez.
- No utilizar en circuitos anestésicos ni de respiración por ventilación.

(riesgo de descarga eléctrica)

- Nunca desconecte el cable de alimentación con las manos húmedas.
- El compresor y el cable de alimentación no son resistentes al agua. No vierta agua ni otros líquidos en estas piezas. Si se vierte líquido en estas piezas, desconecte el cable de alimentación inmediatamente y seque el líquido con una gasa u otro material absorbente.
- No sumerja la unidad principal en agua u otro líquido.

- No utilice ni guarde el dispositivo en lugares húmedos, tales como un baño.
- No utilice la unidad si tiene el cable o la conexión dañada.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de las superficies calientes.

Lea y siga las indicaciones contenidas en "Información importante sobre la Compatibilidad electromagnética (EMC)" en la Sección de datos técnicos.

⚠ Precaución:

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar daños menores o moderados o daños físicos.

(Uso)

- Cuando este dispositivo se utilice con o junto a niños o inválidos, supervise la situación.
- Asegúrese de que las piezas están conectadas correctamente.
- Asegúrese de que el cabezal del vaporizador esté correctamente instalado antes de su uso.
- Asegúrese de que el filtro del aire esté correctamente conectado.
- Asegúrese de que el filtro del aire esté limpio. Si ha cambiado el color del filtro del aire o si se ha utilizado durante más de 60 días, sustitúyalo por uno nuevo.
- No vierta líquido ni medicación en el compresor.
- No incline el kit de nebulización con un ángulo superior a los 45° ni lo agite mientras lo utiliza.
- No utilice ni guarde el dispositivo con el tubo de aire arrugado.
- Utilice exclusivamente piezas nebulizadoras, tubos de aire, filtros de aire y cubiertas de filtro originales.
- No añada más de 7 ml de medicación al depósito de medicación.
- No transporte ni guarde el kit de nebulización cuando el depósito de medicación contenga algún tipo de medicamento.
- No deje la unidad al alcance de niños ni personas que no puedan expresar su consentimiento.
- No someta el dispositivo ni las piezas a golpes fuertes, tales como dejar caer el dispositivo al suelo.
- No deforme el cabezal vaporizador ni pinche la cánula del depósito de medicación con objetos puntiaugudos, etc.
- No introduzca los dedos ni objetos dentro del compresor.
- No desmonte ni intente reparar el compresor ni el cable de alimentación.
- No bloquee la cubierta del filtro de aire.
- Cuando esterilice las piezas hirviéndolas, asegúrese de que el contenedor nunca se quede sin agua.
- Nunca coloque ni intente secar el compresor, el cable de alimentación ni el nebulizador en un horno microondas.
- No utilice el dispositivo cuando duerma o tenga sueño.
- Para evitar lesiones en la mucosa nasal, no inserte la pieza nasal en la parte trasera de la nariz
- No bloquee la abertura entre la tapa y la entrada de aire de inhalación.

- No utilice on horno microondas o un secador de pelo para secar las pizas de nebulización.
- Apto sólo para uso humano.

(riesgo de descarga eléctrica)

- Desenchufe siempre el dispositivo de la toma de corriente tras el uso y antes de la limpieza.
- Conecte el dispositivo a una toma de corriente con el voltaje adecuado. No sobrecargue las salidas de corriente ni utilice cables de extensión.
- No enrolle el cable de alimentación en la unidad principal.
- Los cambios o modificaciones no aprobados por OMRON Healthcare anularán la garantía de usuario.

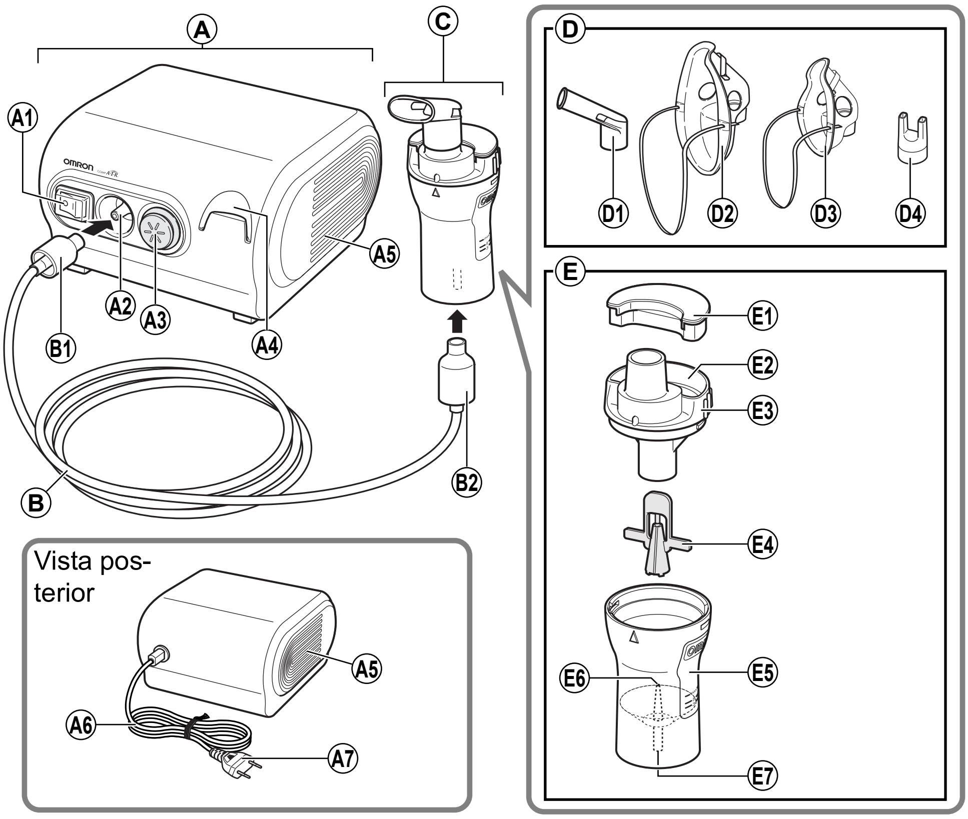
Precauciones de seguridad generales:

- Inspeccione el dispositivo y las piezas antes de utilizarlo, y compruebe que no existe ningún problema. En concreto, asegúrese de comprobar lo siguiente:
  - Que el cabezal del vaporizador, la cánula o el tubo de aire no estén dañados.
  - Que la cánula no esté obstruida.
  - Que el compresor funciona con normalidad.
- Al utilizar este dispositivo, se producirán ruidos y vibraciones provocados por la bomba del compresor. Habrá también ruido provocado por la emisión de aire comprimido desde el kit de nebulización. Esta situación es normal y no indica un fallo de funcionamiento.
- Utilice el dispositivo sólo como se indica. No utilice el dispositivo con ningún otro fin.
- No utilice el dispositivo a temperaturas superiores a los 40 °C.
- Asegúrese de que el tubo de aire está correctamente conectado al compresor (unidad principal) y a las piezas de nebulización, y que no se suelte. Retuerza el tubo de aire ligeramente al introducirlo en los conectores para evitar que el tubo se desconecte durante el uso.
- El enchufe se proporciona para que la unidad pueda aislarse completamente de la fuente de alimentación. Para aislar completamente la unidad de la fuente de alimentación, desconecte el enchufe de la fuente de alimentación.

Lea y siga las indicaciones incluidas en “Eliminación correcta del producto” en la Sección de datos técnicos, cuando vaya a eliminar el dispositivo y cualquier accesorio usado o pieza opcional.

Guarde estas instrucciones para consultarlas en el futuro.

1. Conozca su unidad



A. Compresor (Unidad principal)
   - A1. Interruptor de encendido
   - A2. Conector de aire
   - A3. Cubierta del filtro (* Filtro de aire en su interior).
   - A4. Soporte del kit de nebulización
   - A5. Ranuras de ventilación
   - A6. Cable de alimentación
   - A7. Enchufe

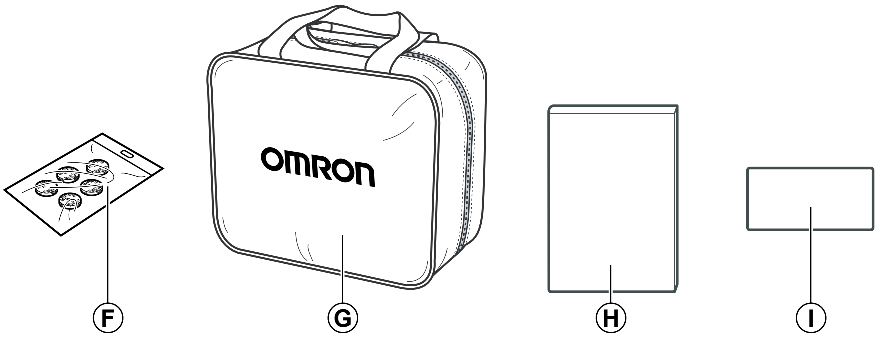
B. Tubo de aire (PVC, 207 cm)
   - B1. Conexión de aire
   - B2. Conexión de aire

C. Piezas de nebulización

D. Accesorios de inhalación
   - D1. Boquilla
   - D2. Mascarilla para adultos (PVC)
   - D3. Mascarilla para niños (PVC)
   - D4. Pieza nasal

E. Kit de nebulización
   - E1. Tapa
   - E2. Entrada de aire de inhalación
   - E3. Parte superior de inhalación
   - E4. Cabezal vaporizador
   - E5. Depósito de medicación
   - E6. Cánula
   - E7. Conector del tubo de aire

Accesorios



F. 5 filtros de aire de recambio
G. Bolsa de transporte
H. Manual de instrucciones
I. Tarjeta de garantía

Accesorios

Kit nebulizador, mascarilla, pieza nasal, adaptador de mascarilla para niños (SEBS):	Polipropileno
Mascarilla para adultos (PVC), mascarilla para niños (PVC):	PVC
Mascarilla para adultos (SEBS), mascarilla para niños (SEBS):	SEBS
Tubo de aire:	PVC y polipropileno
Filtro de aire:	Poliéster
Cubierta del filtro de aire:	ABS

• También se aplica la Sección 10. Piezas y accesorios opcionales.

2. Guía para la utilización de Comp Air

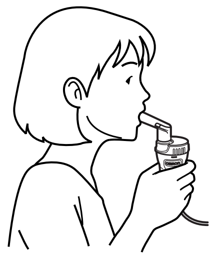
Preparación del nebulizador para su uso (Sección 3)

Nota: Limpie y desinfecte el kit de nebulización y los accesorios de inhalación necesarios antes de utilizar el dispositivo por primera vez o si no se ha utilizado desde hace más de una semana.

Toma de medicación (Sección 4)

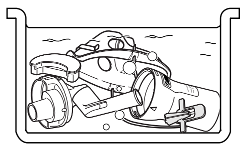
Notas:

- No incline el kit de nebulización con un ángulo superior a 45°.
- No arrugue ni pliegue el tubo de aire.



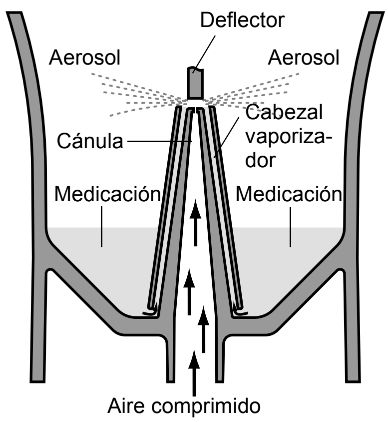
Limpieza de piezas tras el uso (Sección 5)

Nota: No limpiar las piezas de nebulización tras su uso podría provocar una infección.



Funcionamiento del kit de nebulización

El aire comprimido del compresor se fuerza a través de la cánula y, a medida que lo hace, se mezcla con la medicación en el cabezal vaporizador y se fuerza hacia arriba. La medicación se convierte a un fino aerosol y se dirige hacia arriba por el deflector, donde se divide en partículas de aerosol más pequeñas.



3. Preparación del nebulizador para su uso

⚠ **Advertencia:**

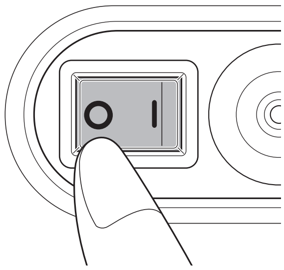
Limpie y desinfecte el kit de nebulización, la mascarilla y la pieza nasal o boquillas opcionales antes de utilizarlas por primera vez tras su adquisición, si no se han utilizado durante un período largo de tiempo o si más de una persona utiliza el mismo dispositivo.

Para obtener instrucciones sobre la limpieza y desinfección de las piezas del dispositivo, consulte la Sección 5 de este manual de instrucciones.

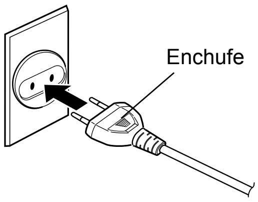
Nota: Asegúrese de que se cambia el filtro de aire con regularidad. (Consulte la Sección 7 “Cambio del filtro de aire”).

1. Asegúrese de que el interruptor de encendido esté en la posición de apagado.

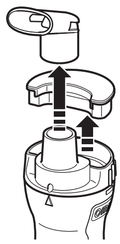
Compruebe que el interruptor de encendido está en la posición **O**.



2. Conecte el enchufe en una toma de corriente.



3. Quite la boquilla y la tapa del kit de nebulización.



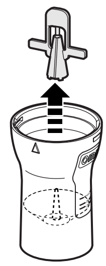
4. Quite la parte superior de inhalación del depósito de medicación.

1) Gire la parte superior de inhalación en el sentido contrario a las agujas del reloj.

2) Eleve la parte superior de inhalación del depósito de medicación para sacarlo.



5. Quite el cabezal vaporizador del tanque de medicación.



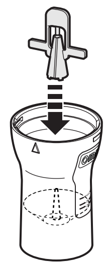
6. Agregue la cantidad correcta de medicación prescrita al depósito de medicación.



⚠ **Precaución:**
La capacidad del depósito de medicación es de 2 a 7 ml.

Nota: Las escalas del kit nebulizador se incluyen sólo como referencia. La escala situada en la parte exterior del tanque se utiliza con el cabezal vaporizador colocado. La escala situada en el interior se utiliza cuando no hay cabezal vaporizador. Utilice la escala de la jeringuilla o la vía para obtener una medición precisa de la medicación.

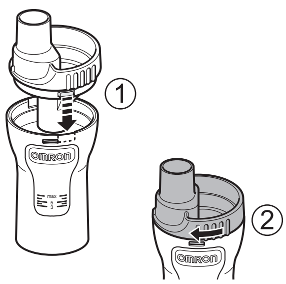
7. Vuelva a colocar el cabezal vaporizador en el depósito de medicación.



8. Coloque de nuevo la parte superior de inhalación en el depósito de medicación.

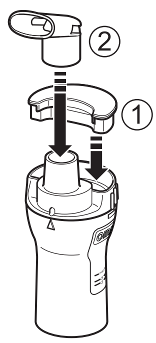
1) Alinee la protuberancia de la parte superior de inhalación con la muesca del depósito de medicación, tal y como se muestra en la imagen.

2) Gire la parte superior de inhalación en el sentido de las agujas del reloj y alinéelo con el depósito de medicación hasta que se coloque en su lugar.



9. Coloque el accesorio de inhalación que desee, tal y como se describe a continuación.

Colocación de la boquilla

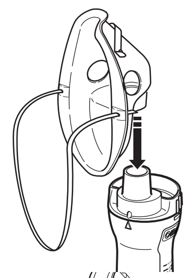


Asegúrese de que también coloca la tapa al utilizar la boquilla.

1) Conecte la tapa en la entrada de aire de inhalación.

2) Coloque la boquilla en la parte superior de inhalación.

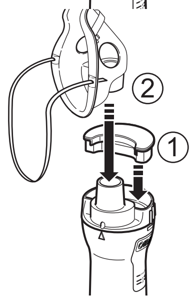
Colocación de la mascarilla para adultos (PVC)



Coloque la mascarilla en la parte superior de inhalación.

Nota: Si la cantidad de aerosol es demasiado grande, coloque la tapa.

Colocación de la mascarilla para niños (PVC)

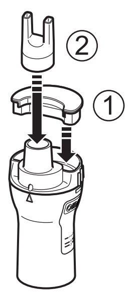


Coloque la mascarilla en la parte superior de inhalación.

1) Conecte la tapa en la entrada de aire de inhalación.

2) Conecte la mascarilla para niños en la parte superior de inhalación.

Colocación de la pieza nasal



Al utilizar la pieza nasal, coloque la tapa.

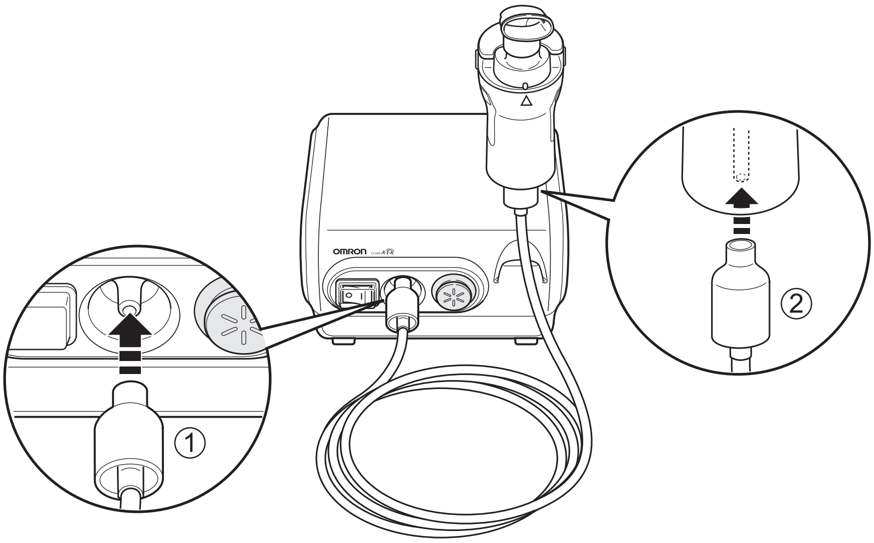
1) Conecte la tapa en la entrada de aire de inhalación.

2) Coloque la pieza nasal en la parte superior de inhalación.

10. Conecte el tubo de aire.

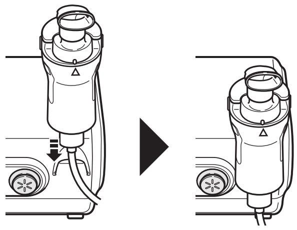
1) Conecte el tubo de aire al conector de aire del compresor.

2) Conecte el otro extremo del tubo de aire al conector del tubo de aire del depósito de medicación.



Notas:

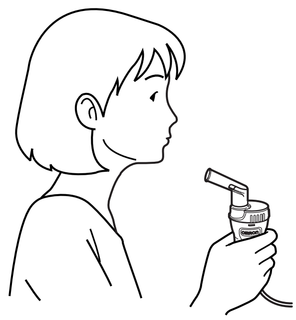
- Asegúrese de que el tubo de aire está bien conectado. Si no, podría fugarse aire del tubo de aire durante su uso.
- Procure no verter la medicación al colocar el tubo de aire. Mantenga el kit de nebulización hacia arriba.
- Utilice el soporte del kit de nebulización como soporte temporal para el kit de nebulización.



ES

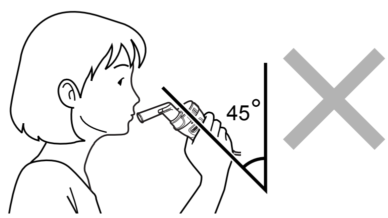
4. Toma de medicación

1. Sujete el kit de nebulización tal y como se indica en la derecha.



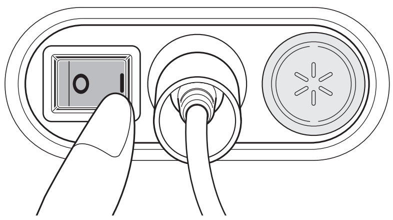
⚠ **Precaución:**

No incline el kit de nebulización con un ángulo superior a 45°. La medicación podría fluir hacia el interior de la boca.



2. Pulse el interruptor de encendido para colocarlo en la posición (|) de encendido.

El compresor inicia su funcionamiento y comienza el proceso de nebulización.



Nota: Observe si se genera aerosol.

Para detener la nebulización

Pulse el interruptor de encendido para colocarlo en la posición (O) de apagado.

⚠ **Advertencia:**

No bloquee las ranuras de ventilación del compresor. Hacerlo podría provocar una sobrecarga o fallos de funcionamiento del compresor.

⚠ **Precaución:**

No bloquee la cubierta del filtro de aire.

Nota: No mantenga el compresor encendido durante un largo período de tiempo. Hacerlo podría provocar una sobrecarga o fallos de funcionamiento del compresor.

3. Inhale la medicación según las instrucciones de su médico o asistente sanitario.

Utilización de la boquilla

Prepare la boquilla según lo expuesto en la sección 3.9.

Introduzca la boquilla en su boca e inhale la medicación respirando con normalidad.
Exhale con normalidad a través de la boquilla.



Utilización de la pieza nasal

Prepare la pieza nasal según lo expuesto en la sección 3.9.

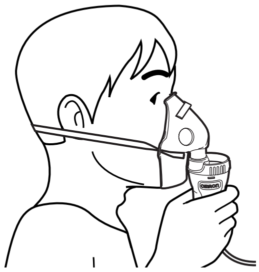
Inhale la medicación a través de la pieza nasal, tal y como se muestra y exhale a través de la boca.



Utilización de la mascarilla para adultos (PVC)

Coloque la mascarilla de forma que cubra su nariz y su boca e inhale la medicación.
Exhale a través de la mascarilla.

Nota: Si la cantidad de aerosol es demasiado grande, coloque la tapa.



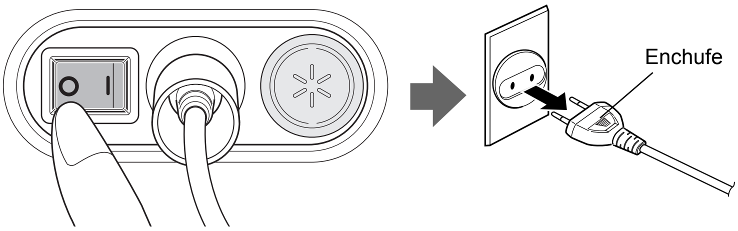
Utilización de la mascarilla para niños (PVC)

Prepare la mascarilla para niños según lo expuesto en la sección 3.9.

Coloque la mascarilla de forma que cubra su nariz y su boca e inhale la medicación.
Exhale a través de la mascarilla.



4. Cuando haya completado el tratamiento, apague la unidad. Compruebe que no hay condensación ni humedad en el tubo de aire y desconecte el dispositivo de la toma de corriente.



⚠ **Advertencia:**

Podría crearse condensación en el tubo de aire. No guarde el tubo de aire mientras contenga condensación o humedad. Hacerlo podría provocar una infección bacteriana.

Si hay humedad o líquido en el tubo de aire, asegúrese de seguir el procedimiento a continuación para quitar cualquier tipo de humedad que pudiera haberse formado en el tubo de aire.

1) Asegúrese de que el tubo de aire sigue estando conectado al conector de aire del compresor.
2) Desconecte el tubo de aire del kit de nebulización.
3) Encienda el compresor y bombee aire a través del tubo de aire para expulsar la humedad.

5. Limpieza y desinfección diaria

5.1 Limpieza

Seguir las instrucciones de limpieza después de cada uso evitará que se seque la medicación restante en el depósito, lo que podría provocar que el dispositivo no nebulizara de forma eficaz. Estas prácticas también ayudan a prevenir infecciones.

⚠ **Advertencia:**

Enjuague bien el nebulizador y la mascarilla, pieza nasal o boquilla con agua del grifo limpia caliente tras cada uso y desinfecte las piezas del kit de nebulización y los accesorios de inhalación correspondientes tras el último tratamiento del día.

Nota: No comience a utilizar el dispositivo antes de que las piezas que se han limpiado estén completamente secas.

1. Asegúrese de que el interruptor de encendido está en la posición O (apagado).

2. Desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.

3. Extraiga el kit de nebulización del tubo de aire y desmonte el kit de nebulización. (consulte la Sección 3)

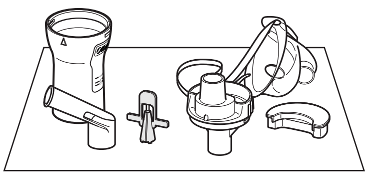
4. Deshágase de cualquier resto de medicación que haya en el depósito de medicación.



5. Lave todas las piezas de nebulización en agua tibia y detergente suave y enjuáguelas en agua del grifo caliente limpia, o en su defecto, lávelas en un lavavajillas.

   Para obtener instrucciones para la desinfección de piezas, consulte la sección siguiente.

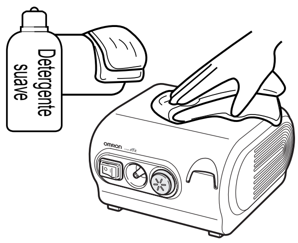
6. Tras limpiar y desinfectar las piezas, enjuáguelas bien con agua limpia y deje que las piezas se sequen en un entorno limpio.



ES

7. Si el compresor está sucio, límpielo con un paño suave humedecido con agua o detergente suave.

⚠ **Atención:**
El compresor no es resistente al agua.



8. Si la parte exterior del tubo de aire está sucia, límpiela con un paño suave humedecido con agua o detergente húmedo.

9. Vuelva a montar el kit de nebulización. Coloque las piezas en una bolsa precintada seca y guárdela en el bolsillo para accesorios de la bolsa de transporte.

Nota: El kit de nebulización debería sustituirse después de utilizarlo durante 6 meses.

5.2 Desinfección de las piezas de nebulización

Limpiar siempre antes de la desinfección. (Consulte la sección 5.1)

Desinfecte siempre el depósito de medicación, la boquilla y otras piezas de nebulización tras el último tratamiento del día. Para desinfectar las piezas, utilice uno de los métodos que se describen a continuación:

A. Utilice un desinfectante disponible en tienda. Siga las instrucciones del fabricante del desinfectante.

1. Sumerja las piezas en la solución de limpieza durante el período de tiempo especificado.

2. Saque las piezas y deseche la solución.

3. Enjuague las piezas con agua del grifo caliente, agítelas para deshacerse del exceso de agua y deje que se sequen en un entorno limpio.

B. Las piezas deberían hervirse de 15 a 20 minutos (a excepción de la mascarilla de PVC).

Después de hervirlas, sáquelas con cuidado, agítelas para deshacerse del exceso de agua y deje que se sequen al aire en un entorno limpio.

6. Mantenimiento y conservación

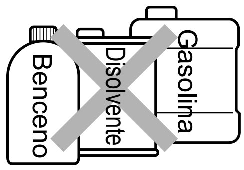
Para conservar su dispositivo en las mejores condiciones y protegerlo de daños, siga estas instrucciones:

⚠ **Precaución:**

- **No deje la unidad al alcance de niños ni personas que no puedan expresar su consentimiento.**
- **No someta el dispositivo o las piezas a golpes fuertes, tales como dejar caer el dispositivo al suelo.**

Notas:

- No guarde el dispositivo a temperaturas extremadamente frías ni calientes, de alta humedad o bajo la luz del sol directa.
- No arrugue ni pliegue el tubo de aire.
- Elimine el dispositivo y cualquier accesorio o pieza adicional utilizado según las leyes locales aplicables.
- No limpiar nunca con benceno, disolvente ni productos químicos inflamables.



Transporte siempre el dispositivo en su bolsa de transporte, y guarde el dispositivo en la bolsa si no va a utilizarlo durante un período prolongado.



ES

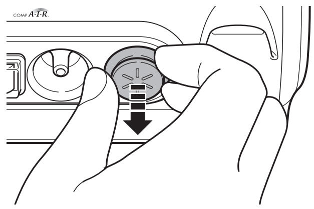
⚠ **Precaución:**

No transporte ni deje el nebulizador si el depósito de medicación contiene medicamento.

7. Cambio del filtro de aire

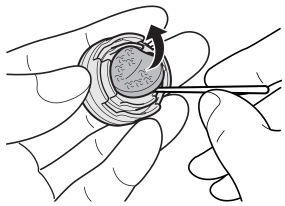
Por norma, el filtro de aire debe cambiarse cada 60 días o cuando el filtro ya no sea blanco.

1. Saque la cubierta del filtro de aire del compresor.

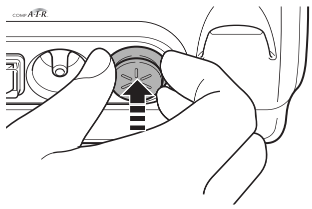


2. Cambie el filtro de aire.

Quite el antiguo filtro de aire con un objeto puntiagudo, como por ejemplo un palillo de dientes e introduzca el nuevo filtro de aire.



3. Vuelva a colocar el filtro de aire en su lugar.



Notas:

- Utilice exclusivamente filtros de aire OMRON diseñados para esta unidad. No utilizar sin filtro.
- Los filtros de aire no tienen distinción entre caras delantera y trasera.
- Compruebe que los filtros de aire estén limpios y sin polvo antes de introducirlos.
- No intente lavar ni limpiar el filtro. Si el filtro se humedece, sustitúyalo. Un filtro de aire mojado puede provocar bloqueos.
- Para evitar que se bloquee la cubierta del filtro de aire, lávela regularmente. No hierva la cubierta del filtro de aire.
  Quite la cubierta del filtro de aire, lávela y asegúrese de que está seca y colocada correctamente.
- Póngase en contacto con su distribuidor OMRON si desea obtener filtros de aire adicionales o si las piezas que se incluyen con el dispositivo están dañadas o ha perdido alguna.

8. Solución de problemas

Si su unidad presenta fallos de funcionamiento, compruebe los elementos siguientes. También puede consultar las páginas de este manual para obtener instrucciones completas.

Síntoma	Causa	Solución
Al pulsar el botón de encendido, no pasa nada.	¿Esté el enchufe conectado a una toma de corriente?	Compruebe que el enchufe está introducido en una toma eléctrica. Desconecte y vuelva a conectar el enchufe, si es necesario.
La tasa de nebulización es nula o baja con el dispositivo encendido.	¿Hay medicación en el depósito de medicación?	Rellene el depósito de medicación.
	¿Hay demasiada/poca medicación en el depósito de medicación?	Agregue la cantidad correcta de medicación al depósito de medicación.
	¿Falta el cabezal vaporizador y no está montado correctamente?	Coloque el cabezal vaporizador correctamente.
	¿Está el kit de nebulización bien montado?	Monte el kit de nebulización correctamente.
	¿Está bloqueada la cánula?	Asegúrese de que la cánula no está bloqueada.
	¿Está el kit de nebulización inclinado a un ángulo agudo?	Asegúrese de que el kit de nebulización no esté inclinado en un ángulo superior a los 45 grados.
	¿Está el tubo de aire conectado correctamente?	Asegúrese de que los tubos de aire estén correctamente conectados al compresor y al nebulizador.
	¿Está el tubo de aire doblado o dañado?	Asegúrese de que el tubo de aire no presenta dobleces.
	¿Está bloqueado el tubo de aire?	Asegúrese de que el tubo de aire no esté bloqueado.
	¿Está sucio el filtro de aire?	Sustituya el filtro de aire por uno nuevo.
El dispositivo hace un ruido anormalmente alto.	¿Está colocada la cubierta del filtro de aire correctamente?	Coloque la cubierta del filtro de aire correctamente.
El dispositivo está muy caliente.	¿Están bloqueadas las ranuras de ventilación?	No bloquee las ranuras de ventilación.

Notas:

- Si la solución sugerida no resuelve el problema, no intente reparar el dispositivo. La unidad no contiene piezas que pueda reparar el usuario. Lleve la unidad a un vendedor o distribuidor OMRON autorizado.
- El dispositivo debe recibir servicio una vez al año por un centro de servicio OMRON autorizado.

9. Datos técnicos

Nombre:	Comp Air
Modelo:	OMRON NE-C28-E
Tipo:	Nebulizador mediante compresor frío
Datos eléctricos:	220 – 240 V, 50/60 Hz
Consumo eléctrico:	138 VA
Temperatura/humedad de funcionamiento:	+10 °C a +40 °C 30 % a 85 % de HR
Temperatura/humedad/ presión de aire de almacenamiento:	-20 °C a +60 °C 10 % a 95 % de HR 700 - 1060 hPa
Peso:	Aprox. 1,9 kg (sólo el compresor)
Dimensiones:	Aprox. 170 (L) × 103 (A) × 182 (P) mm
Contenido:	Compresor, kit de nebulización, tubo de aire (PVC, 207 cm), 5 pzs filtros de sustitución, boquilla, mascarilla para adulto (PVC), mascarilla para niños (PVC), pieza nasal, bolsa de transporte, manual de instrucciones, tarjeta de garantía.

Notas:
- Especificaciones sujetas a modificaciones técnicas sin previo aviso.
- Puede que el dispositivo no funcione si las condiciones de temperatura y voltaje son diferentes de las definidas en las especificaciones.

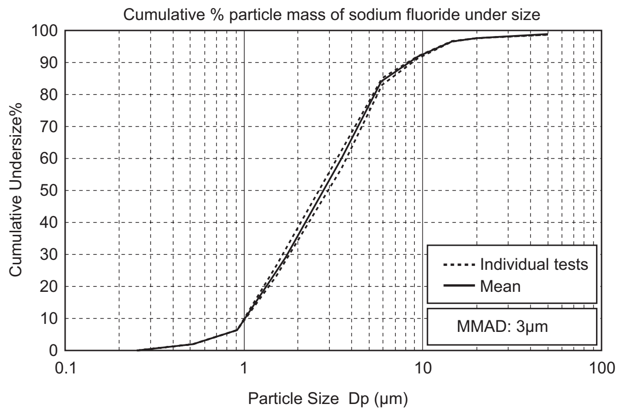
Datos técnicos del compresor OMRON Comp Air con el kit nebulizador OMRON V.V.T. (Tecnología de válvulas virtuales):

Tamaño de las partículas:	*MMAD **aproximadamente 3μm
Capacidad del depósito de medicación:	7 ml máximo
Cantidades de medicación correctas:	2 ml mínimo - 7 ml máximo
Sonido:	Nivel de ruido (a 1 m de distancia) 60 db
Velocidad de nebulización:	0,4 ml/min (según pérdida de peso)
Salida de aerosol:	**0,4 ml (2ml, 1%NaF)
Velocidad de salida de aerosol:	**0,06 ml/min (2ml, 1%NaF)

Notas:

- El rendimiento podría cambiar dependiendo de la medicación, especialmente con suspensiones o gran viscosidad. Consulte la hoja de datos del proveedor de la medicación para obtener más detalles.
- Los datos anteriores están avalados por Omron Healthcare.
- Consulte el sitio Web de Omron Healthcare Europe para actualizar la información técnica.

Resultado de las mediciones del impactador en cascada **para el tamaño de las partículas con el kit nebulizador OMRON Comp Air (NE-C28-E) y OMRON V.V.T.



*MMAD = Diámetro aerodinámico medio de masa

**Medido de forma independiente en SolAero Ltd., Canadá, Dr. John Dennis, en conformidad con EN 13544-1

Notas:

= Tipo B   CE 0197

- No utilice el dispositivo donde pudiera verse expuesto a gas inflamable.
- Esta unidad cumple con las disposiciones de la directiva 93/42/EEC de la CE (Directiva sobre productos sanitarios).

= Clase II   = Advertencia: lea el manual de instrucciones atentamente

Información importante sobre la Compatibilidad electromagnética (EMC)

Debido al creciente número de dispositivos electrónicos existentes, como ordenadores y teléfonos móviles, es posible que los dispositivos médicos sean susceptibles a las interferencias electromagnéticas recibidas de otros dispositivos. Las interferencias electromagnéticas podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura.

Los dispositivos médicos tampoco deberían interferir con otros dispositivos.

Con el objeto de regular los requisitos para EMC (Compatibilidad electromagnética) y evitar situaciones poco seguras del producto, se ha implementado el estándar IEC60601-1-2. Este estándar define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado por OMRON Healthcare cumple con este estándar IEC60601-1-2:2001 tanto para inmunidad como emisiones.

Sin embargo, es necesario tomar ciertas precauciones especiales:

- No utilice teléfonos móviles, ni otros dispositivos que generen campos eléctricos o magnéticos potentes, cerca del dispositivo médico. Podrían provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad y crear una situación potencialmente insegura. Se recomienda conservar una distancia mínima de 7 m. Compruebe que el funcionamiento de la unidad sea correcto en caso de que la distancia sea menor.

OMRON Healthcare Europe dispone de más documentación sobre la compatibilidad con IEC60601-1-2:2001 en la dirección mencionada en este manual de instrucciones.

La documentación se encuentra también disponible en www.omron-healthcare.com.



Eliminación correcta de este producto
(material eléctrico y electrónico de descarte)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

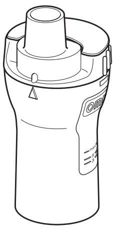
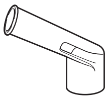
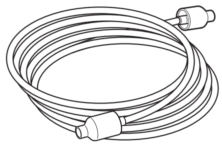
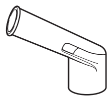
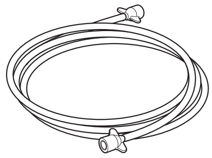
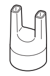
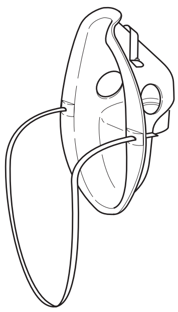
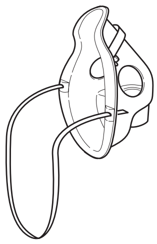
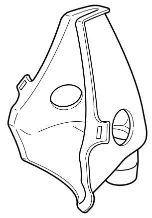
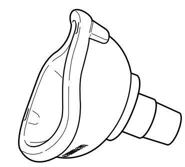
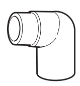
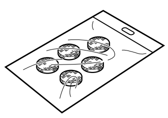
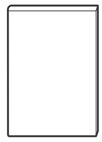
Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Este producto no contiene ninguna sustancia peligrosa.

Empresa subsidiaria	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Reino Unido
Empresa subsidiaria	**OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H.** Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, Alemania www.omron-medizintechnik.de
Empresa subsidiaria	**OMRON SANTÉ FRANCE** 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Francia
Fabricante	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 Japón 
Representante en la UE	**OMRON HEALTHCARE EUROPE BV** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Holanda www.omron-healthcare.com EC REP

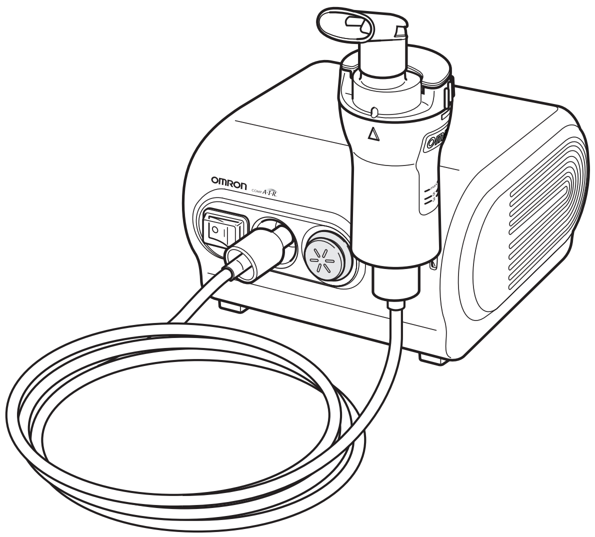
ES

10.Piezas y accesorios opcionales

<table>
<tr>
<td rowspan="2">Conjunto de juego de nebulización de OMRON V.V.T.
Nº. de referencia 9956268-9

Kit de nebulización

Boquilla</td>
<td>Tubo de aire (PVC, 207 cm)
Nº. de referencia 9956270-0
</td>
<td>Boquilla
Nº. de referencia 9956273-5
</td>
</tr>
<tr>
<td>Tubo de aire (silicona, 100 cm)
Nº. de referencia 9956269-7
</td>
<td>Pieza nasal
Nº. de referencia 9956274-3
</td>
</tr>
<tr>
<td>Mascarilla para adultos (PVC)
Nº. de referencia 9956275-1
</td>
<td>Mascarilla para niños (PVC)
Nº. de referencia 9956276-0
</td>
<td>Mascarilla para adultos (SEBS)
Nº. de referencia 9956312-0
</td>
</tr>
<tr>
<td rowspan="2">Conjunto de mascarilla para niños (SEBS)
Nº. de referencia 9956281-6

Mascarilla para niños (SEBS)

Adaptador de mascarilla para niños (SEBS)</td>
<td>Filtros de aire (x 5)
Nº. de referencia 9956271-9
</td>
<td>Cubierta de filtro
Nº. de referencia 9956272-7
</td>
</tr>
<tr>
<td>Manual de instrucciones
Nº. de referencia 9956279-4
</td>
<td>Bolsa de transporte
Nº. de referencia 9956278-6

</td>
</tr>
</table>

OMRON



COMP A-I-R™

Compressor-vernevelaar

Model NE-C28-E

- Instruction Manual EN
- Mode d'emploi FR
- Gebrauchsanweisung DE
- Manuale di istruzioni IT
- Manual de instrucciones ES
- Gebruiksaanwijzing NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
- كتيب الإرشادات AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06

Inhoud

Voordat u het apparaat gaat gebruiken

Inleiding 133
Belangrijke aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid 134
1. Ken uw apparaat 137
2. Hoe gebruikt u de Comp Air 139

Gebruiksaanwijzingen

3. De vernevelaar voorbereiden voor gebruik 140
4. Medicijnen inhaleren 144

Verzorging en onderhoud

5. Reinigen en dagelijks desinfecteren 147
5.1 Reinigen 147
5.2 Het desinfecteren van de vernevelende onderdelen 148
6. Onderhoud en opbergen 149
7. Het luchtfilter vervangen 150
8. Problemen oplossen 151
9. Technische gegevens 152
10. Optionele onderdelen en accessoires 156

Inleiding

Hartelijk dank voor het aanschaffen van de OMRON Comp Air.

Bij de ontwikkeling van dit product is samengewerkt met ademhalingstherapeuten voor succesvolle behandeling van astma, chronische bronchitis, allergieën en andere aandoeningen van de luchtwegen. De compressor perst lucht in de vernevelaar. Wanneer de lucht de vernevelaar binnenkomt, zet deze het voorgeschreven medicijn om in een zogeheten aërosol van microscopisch kleine druppeltjes, die gemakkelijk kunnen worden geïnhaleerd.

De Comp Air is een medisch apparaat. Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt volgens de aanwijzingen van uw arts en/of ademhalingstherapeut.

Belangrijke aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid

Lees voordat u het apparaat gaat gebruiken alle informatie die in de gebruiksaanwijzing staat en alle andere documenten die in de doos zijn meegeleverd.

Wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt, zeker wanneer dat in aanwezigheid van kinderen gebeurt, moeten altijd fundamentele veiligheidsmaatregelen worden genomen, waaronder:

⚠ **Let op:**

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer zij niet vermeden wordt, kan leiden tot ernstig letsel.

(Gebruik)

- Volg voor type, dosis en gebruik van het medicijn de aanwijzingen van uw arts of ademhalingstherapeut.
- Gebruik voor het vernevelen nooit alleen water in de vernevelaar.
- Reinig en desinfecteer vóór gebruik de vernevelaarset, het mondstuk en het optionele neusstuk of maskers de eerste keer dat u deze na aankoop gebruikt, wanneer het apparaat langdurig niet gebruikt is of wanneer meerdere personen hetzelfde apparaat gebruiken.
- De onderdelen moeten na gebruik altijd worden gewassen, grondig gedesinfecteerd, gedroogd en opgeborgen op een schone plaats.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen die niet onder toezicht staan. Het apparaat kan kleine onderdelen bevatten die kunnen worden ingeslikt.
- Bewaar het apparaat en de accessoires op een schone plaats.
- Berg de luchtslang niet op zolang er nog vocht of medicijn in zit.
- Spoel de vernevelende onderdelen na het desinfecteren altijd met schoon heet kraanwater. Laat nooit schoonmaakoplossing in het medicijnreservoir of mondstuk staan.
- Gebruik of bewaar het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met schadelijke dampen of vluchtige stoffen.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met brandbaar gas.
- Houd de ventilatieopeningen open. Plaats het apparaat nooit zodanig dat de ventilatieopeningen kunnen worden afgesloten terwijl het apparaat werkt. Bedek de compressor nooit met een doek of andere afdekking zolang deze in gebruik is.
- Zorg ervoor dat de vernevelaarset schoon is voor gebruik.
- Gooi eventueel achtergebleven medicijn altijd weg na gebruik en gebruik elke keer vers medicijn.
- Niet gebruiken in circulatiesystemen voor anesthesie of beademing.

(Risico van elektrische schok)

- Trek de stekker nooit met natte handen uit het stopcontact.
- De compressor en het netsnoer zijn niet waterbestendig. Mors geen water of andere vloeistoffen op deze onderdelen. Als u toch vloeistof morst op deze onderdelen dient u direct de stekker uit het stopcontact te trekken en de vloeistof op te nemen met een gaasdoekje of ander absorberend materiaal.

- Het apparaat mag niet worden ondergedompeld in water of een andere vloeistof.
- Gebruik of bewaar het apparaat niet op een vochtige plaats zoals in een badkamer.
- Gebruik het apparaat niet wanneer het snoer of de stekker beschadigd is.
- Houd het snoer uit de buurt van verwarmde oppervlakken.

Lees de “Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)” in het hoofdstuk “Technische gegevens” en volg de daar gegeven aanwijzingen.

⚠ **Pas op:**

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer hij niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel of fysieke schade.

(Gebruik)

- Zorg voor streng toezicht wanneer dit apparaat wordt gebruikt door, voor of in de buurt van kinderen of gehandicapten.
- Verzeker u ervan dat de onderdelen correct zijn bevestigd.
- Controleer vóór gebruik of de verstuiver correct is bevestigd.
- Verzeker u ervan dat het luchtfilter correct is bevestigd.
- Verzeker u ervan dat het luchtfilter schoon is. Wanneer het filter van kleur is veranderd of doorgaans meer dan 60 dagen gebruikt is, moet het worden vervangen.
- Mors geen vloeistof of medicijn op de compressor.
- Kantel de vernevelaarset niet zo ver dat deze een hoek van meer dan 45° maakt en schud hem niet tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet en berg het niet op wanneer de luchtslang geknikt is.
- Gebruik uitsluitend de originele vernevelende onderdelen, de originele luchtslang en het originele luchtfilter en dopje van het luchtfilter.
- Breng niet meer dan 7 ml medicijn in het medicijnreservoir.
- Verplaats de vernevelset niet en laat hem niet achter zolang het medicijnreservoir medicijn bevat.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter in de buurt van kinderen of personen die niet in staat zijn hun instemming uit te drukken.
- Onderwerp het apparaat of de onderdelen niet aan sterke schokken, laat het apparaat bijvoorbeeld niet op de grond vallen.
- Zorg dat de verstuiver niet wordt vervormd en steek niet met een speld of iets dergelijks in de luchtstraalopening van het medicijnreservoir.
- Steek geen vingers of voorwerpen in de compressor.
- Haal de compressor of het netsnoer niet los of uit elkaar en probeer deze niet zelf te repareren.
- Maak de houder van het luchtfilter niet dicht.
- Wanneer u onderdelen steriliseert door ze te koken, dient u ervoor te zorgen dat de pan niet droogkookt.
- De compressor, het netsnoer en de vernevelaar mogen nooit in een magnetron worden geplaatst. Probeer nooit om deze in een magnetron te drogen.

- Gebruik dit apparaat nooit terwijl u slaapt of wanneer u versuft bent.
- Duw het neusstuk niet achterin de neus, om beschadiging van het neusslijmvlies te voorkomen.
- Blokkeer de spleet tussen het kapje en de luchtinlaat voor inhalatie niet.
- Gebruik nooit een magnetron of haardroger om de vernevelende onderdelen te drogen.
- Uitsluitend goedgekeurd voor gebruik bij mensen.

(Risico van elektrische schok)

- Trek na gebruik en voordat u het apparaat reinigt altijd de stekker uit het stopcontact.
- Controleer of het opgegeven voltage klopt met de gebruikte netspanning. Zorg dat u het stopcontact niet overbelast en gebruik geen verlengsnoeren.
- Wikkel het netsnoer niet om het hoofdapparaat heen.
- Veranderingen of modificaties die niet door OMRON Healthcare zijn goedgekeurd maken de garantie ongeldig.

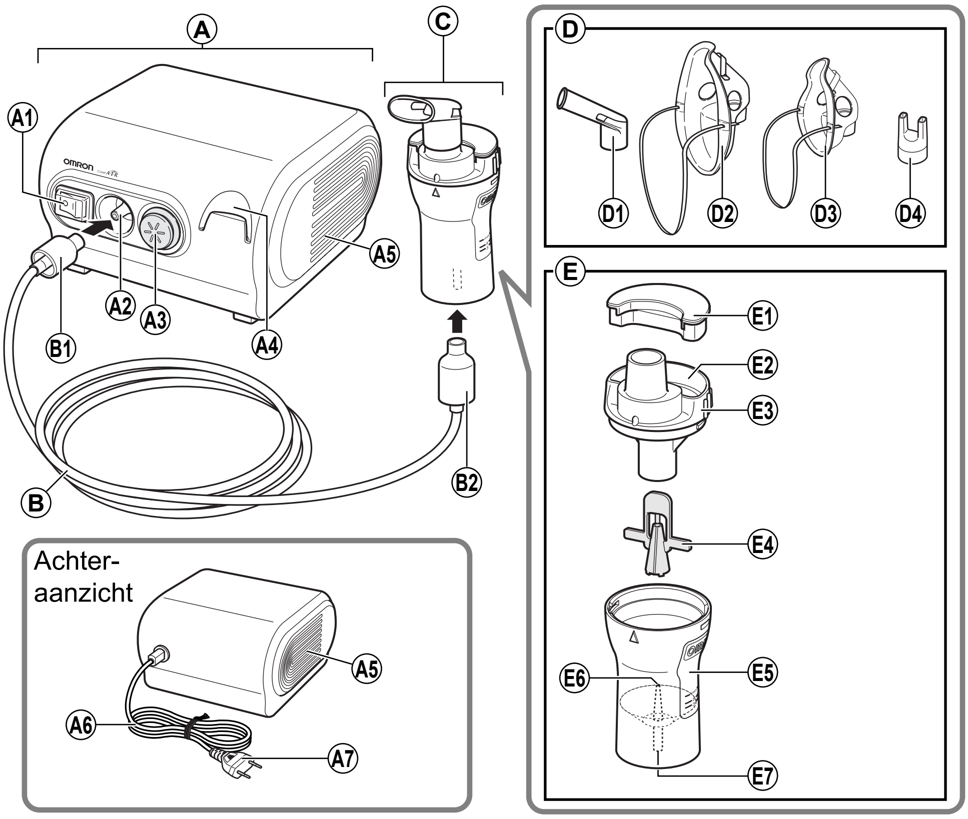
Algemene veiligheidsmaatregelen:

- Inspecteer elke keer vóór gebruik het apparaat en de onderdelen en controleer of er geen problemen zijn. Zorg in elk geval dat u de volgende punten controleert:
  - De verstuiver, de luchtstraalopening en de luchtslang mogen niet beschadigd zijn.
  - De luchtstraalopening mag niet verstopt zijn.
  - De compressor moet goed werken.
- Wanneer u dit apparaat gebruikt, geeft het wat geluid en trillingen die worden veroorzaakt door de pomp van de compressor. Ook veroorzaakt het uitstoten van samengeperste lucht uit de vernevelaarset wat geluid. Dit is normaal en het betekent niet dat het apparaat niet goed werkt.
- Gebruik het apparaat alleen voor het doel waarvoor het gemaakt is. Gebruik het niet voor andere doeleinden.
- Gebruik het apparaat niet bij temperaturen boven de +40°C.
- Zorg ervoor dat de luchtslang stevig aan de compressor (hoofdunit) en de vernevelende onderdelen is bevestigd en niet kan losraken. Om de luchtslang goed vast te zetten, moet hij bij het bevestigen aan de aansluitstukken iets gedraaid worden. Zo voorkomt u dat hij tijdens het gebruik losraakt.
- De stekker wordt meegeleverd, zodat het apparaat volledig kan worden afgekoppeld van de spanningsbron. Om het apparaat volledig af te koppelen van de spanningsbron trekt u de stekker uit de spanningsbron.

Lees wanneer u het apparaat, gebruikte hulpstukken of optionele onderdelen weggooit het gedeelte “Correcte verwijdering van dit product” in het hoofdstuk “Technische gegevens” en volg de daar gegeven aanwijzingen.

**Bewaar deze aanwijzingen,
zodat u ze later nog eens kunt nalezen.**

1. Ken uw apparaat



A. Compressor (Hoofdapparaat)
   - A1. Aan/uitschakelaar
   - A2. Aansluiting lucht
   - A3. Filterhouder (bevat luchtfilter)
   - A4. Houder vernevelaarset
   - A5. Ventilatie-openingen
   - A6. Netsnoer
   - A7. Stekker

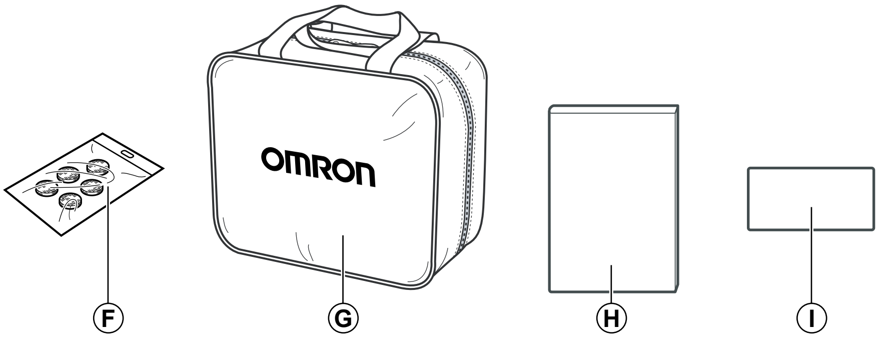
B. Luchtslang (PVC, 207 cm)
   - B1. Aansluiting luchtslang
   - B2. Aansluiting luchtslang

C. Onderdelen vernevelaar

D. Inhalatiehulpstukken
   - D1. Mondstuk
   - D2. Masker voor volwassenen (PVC)
   - D3. Masker voor kinderen (PVC)
   - D4. Neusstuk

E. Vernevelaarset
   - E1. Kapje
   - E2. Luchtinlaat inhalatie
   - E3. Vernevelkap
   - E4. Verstuiver
   - E5. Medicijnreservoir
   - E6. Luchtstraalopening
   - E7. Aansluitstuk luchtslang

Accessoires



F. Extra luchtfilters x 5
G. Draagtas
H. Gebruiksaanwijzing
I. Garantiekaart

Materialen

Vernevelset, mondstuk, neusstuk, adapter voor kindermasker (SEBS):	Polypropyleen
Masker voor volwassenen (PVC), kindermasker (PVC):	PVC
Masker voor volwassenen (SEBS), kindermasker (SEBS):	SEBS
Luchtslang:	PVC en polypropyleen
Luchtfilter:	Polyester
Dopje van luchtfilter:	ABS

• Zie ook paragraaf 10. Optionele onderdelen en accessoires.

2. Hoe gebruikt u de Comp Air

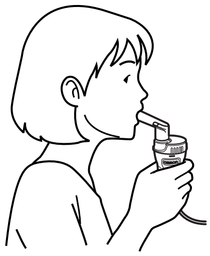
De vernevelaar voorbereiden voor gebruik (Hoofdstuk 3)

Opmerking: Reinig en desinfecteer de vernevelaarset en de inhalatie-hulpstukken voordat u het apparaat voor eerste keer gebruikt of wanneer u het langer dan een week niet hebt gebruikt.

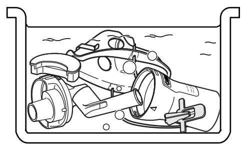
Het inhaleren van medicijn (Hoofdstuk 4)

Opmerkingen:

- Kantel de vernevelaarset niet zo ver, dat hij een grotere hoek maakt dan 45°.
- Zorg dat u de luchtslang niet knikt of vouwt.



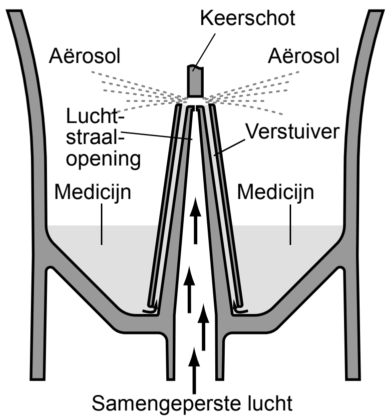
Het schoonmaken van de onderdelen na gebruik (Hoofdstuk 5)



Opmerking: Wanneer de vernevelende onderdelen niet goed worden gereinigd na gebruik kan dit leiden tot infectie.

Hoe werkt de vernevelaarset

De samengeperste lucht uit de compressor wordt door de luchtstraalopening geperst. Daarbij wordt hij gemengd met het medicijn in de verstuiver en naar boven gedrukt. Het medicijn wordt dan omgezet in een fijne aërosol en door het keerschot naar boven gericht, waar hij uiteenvalt in heel veel kleinere aërosoldeeltjes.



NL

3. De vernevelaar voorbereiden voor gebruik

⚠ **Let op:**

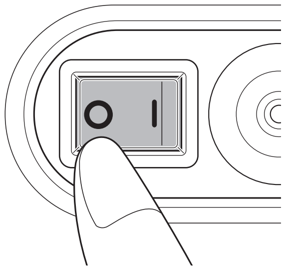
Reinig en desinfecteer vóór gebruik de vernevelset, het mondstuk en het optionele neusstuk of masker voor de eerste keer dat u deze na aankoop gebruikt, wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt is of wanneer meerdere personen hetzelfde apparaat gebruiken.

Zie voor aanwijzingen over het reinigen en desinfecteren van de onderdelen van het apparaat Hoofdstuk 5 van deze gebruiksaanwijzing.

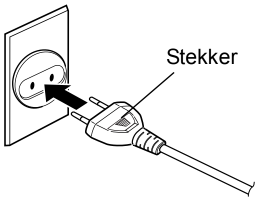
Opmerking: Zorg ervoor dat het luchtfilter regelmatig wordt vervangen. (Zie Hoofdstuk 7 “Het luchtfilter vervangen”.)

1. Zorg ervoor dat de stroom uitgeschakeld is.

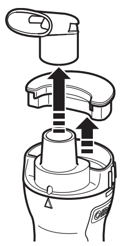
Controleer of de aan/uitschakelaar in de O positie staat.



2. Steek de stekker in het stopcontact.



3. Verwijder het mondstuk en het kapje van de vernevelaarset.



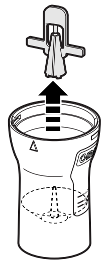
4. Verwijder de vernevelkap van het medicijnreservoir.

1) Draai de vernevelkap linksom.

2) Neem de vernevelkap uit het medicijnreservoir.



5. Verwijder de verstuiver uit het medicijnreservoir.



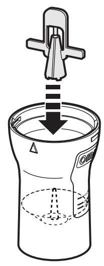
6. Breng de juiste hoeveelheid voorgeschreven medicijn in het medicijnreservoir.



⚠ **Pas op:**
De capaciteit van het medicijnreservoir is 2 tot 7 ml.

Opmerking: De schaalverdelingen op de vernevelaarset dienen uitsluitend als referentie. De schaal op de buitenzijde van het reservoir geldt wanneer de verstuiver is geplaatst. De schaal op de binnenzijde geldt zonder geplaatste verstuiver. Gebruik de schaalverdeling op uw spuit of flacon om de hoeveelheid medicijn goed af te meten.

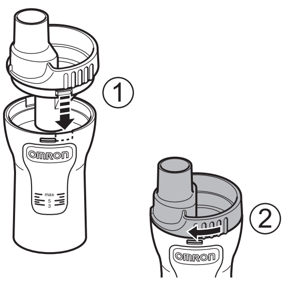
7. Plaats de verstuiver weer in het medicijnreservoir.



8. Plaats de vernevelkap terug in het medicijnreservoir.

1) Breng de ribbel op de vernevelkap en de inkeping in het medicijnreservoir op één lijn, volgens de tekening.

2) Draai de vernevelkap rechtsom en breng hem op één lijn met het medicijnreservoir, zodat hij op zijn plaats klikt.



NL

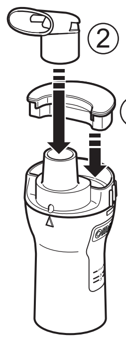
9. Bevestig het gewenste inhalatiehulpstuk zoals hieronder beschreven.

Bevestigen van het mondstuk

Zorg, wanneer u het mondstuk gebruikt, dat u ook het kapje bevestigt.

1) Bevestig het kapje op de luchtinlaat voor inhalatie.

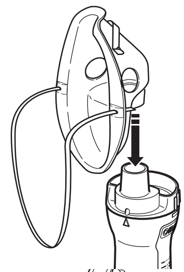
2) Bevestig het mondstuk op de vernevelkap.



Bevestigen van het (PVC) masker voor volwassenen

Bevestig het masker aan de vernevelkap.

Opmerking: Indien de hoeveelheid aërosol te groot is, bevestigt u het kapje.

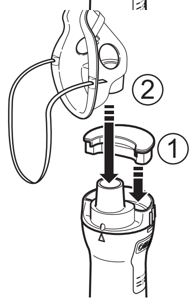


Bevestigen van het (PVC) masker voor kinderen

Bevestig het masker aan de vernevelkap.

1) Bevestig het kapje op de luchtinlaat voor inhalatie.

2) Bevestig het masker voor kinderen aan de vernevelkap.

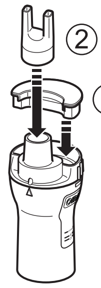


Bevestigen van het neusstuk

Bevestig, wanneer u het neusstuk gebruikt, het kapje.

1) Bevestig het kapje op de luchtinlaat voor inhalatie.

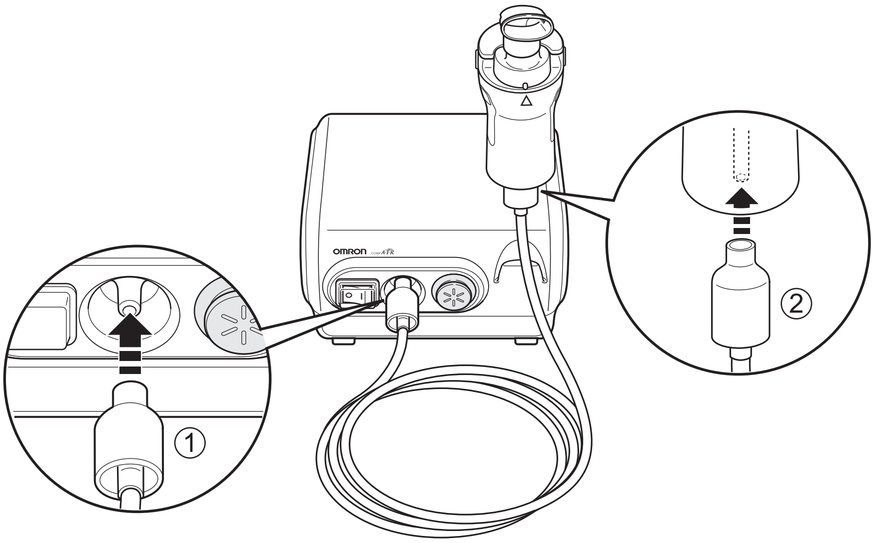
2) Bevestig het neusstuk op de vernevelkap.



10. Bevestig de luchtslang.

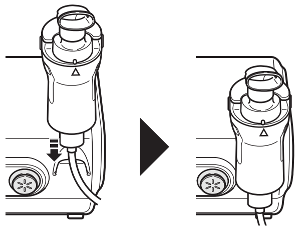
1) Bevestig de luchtslang aan de luchtaansluiting op de compressor.

2) Bevestig het andere uiteinde van de luchtslang aan de luchtaansluiting op het medicijnreservoir.



Opmerkingen:

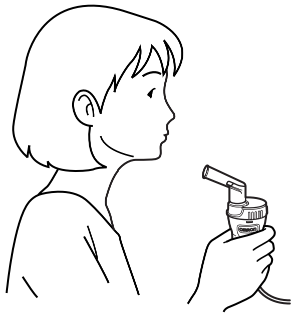
- Zorg dat de luchtslang goed vast zit. Anders kan er tijdens het gebruik lucht uit de slang lekken.
- Let erop dat u geen medicijn morst bij het bevestigen van de luchtslang. Houd de vernevelaarset rechtop.
- Gebruik de houder voor de vernevelaarset als tijdelijke houder voor de vernevelaarset.



NL

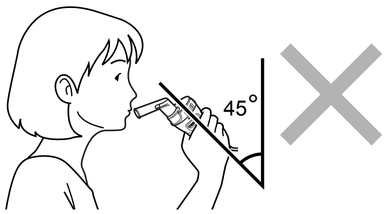
4. Medicijnen inhaleren

1. Houd de vernevelaarset rechtop, zoals rechts is weergegeven.



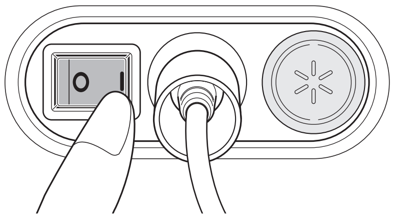
⚠ **Pas op:**

Kantel de vernevelaarset niet zo ver, dat hij een grotere hoek maakt dan 45°. Er kan dan medicijn in de mond terechtkomen.



2. Zet de aan/uitschakelaar op “Aan” (**|**).

De compressor start en het vernevelen begint.



Opmerking: Controleer of er aërosol ontstaat.

Het vernevelen beëindigen

Zet de aan/uitschakelaar op “Uit” (**O**).

⚠ **Let op:**

Laat de ventilatieopeningen op de compressor open. Anders kan de compressor oververhit raken of slecht gaan werken.

⚠ **Pas op:**

Sluit de houder van het luchtfilter niet af.

Opmerking: Laat de compressor niet langdurig aan staan. Anders kan de compressor oververhit raken of slecht gaan werken.

3. Inhaleer het medicijn volgens de aanwijzingen die u van uw arts en/of verpleegkundige heeft gekregen.

Gebruik van het mondstuk

Maak het mondstuk klaar zoals beschreven onder 3.9.

Breng het mondstuk in uw mond en inhaleer het medicijn terwijl u normaal blijft ademen.
Adem gewoon uit door het mondstuk.



Gebruik van het neusstuk

Maak het neusstuk klaar zoals beschreven onder 3.9.

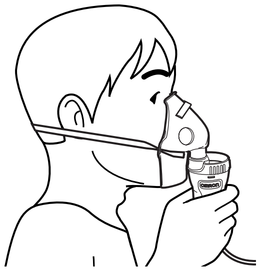
Inhaleer het medicijn door het neusstuk, zoals in de tekening; adem gewoon uit door de mond.



Gebruik van het (PVC) masker voor volwassenen

Bevestig het masker zodanig, dat het uw neus en mond bedekt en inhaleer het medicijn.
Adem uit door het masker.

Opmerking: Indien de hoeveelheid aërosol te groot is, bevestigt u het kapje.



Gebruik van het (PVC) masker voor kinderen

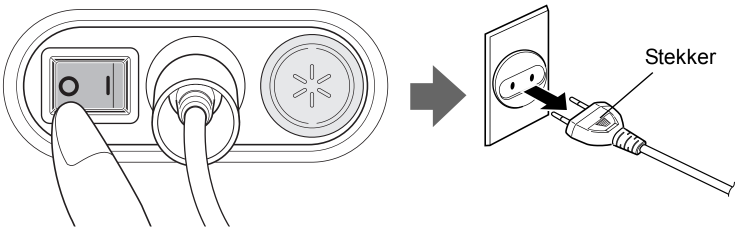
Maak het masker voor kinderen klaar zoals beschreven onder 3.9.

Bevestig het masker zo, dat het uw neus en mond bedekt en inhaleer het medicijn.
Adem uit door het masker.



NL

4. Wanneer de behandeling voltooid is, schakelt u de stroom uit. Controleer of er geen condens of vocht in de luchtslang aanwezig is en trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.



⚠ **Let op:**

Er kan condensvocht in de luchtslang aanwezig zijn. Berg de lucht-slang niet op terwijl er condens of vocht in zit. Dit kan bacteriële infecties veroorzaken.

Wanneer er nog vocht of vloeistof in de luchtslang zit, dient u alle vocht uit de luchtslang te verwijderen door de hieronder beschreven procedure te volgen.

1) Zorg dat de luchtslang nog verbonden is aan de luchtaansluiting op de compressor.
2) Maak de luchtslang los van de vernevelaarset.
3) Zet de compressor aan en pomp lucht door de luchtslang om het vocht eruit te blazen.

5. Reinigen en dagelijks desinfecteren

5.1 Reinigen

Door na elk gebruik de aanwijzigingen voor reiniging te volgen, voorkomt u dat er eventueel overgebleven medicijn opdroogt in het reservoir, waardoor het apparaat niet meer goed zou vernevelen. Bovendien voorkomt u hiermee infecties.

⚠ **Let op:**

Spoel na elk gebruik de vernevelaar en het masker, neusstuk of mondstuk goed af met schoon, heet kraanwater en desinfecteer elke dag na de laatste behandeling de onderdelen van de vernevelset en de gebruikte hulpstukken.

Opmerking: Start het apparaat niet voordat de gereinigde onderdelen weer volledig droog zijn.

1. Zorg dat de aan/uitschakelaar op ○ (uit) staat.

2. Trek de stekker uit het stopcontact.

3. Koppel de vernevelset van de luchtslang af en haal de vernevelset uit elkaar (zie Hoofdstuk 3).

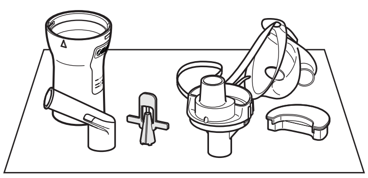
4. Gooi eventueel overgebleven medicijn uit het medicijnreservoir weg.



5. Was alle vernevelende onderdelen af in warm water met een milde zeep en spoel na met heet kraanwater. U kunt de onderdelen ook in de vaatwasser reinigen.

   Zie voor aanwijzingen voor het desinfecteren van de onderdelen het betreffende stukje verderop in dit hoofdstuk.

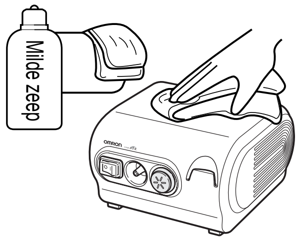
6. Spoel de onderdelen na het reinigen en desinfecteren goed na met schoon water en laat ze op een schone plaats aan de lucht drogen.



NL

7. Wanneer de compressor vuil is, kunt u hem met een zachte, met water of milde zeep vochtig gemaakte doek schoonvegen.

⚠ **Pas op:**
De compressor is niet waterbestendig.



8. Wanneer de buitenkant van de luchtslang vuil is, kunt u hem met een zachte, met water of milde zeep vochtig gemaakte doek schoonvegen.

9. Zet de vernevelset weer in elkaar. Doe de onderdelen in een droge, afgesloten zak en plaats die in het opbergvak van de draagtas.

Opmerking: De vernevelaarset moet na 6 maanden gebruik worden vervangen.

5.2 Het desinfecteren van de vernevelende onderdelen

Reinig de onderdelen altijd voordat u ze desinfecteert. (Zie Hoofdstuk 5.1)

Desinfecteer elke dag na de laatste behandeling het medicijnreservoir, het mondstuk en de andere vernevelende onderdelen. Om de onderdelen te desinfecteren kunt u één van de hieronder beschreven methodes gebruiken:

A. Gebruik een commercieel verkrijgbaar desinfecterend middel. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van het middel.

1. Dompel de onderdelen onder in de reinigingsoplossing gedurende de aangegeven tijd.

2. Haal de onderdelen uit de oplossing en gooi de oplossing weg.

3. Spoel de onderdelen met heet kraanwater af, schud het overtollige water eraf en laat de delen op een schone plaats drogen.

B. De onderdelen kunnen ook gedurende 15 tot 20 minuten worden gekookt (behalve de (PVC) maskers).

Haal de onderdelen na het koken uit het water, schud het overtollige water eraf en laat de delen op een schone plaats drogen.

6. Onderhoud en opbergen

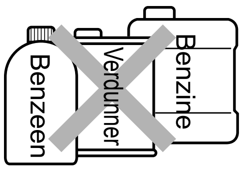
Volg om uw apparaat in uitstekende conditie te houden en schade eraan te voorkomen de volgende aanwijzingen:

⚠ **Pas op:**

- **Laat het apparaat niet onbeheerd achter in de buurt van kinderen of personen die niet in staat zijn hun instemming uit te drukken.**
- **Onderwerp het apparaat niet aan sterke schokken, laat het bijvoorbeeld niet op de grond vallen.**

Opmerkingen:

- Bewaar het apparaat niet bij extreem hoge of lage temperaturen of in direct zonlicht.
- Zorg dat u de luchtslang niet knikt of vouwt.
- Voer het apparaat en eventuele gebruikte hulpstukken of optionele onderdelen af volgens de van toepassing zijnde plaatselijke voorschriften.
- Nooit schoonmaken met benzeen, verdunner of een brandbare chemische stof.



Vervoer het apparaat altijd in de daarvoor bestemde draagtas, en bewaar het apparaat in de tas wanneer het langere tijd niet gebruikt wordt.



⚠ **Pas op:**

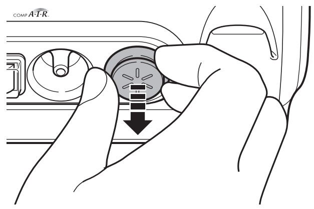
Neem de vernevelaar niet mee en laat hem niet achter zolang het medicijnreservoir medicijn bevat.

NL

7. Het luchtfilter vervangen

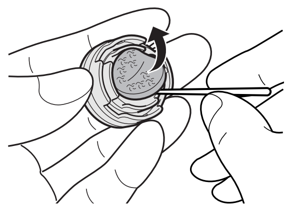
Het luchtfilter moet gemiddeld ongeveer eens in de 60 dagen worden vervangen, of wanneer het filter niet meer wit is.

1. Trek de houder van het luchtfilter van de compressor af.

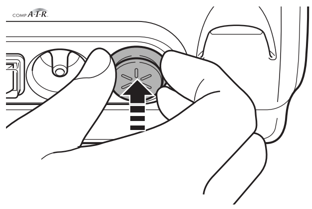


2. Vervang het luchtfilter.

Verwijder het oude filter met een scherp voorwerp, bijvoorbeeld een tandenstoker, en plaats een nieuw luchtfilter.



3. Zet het dopje van het luchtfilter terug op zijn plaats.



Opmerkingen:

- Gebruik uitsluitend luchtfilters van OMRON die voor dit apparaat zijn ontworpen.
  Gebruik het apparaat niet zonder filter.
- De filters hebben geen verschillende voor- en achterkant.
- Controleer voordat u een filter plaatst of het schoon en stofvrij is.
- Probeer nooit een filter te wassen of schoon te maken. Als het luchtfilter nat wordt, moet het worden vervangen. Een vochtig luchtfilter kan verstopping veroorzaken.
- Om te voorkomen dat het dopje van het luchtfilter verstopt raakt, moet u het regelmatig wassen. Het mag niet worden gekookt.
  Verwijder de houder van het luchtfilter, was het en controleer of het droog is en goed wordt teruggeplaatst.
- Wanneer u extra filters nodig hebt of wanneer bij het apparaat geleverde onderdelen beschadigd zijn of ontbreken, kunt u contact opnemen met uw OMRON leverancier.

8. Problemen oplossen

Controleer de volgende punten wanneer uw apparaat niet (goed) werkt. U kunt ook voor volledige aanwijzingen deze gebruiksaanwijzing raadplegen.

Symptoom	Oorzaak	Remedie
Er gebeurt niets wanneer ik het apparaat aanzet met de aan/uitschakelaar.	Zit de stekker in het stopcontact?	Controleer of de stekker in het stopcontact zit. Trek hem indien nodig uit het stopcontact en steek hem er weer in.
Het apparaat staat aan, maar de vernevelsnelheid is laag of er is helemaal geen verneveling.	Zit er medicijn in het medicijnreservoir?	Vul het medicijnreservoir.
	Zit er te veel/te weinig medicijn in het medicijnreservoir?	Breng de juiste hoeveelheid medicijn in het medicijnreservoir.
	Ontbreekt de verstuiver of is deze niet goed in elkaar gezet?	Bevestig de verstuiver op de juiste wijze.
	Is de vernevelaarset op de juiste manier in elkaar gezet?	Zet de vernevelaarset op de juiste manier in elkaar.
	Is de sproeikop verstopt?	Zorg dat de sproeikop niet verstopt is.
	Is de vernevelaar onder een scherpe hoek gekanteld?	Zorg dat de vernevelaarset niet onder een grotere hoek dan 45 graden gekanteld is.
	Is de luchtslang goed aangesloten?	Zorg dat de luchtslang correct is aangesloten op de compressor en de vernevelaar.
	Is de luchtslang geknikt of beschadigd?	Zorg dat er geen knikken in de luchtslang zitten.
	Is de luchtslang verstopt?	Zorg dat de luchtslang niet verstopt is.
	Is het luchtfilter vuil?	Vervang het luchtfilter door een nieuw luchtfilter.
Het apparaat maakt ongewoon veel lawaai.	Is de luchtfilterhouder goed bevestigd?	Bevestig de luchtfilterhouder goed.
Het apparaat is erg heet.	Zijn de ventilatieopeningen verstopt?	Houd de ventilatieopeningen open.

Opmerkingen:
- Wanneer de voorgestelde remedie het probleem niet oplost, probeer dan niet om het apparaat te repareren - dit apparaat heeft geen onderdelen die de gebruiker zelf kan repareren.
  Breng het apparaat naar een erkende distributeur of erkend verkooppunt van OMRON.
- Het apparaat moet eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt krijgen bij een goedgekeurde OMRON-onderhoudsdienst.

9. Technische gegevens

Naam:	Comp Air
Model:	OMRON NE-C28-E
Type:	Compressor-vernevelaar zonder verwarming
Elektriciteit:	220 – 240 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik:	138 VA
Werkingstemperatuur/vochtigheid:	+10°C tot +40°C 30% tot 85% RL
Opslagtemperatuur/vochtigheid/luchtdruk:	-20°C tot +60°C 10% tot 95% RL 700 - 1060 hPa
Gewicht:	Ongeveer 1,9 kg (alleen de compressor)
Afmetingen:	Ongeveer 170 (b) × 103 (h) × 182 (d) mm
Inhoud:	Compressor, Vernevelaarset, Luchtslang (PVC, 207 cm), 5 st. extra filters, Mondstuk, Masker voor volwassenen (PVC), Masker voor kinderen (PVC), Neusstuk, Draagtas, Gebruiksaanwijzing, Garantiekaart.

Opmerkingen:

- Onderworpen aan technische aanpassingen zonder kennisgeving vooraf.
- Het apparaat werkt mogelijk niet wanneer de temperatuur en het voltage niet overeenkomen met de in de specificaties vermelde waarden.

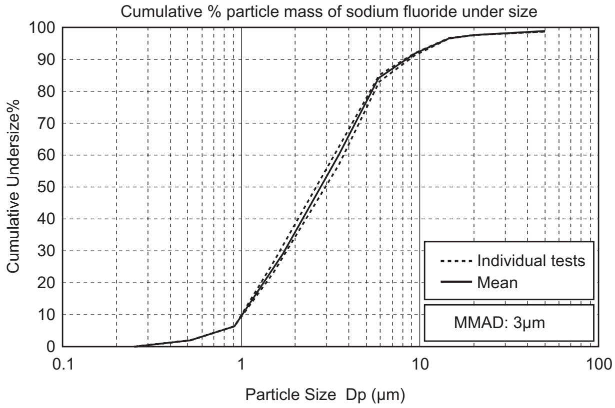
Technische gegevens van de OMRON Comp Air compressor met de OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology) vernevelaarset:

Partikelgrootte:	*MMAD **ongeveer 3 µm
Capaciteit medicijnreservoir:	maximaal 7 ml
Geschikte medicijnvolumes:	minimaal 2 ml - maximaal 7 ml
Geluid:	Geluidsniveau (op 1 m. afstand) 60 dB
Vernevelingssnelheid:	0,4 ml/min (door gewichtsverlies)
Aerosol Output:	**0,4 ml (2 ml, 1%NaF)
Aerosol Output Rate:	**0,06 ml/min (2 ml, 1%NaF)

Opmerkingen:

- De resultaten kunnen afwijken bij bepaalde geneesmiddelen, zoals bij suspensies of medicijnen met een hoge viscositeit. Raadpleeg voor meer informatie de door de leverancier van het medicijn verstrekte gegevens.
- Naar bovenstaande gegevens wordt verwezen door Omron Healthcare.
- Zie de website van Omron Healthcare Europe voor het bijwerken van de technische informatie.

Resultaat** van de metingen van deeltjesgrootten met een cascade impactor met de OMRON Comp Air (NE-C28-E) en OMRON V.V.T. vernevelaarset



*MMAD = mediane aërodynamische diameter (Mass Median Aerodynamic Diameter)

**Onafhankelijk gemeten bij SolAero Ltd., Canada, Dr. John Dennis, volgens EN 13544-1

NL

Opmerkingen:

= Type B CE 0197

- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met brandbaar gas.¨
- Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EG-richtlijn 93/42/EEG (Richtlijn medische apparatuur).

= Klasse II = Let op: lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig

Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Door het gestegen aantal elektronische apparaten, zoals pc's en mobiele telefoons, kan bij het gebruik van medische apparatuur elektromagnetische interferentie van andere apparaten optreden. Elektromagnetische interferentie kan ertoe leiden dat het medische apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat.

Medische instrumenten mogen zelf ook geen andere apparaten storen.

Om de vereisten voor EMC (elektromagnetische compatibiliteit) zo toe te passen dat onveilige situaties met betrekking tot het product worden voorkomen, is de IEC60601-1-2 norm geïmplementeerd. Deze norm definieert de mate van immuniteit voor elektromagnetische interferenties en de maximale elektromagnetische uitstralingen voor medische apparatuur.

Dit medische apparaat dat is gefabriceerd door OMRON Healthcare voldoet aan deze IEC60601-1-2:2001 norm, zowel voor immuniteit als voor uitstralingen.

Desalniettemin dienen speciale voorzorgsmaatregelen in acht te worden genomen:

- Gebruik geen mobiele telefoons en andere apparaten die een sterk elektrisch of elektromagnetisch veld genereren in de buurt van dit medische apparaat. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat. Wij raden aan minimaal 7 meter afstand te houden. Controleer bij een kortere afstand of het apparaat goed werkt.

Meer documentatie met betrekking tot de overeenstemming met IEC60601-1-2:2001 is verkrijgbaar bij OMRON Healthcare Europe, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld.

Documentatie is ook beschikbaar op www.omron-healthcare.com.

Correcte verwijdering van dit product
(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruikdsduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

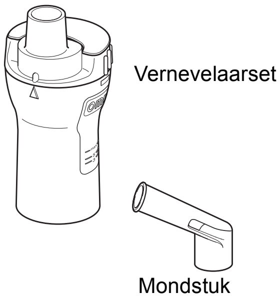
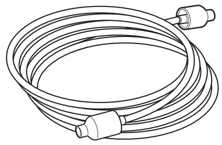
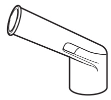
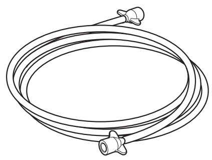
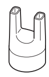
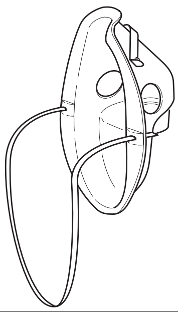
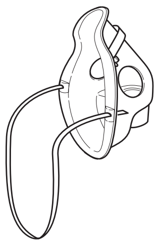
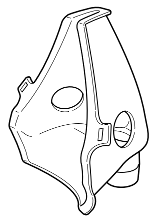
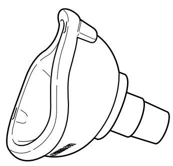
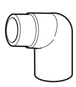
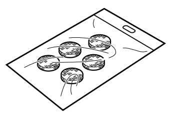
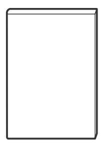
Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Dit product bevat geen schadelijke stoffen.

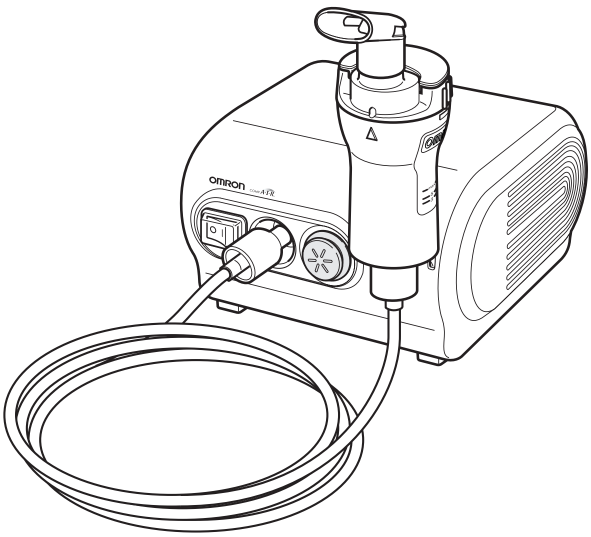
Dochteronderneming	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Verenigd Koninkrijk
Dochteronderneming	**OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H.** Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, Duitsland www.omron-medizintechnik.de
Dochteronderneming	**OMRON SANTÉ FRANCE** 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Frankrijk
Fabrikant	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 Japan
Vertegenwoordiger voor de EU	**OMRON HEALTHCARE EUROPE BV** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Nederland www.omron-healthcare.com EC REP

NL

10.Optionele onderdelen en accessoires

<table>
<tr>
<td rowspan="2">OMRON V.V.T. Vernevelaar-set
Bestelnr. 9956268-9
</td>
<td>Luchtslang (PVC, 207 cm)
Bestelnr. 9956270-0
</td>
<td>Mondstuk
Bestelnr. 9956273-5
</td>
</tr>
<tr>
<td>Luchtslang (Siliconen, 100 cm)
Bestelnr. 9956269-7
</td>
<td>Neusstuk
Bestelnr. 9956274-3
</td>
</tr>
<tr>
<td>Masker voor volwassenen (PVC)
Bestelnr. 9956275-1
</td>
<td>Masker voor kinderen (PVC)
Bestelnr. 9956276-0
</td>
<td>Masker voor volwassenen (SEBS)
Bestelnr. 9956312-0
</td>
</tr>
<tr>
<td rowspan="2">Maskerset voor kinderen (SEBS)
Bestelnr. 9956281-6

Masker voor kinderen (SEBS)

Adapter voor kindermasker (SEBS)</td>
<td>Luchtfilters (x 5)
Bestelnr. 9956271-9
</td>
<td>Dopje voor filter
Bestelnr. 9956272-7
</td>
</tr>
<tr>
<td>Gebruiksaanwijzing
Bestelnr. 9956279-4
</td>
<td>Draagtas
Bestelnr. 9956278-6
</td>
</tr>
</table>

OMRON



COMP A-I-R™

Компрессорный ингалятор
Модель NE-C28-E

- Instruction Manual EN
- Mode d’emploi FR
- Gebrauchsanweisung DE
- Manuale di istruzioni IT
- Manual de instrucciones ES
- Gebruiksaanwijzing NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
- كتيب الإرشادات AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06

Содержание

До использования устройства

Введение ... 159

Инструкция по технике безопасности ... 160

1. Ознакомьтесь с Вашим прибором ... 163

2. Руководство по использованиию прибора Comp Air ... 165

Инструкции по эксплуатации

3. Подготовка небулайзерной камеры к работе ... 166

4. Прием лекарственного средства ... 170

Уход и обслуживание

5. Очистка и ежедневная дезинфекция ... 173

5.1 Очистка ... 173

5.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры ... 174

6. Уход и хранение ... 175

7. Замена воздушного фильтра ... 176

8. Устранение неисправностей ... 177

9. Технические характеристики ... 178

10. Детали, которые можно приобрести дополнительно ... 182

Введение

Благодарим за приобретение продукта Comp Air компании OMRON.

Данное устройство было разработано в сотрудничестве с пульмонологами в целях повышения эффективности лечения астмы, хронического бронхита, а также респираторных заболеваний аллергической и прочей этиологии. За счет продавливания через узкое отверстие в камере, содержащей лечебный раствор, мощного потока воздуха, нагнетаемого компрессором, небулайзер формирует мелкодиспесную смесь. Поэтому лекарственный препарат быстро и эффективно достигает верхние и нижние дыхательные пути.

Устройство Comp Air является медицинским прибором. Используйте его только в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.

Инструкция по технике безопасности

До начала использования данного устройства, прочтите до конца руководство по эксплуатации и всю прочую документацию, вложенную в упаковку устройства.
При использовании электроприбора, особенно в присутствии детей, надлежит всегда соблюдать основные правила техники безопасности, включая следующие:

⚠ **Предупреждение:**
Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к серьезной травме.

(Использование)
- При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.
- Для ингаляций не используйте в небулайзере воду.
- Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, загубник, а также насадку для носа или маску для лица (если таковые прилагаются) перед их использованием в первый раз после приобретения, если устройство не использовалось в течение долгого времени, а также если одним и тем же устройством пользуется несколько человек.
- После использования промойте все части, удостоверьтесь, что они должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните в чистом месте.
- Держите прибор в недоступном для детей месте. Прибор может содержать мелкие детали, которые могут быть проглочены.
- Храните прибор и принадлежности к нему в чистом месте.
- Не убирайте для хранения воздушную трубку, если в ней присутствуют остатки лекарственного средства или влага.
- После дезинфекции составных частей небулайзерной камеры, всегда промывайте их под струей чистой горячей воды. Никогда не оставляйте очищающий раствор в резервуаре для лекарственных средств или мундштуке.
- Не используйте и не храните прибор там, где он может быть подвержен воздействию вредных паров или летучих веществ.
- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Не перекрывайте вентиляционные отверстия. Никогда не размещайте прибор в таком месте, где его вентиляционные отверстия могут быть закупорены в ходе использования. При использовании не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем и т.д.
- Перед использованием удостоверьтесь, что небулайзер чист.
- Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, используйте всегда свежее лекарство для ингаляций.
- Не используйте в анестезиологических или дыхательных контурах.

(Опасность поражения электрическим током)
- Никогда не вынимайте сетевой шнур мокрыми руками.

- Компрессор и сетевой шнур не защищены от влаги. На эти части нельзя проливать воду или иные жидкости. В случае попадания жидкости на эти части, немедленно отключите сетевой шнур и удалите жидкость при помощи марли или иного впитывающего материала.
- Не погружайте основной блок в воду или иную жидкость.
- Не используйте и не храните прибор в помещениях с повышенной влажностью, например в ванной комнате.
- Не используйте прибор если поврежден сетевой шнур или штепсель.
- Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями.

Прочитайте и соблюдайте «Важную информацию об электромагнитной совместимости (ЭМС)» в разделе Технические характеристики.

⚠ Внимание:

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к незначительной травме либо травме средней степени тяжести, либо физическому повреждению.

(Использование)

- Использование прибора детьми или инвалидами либо в их присутствии должно осуществляться под постоянным контролем.
- Убедитесь, что все детали прибора соединены надлежащим образом.
- Перед использованием убедитесь, что отбойник уставновлен правильно.
- Убедитесь, что воздушный фильтр находится внутри крышки фильтра.
- Удостоверьтесь, что воздушный фильтр чист. Если воздушный фильтр изменил цвет или использовался в среднем более 60 дней, замените его новым.
- Избегайте проливания на компрессор жидкостей или лекарственных веществ.
- Во время использования небулайзерной камеры не наклоняйте её более чем на 45° и не трясите её.
- Не используйте и не храните прибор с загнутой воздушной трубкой.
- Используйте только оригинальные составные части небулайзерной камеры, воздушную трубку, воздушный фильтр и крышку воздушного фильтра.
- Не наливайте в резервуар для лекарственных средств более 7 мл лекарства.
- Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.
- Не оставляйте прибор без внимания в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.
- Не допускайте перекоса отбойника, не прокалывайте в сопловой насадке резервуара для лекарственных средств отверстия булавкой и т.д.
- Не вводите в компрессор пальцы или какие-либо предметы.
- Не разбирайте и не предпринимайте самостоятельных попыток починить компрессор или сетевой шнур.
- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.

- При стерилизации деталей кипячением убедитесь, что в емкости, в которой оно проводится, есть вода.
- Никогда не помещайте компрессор, сетевой шнур или небулайзер в микроволновую печь и не пытайтесь сушить их в ней.
- Не используйте прибор во время сна или если ощущаете сонливость.
- Во избежание повреждения слизистой оболочки носа не размещайте насадку для носа слишком глубоко в носу.
- Не закрывайте щель между заглушкой и воздухозаборником.
- Не сушите компоненты небулайзерной камеры в микроволновой печи или с помощью фена.
- Одобрено только для использования человеком.

(Опасность поражения электрическим током)

- После использования и перед чисткой всегда отключайте прибор от электрической розетки.
- Включайте прибор в розетку с подходящим выходным напряжением. Не перегружайте электрические розетки и не используйте удлинители.
- Не закручивайте сетевой шнур вокруг основного блока.
- Изменения или модификации, сделанные без одобрения компании OMRON Healthcare, повлекут за собой аннулирование гарантии.

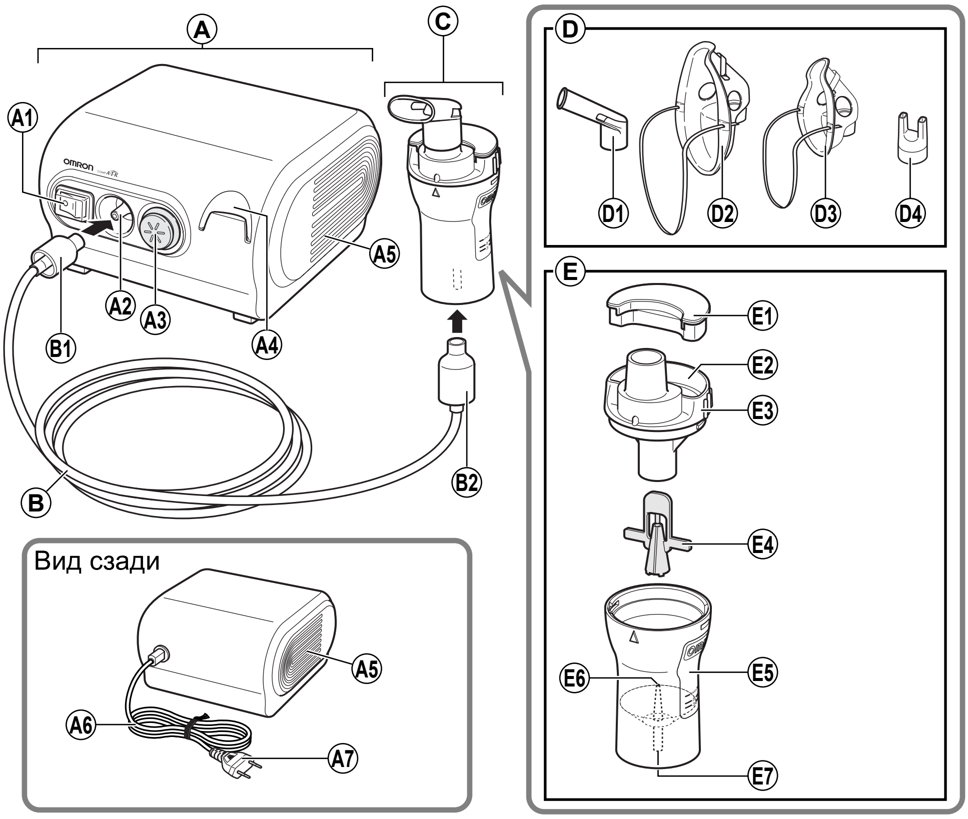
Основные меры предосторожности:

- Осматривайте прибор и его детали перед каждым его использованием и убедитесь в том, что все в порядке. В частности, обязательно убедитесь в следующем:
  - Что отбойник, сопло или воздушная трубка не повреждены.
  - Что сопло не забито.
  - Что компрессор работает нормально.
- При работе данного прибора имеют место некоторый шум и вибрация, производимые насосом компрессора. Незначительный шум возникает также по причине выхода сжатого воздуха из небулайзера. Это нормально и не является признаком нарушения работы прибора.
- Используйте прибор только по назначению. Не используйте его в каких-либо иных целях.
- Не используйте прибор при температуре выше +40°C.
- Убедитесь, что воздушная трубка надежно подсоединена к компрессору (главному прибору) и компонентам небулайзерной камеры и соединение не ослаблено. Во избежание отсоединения воздушной трубки слегка согните трубку, вставляя ее в разъемы.
- Прибор снабжен вилкой, поэтому его можно полностью изолировать от электросети. Чтобы полностью изолировать прибор от электросети, выньте вилку из розетки электросети.

Прочитайте и соблюдайте инструкции по «Правильной утилизации данного изделия», изложенные в разделе Технические характеристики, при утилизации прибора и любых использованных принадлежностей или деталей, которые можно приобрести дополнительно.

Сохраните эти инструкции для получения необходимых сведений в будущем.

1. Ознакомьтесь с Вашим прибором



A. Компрессор (основной блок)
   - A1. Выключатель
   - A2. Разъем для воздушной трубки
   - A3. Крышка фильтра (* внутри находится воздушный фильтр)
   - A4. Держатель небулайзерной камеры
   - A5. Вентиляционные отверстия
   - A6. Сетевой шнур
   - A7. Штепсель

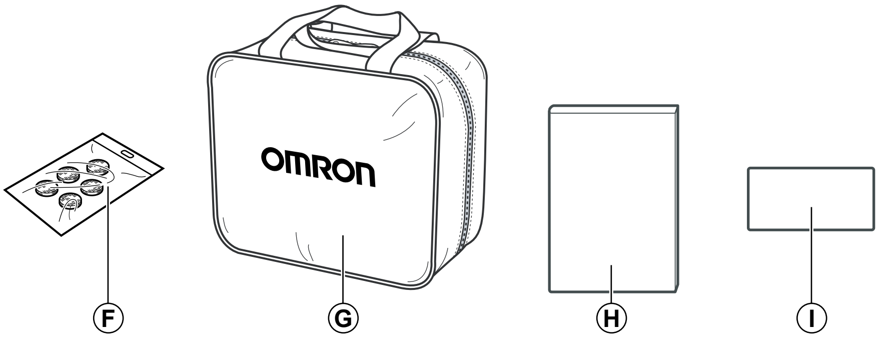
B. Воздушная трубка (ПВХ, 207 см)
   - B1. Воздушный штекер
   - B2. Воздушный штекер

C. Небулайзерная камера

D. Ингаляционные насадки
   - D1. Загубник
   - D2. Маска для взрослых (ПВХ)
   - D3. Маска для детей (ПВХ)
   - D4. Насадка для носа (канюля)

E. Составные части небулайзерной камеры
   - E1. Заглушка
   - E2. Воздухозаборник
   - E3. Крышка небулайзерной камеры
   - E4. Отбойник
   - E5. Резервуар для лекарственных средств
   - E6. Сопло
   - E7. Переходник воздушной трубки

Принадлежности



F. Запасные воздушные фильтры x 5
G. Сумка для переноски
H. Руководство по эксплуатации
I. Гарантийный талон

Материалы комплектующих

Небулайзерная камера, загубник, насадка для носа, адаптер для детской маски (SEBS):	Полипропилен
Маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ):	ПВХ
Маска для взрослых (SEBS), маска для детей (SEBS):	SEBS
Воздуховодная трубка:	ПВХ и полипропилен
Воздушный фильтр:	Полиэстер
Крышка воздушного фильтра:	ABS

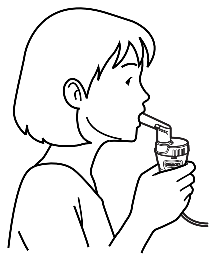
• См. также раздел 10. Детали, которые можно приобрести дополнительно.

2. Руководство по использованиию прибора Comp Air

Подготовка небулайзера к работе (раздел 3)

Примечание: Очистите и продезинфицируйте небулайзер и прилагаемые к нему насадки до первого использования прибора либо в случае, если он не использовался свыше одной недели.

Прием лекарственного средства (раздел 4)

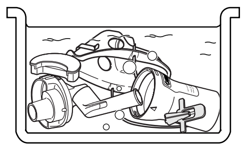


Примечания:

• Не наклоняйте небулайзер под углом более 45°.

• Не сгибайте и не сворачивайте воздушную трубку.

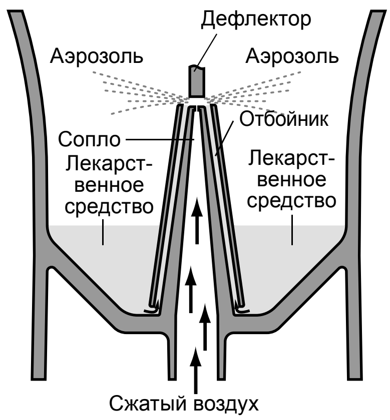
Очистка деталей после использования (раздел 5)



Примечание: Если после использования составные части небулайзерной камеры не будут очищены, это может привести к инфицированию.

Каким образом работает небулайзер

Сжатый воздух из компрессора нагнетается через сопло в отбойник и, смешиваясь с лекарственным средством, подается вверх. Затем лекарственное средство превращается в мелкодисперсный аэрозоль и направляется вверх при помощи дефлектора, где разбивается на множество еще более мелких частиц аэрозоля.



RU

3. Подготовка небулайзерной камеры к работе

⚠ Предупреждение:

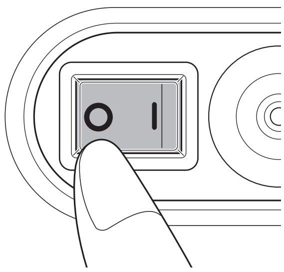
Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, загубник, а также насадку для носа или маску для лица (если таковые прилагаются) перед их использованием в первый раз после приобретения, если устройство не использовалось в течение долгого времени, а также, если одним и тем же устройством пользуется несколько человек.

Указания по очистке и дезинфекции деталей прибора см. в разделе 5 данного руководства.

Примечание: Следует проводить регулярную замену воздушного фильтра. (См. раздел 7 «Замена воздушного фильтра».)

1. Удостоверьтесь, что выключатель питания выключен.

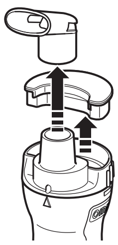
Убедитесь, что выключатель питания находится в позиции **O**.



2. Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.



3. Извлеките загубник и заглушку из комплекта небулайзера.



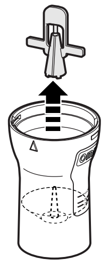
4. Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств.

1) Поверните крышку небулайзерной камеры против часовой стрелки.

2) Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств, потянув ее вверх.



5. Снимите отбойник с резервуара для лекарственных средств.



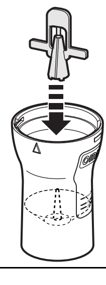
6. Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.



⚠ **Внимание:**
Емкость резервуара для лекарственных средств составляет от 2 до 7 мл.

Примечание: Шкалы на небулайзере служат только для ориентировочной оценки. Шкала на внешней стороне резервуара используется при установленном отбойнике. Шкала на внутренней стороне используется в отсутствие отбойника. Пожалуйста, используйте шкалу, нанесенную на шприце или флаконе для точной дозировки лекарственного средства.

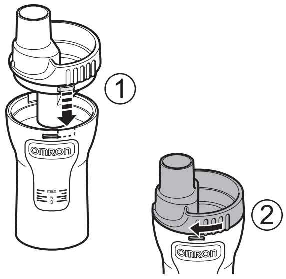
7. Снова вставьте отбойник к в резервуар для лекарственных средств.



8. Наденьте крышку небулайзерной камеры обратно на резервуар для лекарственных средств.

1) Совместите выступ на крышке небулайзерной камеры с выемкой резервуара для лекарственных средств, как показано на рисунке.

2) Повернув крышку небулайзерной камеры по часовой стрелке до щелчка, закрепите ее на резервуаре для лекарственных средств.



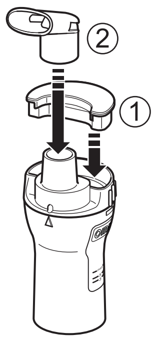
9. Прикрепите нужную ингаляционную насадку, как описано ниже.

Присоедините загубник

При использовании загубника убедитесь, что Вы также надели заглушку.

1) Закрепите заглушку на ингаляционном воздухозаборнике.

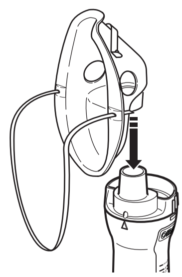
2) Прикрепите загубник к крышке небулайзерной камеры.



Присоединение маски для взрослых (ПВХ)

Присоедините маску к крышке небулайзерной камеры.

Примечание: Если количество аэрозоля слишком велико, вставьте заглушку.

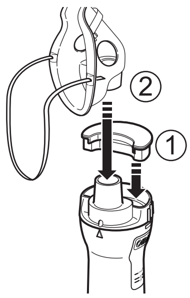


Присоединение маски для детей (ПВХ)

Присоедините маску к крышке небулайзерной камеры.

1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.

2) Присоедините маску для детей к крышке небулайзерной камеры.

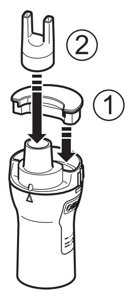


Присоединение насадки для носа

При использовании насадки для носа вставьте заглушку.

1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.

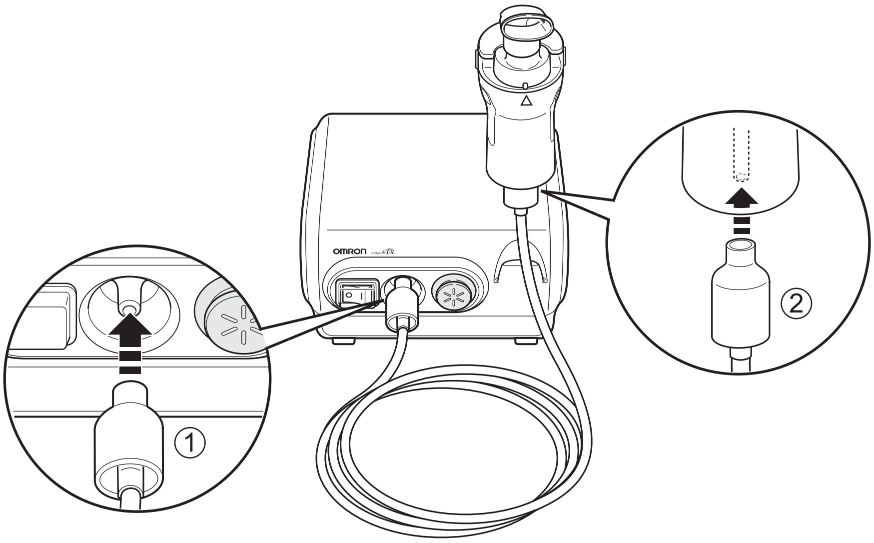
2) Присоедините насадку для носа к крышке небулайзерной камеры.



10. Подсоедините воздушную трубку.

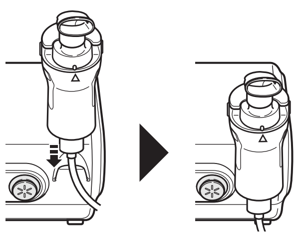
1) Присоедините воздушную трубку к разъему для воздушной трубки компрессора.

2) Присоедините другой конец воздушной трубки к разъему для воздушной трубки резервуара для лекарственных средств.



Примечания:

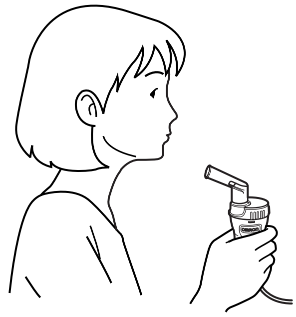
- Убедитесь, что воздушная трубка подсоединена надежно, иначе во время использования из воздушной трубки может происходить утечка воздуха.
- Во время присоединения воздушной трубки не пролейте лекарственное средство. Держите небулайзер в вертикальном положении.
- Используйте держатель небулайзера для временного удержания небулайзерной камеры в вертикальном положении.



RU

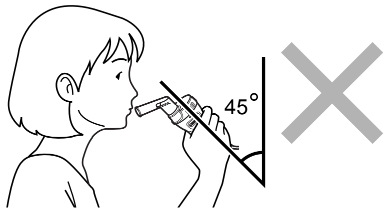
4. Прием лекарственного средства

1. Держите небулайзер так, как показано справа.



⚠ **Внимание:**

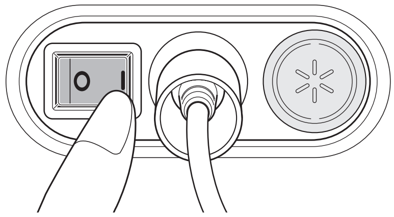
Не наклоняйте небулайзер под углом более 45°. Лекарственное средство может вытечь в рот.



2. Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «включено» (**|**).

Компрессор включается и начинается распыление.

Примечание: Понаблюдайте, образуется ли аэрозоль.



Для того, чтобы прервать распыление

Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «выключено» (**O**).

⚠ **Предупреждение:**

Не перекрывайте вентиляционные отверстия компрессора. Это может привести к его перегреву или нарушению его работы.

⚠ **Внимание:**

Не блокируйте крышку воздушного фильтра.

Примечание: Не оставляйте компрессор включенным на долгое время. Это может привести к его перегреву или нарушению его работы.

3. Проведите ингаляцию лекарственного средства согласно предписаниям Вашего лечащего врача или консультанта по медицинским вопросам.

Использование загубника

Подготовьте загубник в соответствии с разделом 3.9.

Возьмите загубник в рот и проведите ингаляцию лекарственного средства, ровно дыша.
Выдыхайте спокойно через загубник.



Использование насадки для носа

Подготовьте насадку для носа в соответствии с разделом 3.9.

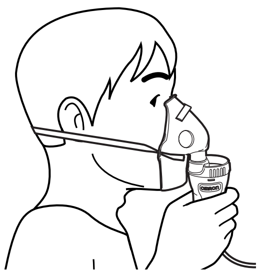
Проведите ингаляцию лекарственного средства через насадку для носа, как показано на рисунке; выдыхайте через рот.



Использование маски для взрослых (ПВХ)

Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства.
Выдыхайте через маску.

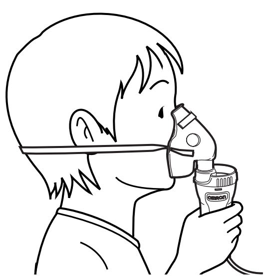
Примечание: Если количество аэрозоля слишком велико, вставьте заглушку.



Использование маски для детей (ПВХ)

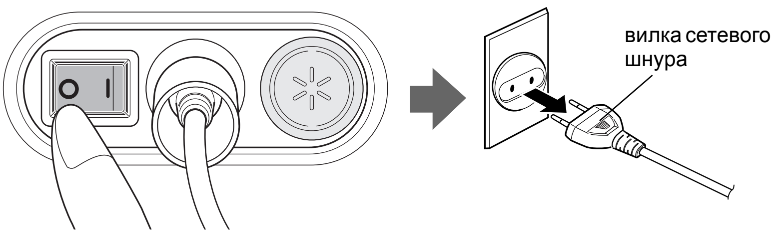
Подготовьте маску для детей в соответствии с разделом 3.9.

Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства.
Выдыхайте через маску.



RU

4. После завершения сеанса лечения выключите питание. Убедитесь в том, что в воздушной трубке нет конденсата или влаги, и отключите прибор от электрической розетки.



⚠ **Предупреждение:**

В воздушной трубке может образоваться конденсат. Не размещайте воздушную трубку для хранения, если в ней наличествует конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.

Если в воздушной трубке остались влага или жидкость, осуществите нижеописанную процедуру, чтобы удалить из воздушной трубки любые остатки жидкости.

1) Убедитесь, что воздушная трубка по-прежнему подсоединена к воздушному переходнику компрессора.
2) Отсоедините воздушную трубку от небулайзера.
3) Включите компрессор и просушите воздушную трубку до удаления жидкости.

5. Очистка и ежедневная дезинфекция

5.1 Очистка

Выполнение указаний по очистке после каждого применения предотвратит высыхание оставшегося в резервуаре лекарственного средства, что может привести к неэффективной работе небулайзера, а также позволит избежать инфекций.

⚠ **Предупреждение:**

Тщательно промывайте небулайзерную камеру, маску, насадку для носа и загубник под струей чистой горячей воды после каждого использования, и дезинфицируйте детали небулайзера и имеющиеся ингаляционные насадки после последнего сеанса лечения в данный день.

Примечание: Не приступайте к использованию прибора до тех пор, пока вымытые части не высохнут полностью.

1. Убедитесь, что выключатель находится в позиции «выключено» (O).

2. Отсоедините сетевой шнур от электрической розетки.

3. Отсоедините воздушную трубку от небулайзерной камеры и разберите небулайзерную камеру. (см. раздел 3)

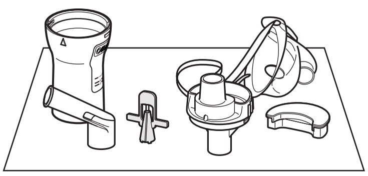
4. Удалите все остатки лекарственного средства из резервуара для лекарственных средств.



5. Вымойте все составные части небулайзерной камеры в теплой воде с использованием мягкого моющего средства, после чего промойте под струей горячей воды, или вымойте их в посудомоечной машине.

   Указания по дезинфекции деталей приведены в следующем разделе.

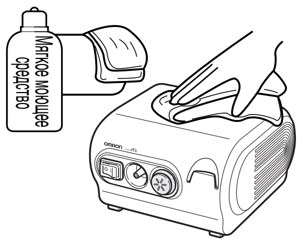
6. После очистки и дезинфекции деталей тщательно промойте их чистой водой и дайте им высохнуть на воздухе в чистом помещении.



RU

7. Если компрессор загрязнился, протрите его мягкой тканью, смоченной в воде или мягком моющем средстве.

⚠ **Внимание:**
Компрессор не является влагозащищенным.



8. Если воздушная трубка загрязнилась снаружи, протрите ее мягкой тканью, смоченной в воде или мягком моющем средстве.

9. Снова соберите небулайзерную камеру. Сложите детали в сухой, герметичный пакет и положите в отделение для хранения в сумке для переноски.

Примечание: После 6 месяцев интенсивной эксплуатации небулайзерную камеру рекомендуется заменить.

5.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры

Перед дезинфекцией всегда производите очистку. (См. раздел 5.1)

Всегда проводите дезинфекцию резервуара для лекарственных средств, загубника и прочих составных частей небулайзерной камеры после последнего сеанса лечения в данный день. Чтобы провести дезинфекцию деталей, воспользуйтесь одним из нижеописанных методов:

A. Используйте коммерческое дезинфицирующее средство. Следуйте инструкциям производителя данного средства.

1. Погрузите детали в очищающий раствор на указанное время.

2. Извлеките детали и вылейте раствор.

3. Промойте детали под струей горячей воды, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

B. Детали можно кипятить в течение 15 - 20 минут (кроме маски из ПВХ).

После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

6. Уход и хранение

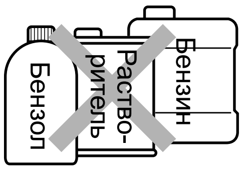
Для того, чтобы поддерживать Ваш прибор в хорошем состоянии и защитить его от повреждений, следуйте данным указаниям:

⚠ **Внимание:**

- **Не оставляйте прибор без внимания в присутствии детей или недееспособных лиц.**
- **Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.**

Примечания:

- Не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- Не сгибайте и не сворачивайте воздушную трубку.
- Утилизация прибора и любых использованных принадлежностей или деталей, которые можно приобрести дополнительно, должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.
- Никогда не проводите очистку при помощи бензина, растворителя или огнеопасного химического средства.



Всегда осуществляйте транспортировку прибора в сумке для переноски и храните прибор в сумке, если он не будет использоваться в течение длительного срока.



⚠ **Внимание:**

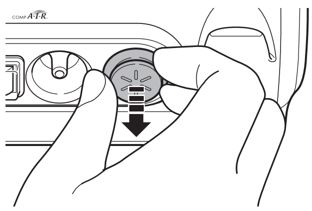
Не переносите и не оставляйте небулайзерную камеру без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.

RU

7. Замена воздушного фильтра

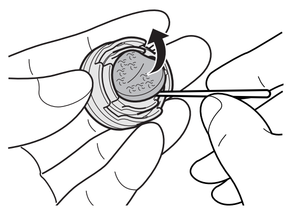
В среднем, воздушный фильтр следует заменять каждые 60 дней или по мере того, как фильтр белого цвета начинает темнеть.

1. Снимите крышку воздушного фильтра с компрессора.

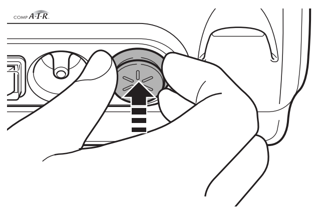


2. Замените воздушный фильтр.

Удалите старый воздушный фильтр с помощью какого-либо острого предмета, например зубочистки, после чего вставьте новый воздушный фильтр.



3. Установите крышку воздушного фильтра обратно.



Примечания:

- Используйте только воздушные фильтры компании OMRON, разработанные для данного прибора. Не используйте прибор без фильтра.
- У данных фильтров нет передней или задней стороны.
- Перед тем, как вставить воздушный фильтр, убедитесь, что он чист и на нем нет пыли.
- Не предпринимайте попыток мыть или очищать фильтр. Если воздушный фильтр намок, замените его. Влажные воздушные фильтры могут быть причиной закупорки.
- Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте крышку. Не кипятите крышку воздушного фильтра. Снимите крышку воздушного фильтра, вымойте ее, удостоверьтесь, что она высохла, после чего прикрепите обратно надлежащим образом.
- Для приобретения дополнительных воздушных фильтров, а также если детали прибора повреждены или отсутствуют в комплекте, пожалуйста, свяжитесь с Вашим дилером компании OMRON.

8. Устранение неисправностей

В случае если Ваш прибор отказал во время работы, проверьте следующие пункты. Вы также можете ознакомиться с соответствующими страницами данного руководства для получения более подробных инструкций.

Симптом	Причина	Способ решения
Ничего не происходит при нажатии на выключатель.	Вставлена ли вилка в электрическую розетку?	Удостоверьтесь, что вилка вставлена в электрическую розетку. В случае необходимости, выньте вилку из розетки и вставьте её снова.
После включения прибора распыления не происходит или уровень его недостаточен.	Есть ли лекарственное средство в резервуаре для лекарственных средств?	Наполните резервуар для лекарственных средств.
	В резервуаре для лекарственных средств содержится слишком маленький/большой объем лекарственного средства?	Добавьте необходимое количество лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.
	Отбойник отсутствует или закреплен неправильно?	Прикрепите отбойник должным образом.
	Правильно ли собран небулайзер?	Соберите небулайзер как положено.
	Сопло забилось?	Убедитесь, что сопло не закупорено.
	Небулайзер наклонен под острым углом?	Удостоверьтесь, что небулайзер не наклонен больше, чем на 45 градусов.
	Правильно ли подсоединена воздушная трубка?	Убедитесь в правильности присоединения воздушной трубки к компрессору и небулайзеру.
	Воздушная трубка перегнута или повреждена?	Удостоверьтесь, что на воздушной трубке нет перегибов.
	Воздушная трубка забилась?	Убедитесь, что воздушная трубка не закупорена.
	Воздушный фильтр загрязнился?	Замените воздушный фильтр на новый.
Прибор работает слишком громко.	Правильно ли прикреплена крышка воздушного фильтра?	Прикрепите крышку воздушного фильтра, как положено.
Прибор слишком горячий.	Перекрыты вентиляционные отверстия?	Не перекрывайте вентиляционные отверстия.

Примечания:

- В случае если ни одно из предложенных решений не позволило решить проблему, не пытайтесь чинить прибор самостоятельно – ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем.
  Верните прибор в авторизованное OMRON предприятие розничной торговли или дистрибьютору.
- Раз в год при необходимости прибор может проходить сервисное обслуживание в авторизованном OMRON сервисном центре.

9. Технические характеристики

Название:	Comp Air
Модель:	OMRON NE-C28-E
Тип:	Компрессорный небулайзер без подогрева
Электрические параметры:	220–240В, 50/60 Гц
Потребление энергии:	138 ВА
Рабочая температура/ влажность:	от +10°C до +40°C, от 30% до 85% – отн. влажность
Температура/влажность/ Атмосферное давление хранения:	от -20°C до +60°C, от 10% до 95% – отн. влажность 700–1060 гПа
Масса:	Прибл. 1,9 кг (только компрессор)
Габариты:	Приблизительно 170 (ширина) x 103 (высота) x 182 (длина) мм
Комплектность:	Компрессор, небулайзерная камера, воздушная трубка (ПВХ, 207 см), 5 шт. сменных фильтров, загубник, маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ), насадка для носа, сумка для переноски, руководство по эксплуатации, гарантийный талон.

Примечания:

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Возможно, устройство не будет работать при температуре и напряжении, отличных от указанных в технических характеристиках.

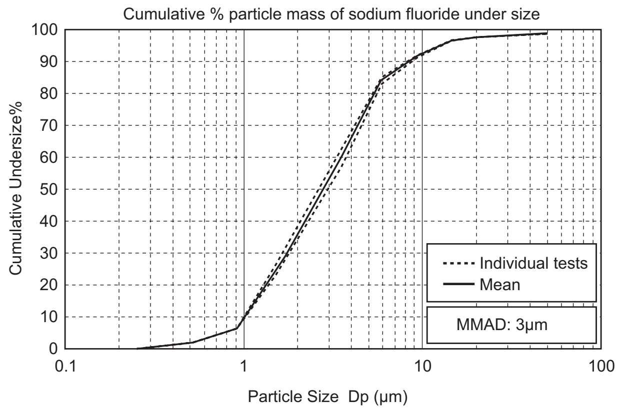
Технические характеристики компрессора OMRON Comp Air с небулайзерной камерой OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology — технология виртуального клапана):

Размер частиц:	*MMAD **приблизительно 3 мкм
Емкость резервуара для лекарственных средств:	Максимум 7 мл
Необходимое количество лекарственного средства:	Минимум 2 мл–максимум 7 мл
Уровень шума:	(на расстоянии 1 м) 60 дБ
Уровень распыления:	0,4 мл/мин (при потере веса)
Подача аэрозоля:	**0,4 мл (2 мл, 1% NaF)
Скорость подачи аэрозоля:	**0,06 мл/мин (2 мл, 1% NaF)

Примечания:

- Функционирование может изменяться при использовании определенных лекарственных препаратов, таких как суспензии, или из-за высокой вязкости. Для получения более подробной информации обратитесь к справочным данным поставщика лекарственного препарата.
- Приведенные выше данные предоставлены компанией Omron Healthcare.
- Для получения последней технической информации см. веб-сайт Omron Healthcare Europe.

Результаты **измерений размера частиц с помощью каскадного импактора для OMRON Comp Air (NE-C28-E) и небулайзерной камеры OMRON V.V.T.



*MMAD (Mass Median Aerodynamic Diameter) – средний аэродинамический диаметр массы

**Независимое измерение в соответствии со стандартом EN 13544-1 проведено д-ром Джоном Деннисом в SolAero Ltd., Канада

RU

Примечания:

= Тип B CE 0197

• Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
• Данный прибор удовлетворяет положениям директивы по электронным коммуникациям 93/42/EEC (Директива по медицинским приборам).

= Класс II = Предупреждение: внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами. Электромагнитные помехи могут нарушать работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт IEC60601-1-2. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данный медицинский прибор, произведенный компанией OMRON Healthcare, удовлетворяет требованиям стандарта IEC60601-1-2:2001 относительно устойчивости к помехам и испускаемого излучения.

Тем не менее, следует соблюдать специальные меры предосторожности:

• Вблизи данного медицинского прибора не следует использовать мобильные (сотовые) телефоны и прочие устройства, которые генерируют сильные электрические или электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию. Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м. Удостоверьтесь в правильности работы прибора, если дистанция меньше.

Остальная документация о соответствии IEC60601-1-2:2001 находится в компании OMRON Healthcare Europe по адресу, указанному в этом руководстве.

С этой документацией также можно ознакомиться на сайте www.omron-healthcare.com.



Правильная утилизация данного изделия (утилизация электрического и электронного оборудования)

Наличие этой отметки на изделии или инструкции указывает на то, что отслужившее изделие нельзя выбрасывать вместе с другими домашними отходами. Во избежание возможного вреда для окружающей среды или здоровья человека, связанного с неконтролируемой утилизацией отходов, пожалуйста, не выбрасывайте это изделие вместе с другими типами отходов, а отдайте его на вторичную переработку для экологически рационального повторного использования материальных ресурсов.

Частным потребителям следует обратиться в магазин, где было приобретено это изделие, или в местное правительственное учреждение для получения подробной информации о том, где и как можно сдать изделие для экологически безопасной переработки.

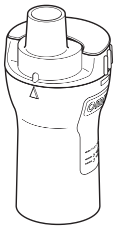
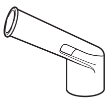
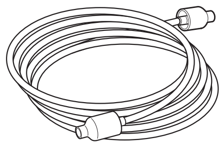
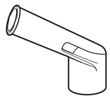
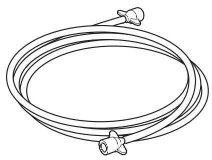
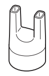
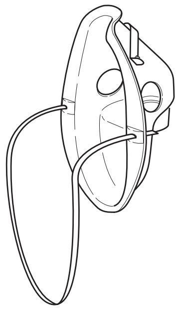
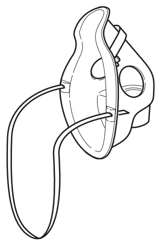
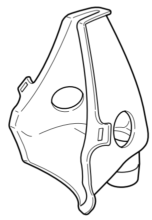
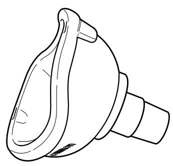
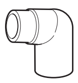
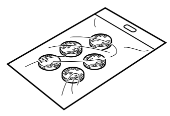
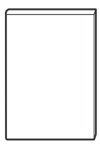
Коммерческим организациям следует обратиться к поставщику и проверить положения и условия договора покупки.

Данное изделие нельзя подвергать утилизации вместе с другими коммерческими отходами.

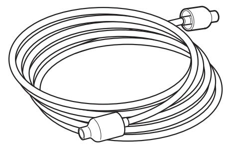
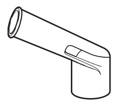
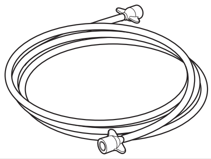
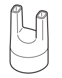
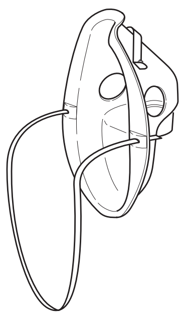
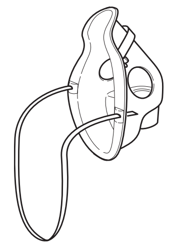
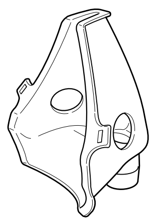
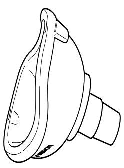
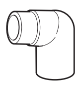
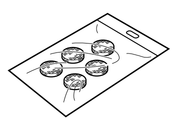
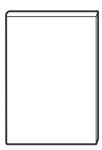
Дочерняя компания	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Великобритания
Дочерняя компания	**OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H.** Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, Германия www.omron-medizintechnik.de
Дочерняя компания	**OMRON SANTÉ FRANCE** 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Франция
Производитель	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 Япония 
Представитель в ЕС	**OMRON HEALTHCARE EUROPE BV** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Нидерланды www.omron-healthcare.com 

RU

10. Детали, которые можно приобрести дополнительно

Набор небулайзерной камеры OMRON V.V.T. Заказ №. 9956268-9  Небулайзер  Загубник	**Воздушная трубка (ПВХ, 207 см)** Заказ №. 9956270-0 	**Загубник** Заказ №. 9956273-5 
	Воздушная трубка (силиконовая, 100 см) Заказ №. 9956269-7 	**Насадка для носа** Заказ №. 9956274-3 
Маска для взрослых (ПВХ) Заказ №. 9956275-1 	**Маска для детей (ПВХ)** Заказ №. 9956276-0 	**Маска для взрослых (ТЭП)** Заказ №. 9956312-0 
Маска для детей (ТЭП) - набор Заказ №. 9956281-6  Маска для детей (ТЭП)  Адаптер для детской маски (ТЭП)	**Воздушные фильтры (x 5)** Заказ №. 9956271-9 	**Крышка фильтра** Заказ №. 9956272-7 
	Руководство по эксплуатации Заказ №. 9956279-4 	**Сумка для переноски** Заказ №. 9956278-6 

١٠. الأجزاء الاختيارية والملحقات

مجموعة طقم البخاخ Omron V.V.T رقم الطلب 9956268-9  	**أنبوب الهواء (مصنوع من مادة PVC بطول ٢٠٧ سم)** رقم الطلب 9956270-0 	**جزء الفم** رقم الطلب 9956273-5 
	أنبوب الهواء (مصنوع من السيليكون بطول ١٠٠ سم) رقم الطلب 9956269-7 	**جزء الأنف** رقم الطلب 9956274-3 
قناع البالغين (مصنوع من مادة PVC) رقم الطلب 9956275-1 	**قناع الأطفال (مصنوع من مادة PVC)** رقم الطلب 9956276-0 	**قناع البالغين (SEBS)** رقم الطلب 9956312-0 
مجموعة قناع الأطفال (SEBS) رقم الطلب 9956281-6  قناع الأطفال (SEBS)  مهايئ لقناع الأطفال (SEBS)	**مرشحات الهواء (٥ مرشحات)** رقم الطلب 9956271-9 	**غطاء المرشح** رقم الطلب 9956272-7 
	كتيب الإرشادات رقم الطلب 9956279-4 	**حقيبة لحمل الجهاز** رقم الطلب 9956278-6 

التخلص المناسب من هذا المنتج
(مخلفات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

تشير هذه العلامة الموجودة على المنتج أو المطبوعات الخاصة به إلى أنه لا ينبغي التخلص من هذا المنتج مع المخلفات المنزلية الأخرى بعد انتهاء فترة صلاحيته. لمنع إلحاق الضرر المحتمل بالبيئة والصحة البشرية من جراء التخلص من المخلفات غير المقنن، يرجى فصل هذا المنتج عن أنواع المخلفات الأخرى وإعادة تصنيعه بطريقة تتسم بالمسئولية، وذلك لدعم إعادة الاستخدام المستديم للموارد.

يجب على مستخدمي المنتج في المنزل الاتصال ببائع التجزئة الذي اشتروا منه هذا المنتج أو المكتب الحكومي المحلي للحصول على معلومات حول المكان المناسب وكيفية التخلص من هذا المنتج لإعادة التصنيع بطريقة آمنة بيئيًا.

ينبغي على المستخدمين في العمل الاتصال بالمورد الخاص بهم ومراجعة الشروط والبنود الخاصة بعقد الشراء. لا ينبغي أن يخلط هذا المنتج مع المخلفات التجارية الأخرى عند التخلص منه.

لا يحتوي هذا المنتج على أية مواد خطرة.

الشركات التابعة	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, بريطانيا
الشركات التابعة	**OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H.** Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, ألمانيا www.omron-medizintechnik.de
الشركات التابعة	**OMRON SANTÉ FRANCE** 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, فرنسا
المُصنع	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 اليابان
ممثل الأتحاد الأوروبي	EC REP **OMRON HEALTHCARE EUROPE BV** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, هولندا www.omron-healthcare.com

ملاحظات:

= النوع ب   CE 0197

- لا تستخدم الجهاز في مكان قد يتعرض فيه إلى غاز قابل للاشتعال.
- يفي هذا الجهاز باشتراطات EC 92/42/EEC (اشتراطات الأجهزة الطبية).

= الفئة II   = تنبيه: اقرأ كتيب الإرشادات بعناية

معلومات مهمة بخصوص التوافق المغناطيسي الكهربائي (EMC)

مع الزيادة في عدد الأجهزة الإلكترونية مثل الحواسب الشخصية والهواتف المحمولة (الخلوية)، قد تتعرض الأجهزة الطبية قيد الاستخدام للتداخل المغناطيسي الكهربائي من الأجهزة الأخرى. وقد يتسبب التداخل المغناطيسي الكهربائي في عمل الجهاز الطبي بشكل غير صحيح و غير آمن.

كذلك يجب ألا تتداخل الأجهزة الطبية مع الأجهزة الأخرى.

تم تطبيق معيار IEC60601-1-2 لتنظيم متطلبات EMC (التوافق المغناطيسي الكهربائي) لتجنب استخدام المنتج بشكل غير آمن. ويحدِّد هذا المعيار مستويات الحصانة للتداخلات المغناطيسية الكهربائية وكذلك الحد الأقصى لمستويات الانبعاثات المغناطيسية الكهربائية للأجهزة الطبية.

يتوافق الجهاز الطبي الذي تم تصنيعه بواسطة OMRON Healthcare مع معيار IEC60601-1-2:2001 المشار إليه آنفًا فيما يختص بالحصانة والانبعاثات.

ومع ذلك، يجب مراعاة الإجراءات الوقائية الخاصة:

- يجب عدم استخدام الهواتف المحمولة (الخلوية) والأجهزة الأخرى، التي تولِّد مجالات كهربائية أو مغناطيسية كهربائية قوية، بالقرب من الجهاز الطبي. وقد يؤدي هذا إلى عمل الوحدة بشكل غير صحيح وغير آمن.

ونوصي بالابتعاد عن الجهاز بمسافة ٧ أمتار على الأقل. تحقق من التشغيل الصحيح للجهاز في حالة ما إذا كانت المسافة أقصر.

تتوفر وثائق إضافية حول التوافق مع معيار IEC60601-1-2:2001 لدى OMRON Healthcare Europe في العنوان الوارد في كتيب الإرشادات هذا.

كما تتوفر الوثائق أيضًا في موقع الويب التالي: www.omron-healthcare.com.

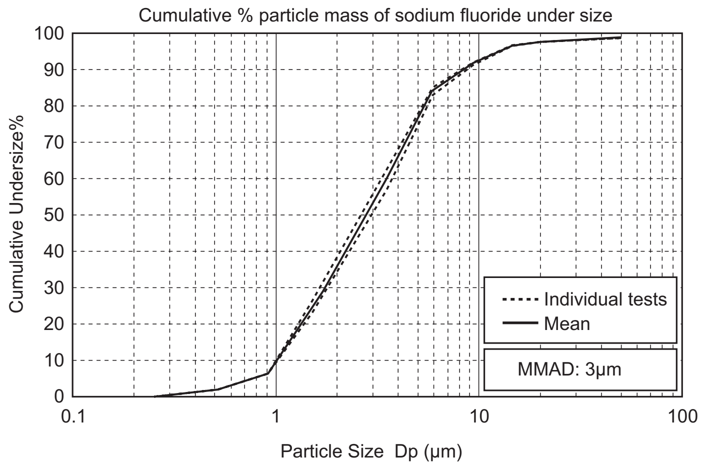
AR

البيانات الفنية لجهاز الضاغط OMRON Comp Air مع أجزاء البخاخ الذي يعمل بتقنية OMRON V.V.T. (الصمام الظاهري):

حجم ذرات الرذاذ:	*MMAD حوالي** 3 µm
سعة خزان الدواء:	٧ مللي كحد أقصى
كميات الدواء المناسبة:	٢ مللي كحد أدنى – ٧ مللي كحد أقصى
الصوت:	مستوى الضجيج (على بعد ١ متر) ٦٠ ديسبل
معدل الرذاذ:	٠,٤ مللي/بحد أدنى (حسب ما يفقد من وزن)
كمية الإيروسول الخارجة:	**٠,٤ مللي (٢ مللي، ١٪ NaF)
معدل كمية الإيروسول الخارجة:	**٠,٠٦ مللي/ الدقيقة (٢ مللي، ١٪ NaF)

ملاحظات:
- قد يتفاوت الأداء عند استخدام أدوية من قبيل الأدوية المعلقة أو عالية اللزوجة. راجع صحيفة البيانات الخاصة بالشركة المنتجة للدواء للحصول على مزيد من التفاصيل.
- تتم الإشارة إلى البيانات أعلاه بواسطة Omron Healthcare.
- انظر موقع الويب الخاص بـ Omron Healthcare Europe للحصول على المعلومات الفنية الحديثة.

نتيجة **قياسات جهاز الصدمات المتتالية لحجم ذرات الرذاذ باستخدام OMRON Comp Air (NE-C٢٨-E) وأجزاء البخاخ OMRON V.V.T.



*MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (القطر المتوسط الكتلة الديناميكي الهوائي)

**تم القياس بشكل مستقل في SolAero Ltd.، كندا، بواسطة دكتور جون دينيس، وفقًا لـ EN ١٣٥٤٤-١

٩. بيانات فنية

الاسم:	Comp Air
الطراز:	OMRON NE-C28-E
النوع:	ضاغط بخاخ لا يسخن
كهربائي:	٢٢٠-٢٤٠ فولت، ٥٠/٦٠ هرتز
استهلاك الطاقة:	١٣٨ فولت/ أمبير
حرارة/رطوبة التشغيل:	+١٠°مئوية إلى +٤٠°مئوية ٣٠٪ إلى ٨٥٪ رطوبة نسبية
حرارة/رطوبة/ضغط الهواء التخزين:	-٢٠°مئوية إلى +٦٠° مئوية ١٠٪ إلى ٩٥٪ رطوبة نسبية معدل ضغط جوي من ٧٠٠ إلى ١٠٦٠
الوزن:	١,٩ كيلو جرام تقريبا (الضاغط فقط)
الأبعاد:	تقريبًا ١٧٠ (عرض) × ١٠٣ (ارتفاع) × ١٨٢ (عمق) مللي متر
المحتويات:	الضاغط، طاقم البخاخ، أنبوب الهواء (PVC، ٢٠٧سم)، ٥ قطع من المرشحات القابلة للاستبدال، قطعة الفم، قناع البالغين (المصنوع من مادة PVC)، قناع الأطفال (المصنوع من مادة PVC)، قطعة الأنف، حقيبة الحمل، دليل الإرشادات، بطاقة الضمان، ملحق (حجم ذرات الرذاذ ورسم بياني للمخرجات).

ملاحظات:

- هذه البيانات عرضة للتعديل الفني دون إخطار مسبق.
- قد لا يعمل الجهاز اختلفت الظروف الخاصة بدرجات الحرارة والجهد الكهربي عن تلك الموضحة في المواصفات.

AR

٨. اكتشاف الأعطال وإصلاحها

تأكد مما يلي في حالة تعطل الجهاز أثناء التشغيل. يمكنك أيضًا الرجوع إلى صفحات هذا الكتيب للحصول على الإرشادات الكاملة.

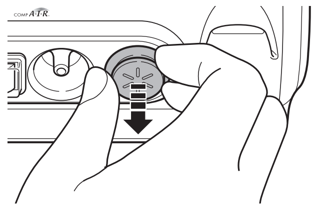
الأعراض	السبب	الحل
لا يحدث شيء عند الضغط على مفتاح الطاقة.	هل مقبس الطاقة متصل بمصدر الطاقة الكهربائية؟	تأكد من إدخال المقبس في مصدر الطاقة الكهربائية. قم بإخراج المقبس وإعادة إدخاله إذا لزم الأمر.
حينما يكون الجهاز قيد التشغيل لا يتكون رذاذ أو يتكون بمعدل بسيط.	هل يوجد دواء في خزان الدواء؟	قم بملء خزان الدواء.
	هل توجد كمية كبيرة/صغيرة للغاية من الدواء في خزان الدواء؟	قم بإضافة كمية الدواء الصحيحة إلى خزان الدواء.
	هل رأس المبخار غير موجود وغير مجمع بشكل صحيح؟	قم بتثبيت المبخار بشكل صحيح.
	هل طاقم البخاخ مجمع بشكل صحيح؟	قم بتجميع طاقم البخاخ بشكل صحيح.
	هل الفوهة مسدودة؟	تأكد من خلو الفوهة مما يسدها.
	هل يميل طاقم البخاخ بزاوية حادة؟	تأكد من عدم ميل طاقم البخاخ بزاوية تتعدى ٤٥ درجة.
	هل أنبوب الهواء موصل بشكل صحيح؟	تأكد من أن أنبوب الهواء موصل بشكل صحيح بالضاغط والبخاخ.
	هل أنبوب الهواء مثني أو تالف؟	تأكد من خلو أنبوب الهواء من أي التواء.
	هل أنبوب الهواء مسدود؟	تأكد من خلو أنبوب الهواء مما يسده.
	هل مرشح الهواء متسخ؟	استبدل مرشح الهواء بآخر جديد.
صوت الجهاز مرتفع على غير المعتاد.	هل غطاء مرشح الهواء مثبت بشكل صحيح؟	قم بتثبيت غطاء مرشح الهواء بشكل صحيح.
الجهاز ساخن للغاية.	هل فتحات التهوية مسدودة؟	لا تسد فتحات التهوية.

ملاحظات:

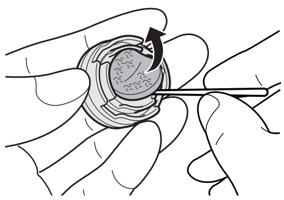
- إذا لم يحل أسلوب المعالجة المقترح المشكلة فلا تحاول إصلاح الجهاز - لا يوجد أجزاء بالجهاز معدة للخدمة الشاقة. قم بإرجاع الجهاز إلى منفذ بيع أو موزع OMRON معتمد.
- يجب أن تتم صيانة الجهاز مرة واحدة سنويًا في أحد مراكز خدمة OMRON المعتمدة.

٧. تغيير مرشح الهواء

في المتوسط، يجب تغيير مرشح الهواء كل ٦٠ يومًا أو لما اللون لا أشين.

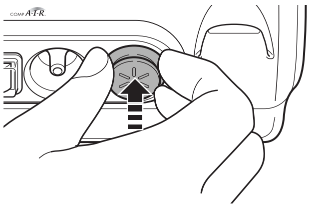


١. اسحب مرشح الهواء خارج الضاغط.



٢. قم بتغيير مرشح الهواء.

قم بإزالة مرشح الهواء القديم باستخدام أداة حادة مثل عود تنظيف الأسنان ثم ضع مرشح الهواء الجديد.



٣. ضع غطاء مرشح الهواء في مكانه.

ملاحظات:

- استخدم مرشحات هواء OMRON فقط المصممة لهذه الوحدة. لا تشغل الجهاز دون مرشح.
- لا يمكن توجيه فلاتر الهواء إلى الأمام أو الخلف.
- تأكد من نظافة فلاتر الهواء وخلوها من الغبار قبل وضعها.
- لا تحاول غسل أو تنظيف المرشح. إذا ابتل مرشح الهواء استبدله بمرشح آخر. وإلا قد تتسبب مرشحات الهواء الرطبة في حدوث انسدادات.
- لتجنب انسداد غطاء مرشح الهواء، قم بغسل الغطاء بانتظام. لا تغلي غطاء مرشح الهواء. قم بإزالة غطاء مرشح الهواء و غسله وتأكد من جفافه ثم قم بإعادة تثبيته بشكل صحيح.
- الرجاء الاتصال بجهة بيع منتجات OMRON للحصول على مرشحات هواء إضافية أو في حالة تلف أو عدم وجود الأجزاء المصاحبة للجهاز.

AR

٦. الصيانة والتخزين

للحفاظ على الجهاز الخاص بك في أفضل حالة وحمايته من التلف اتبع الإرشادات التالية:

⚠ **تحذير:**

- **لا تترك وحدة الدواء مع الأطفال دون مراقبة أو مع أشخاص يعجزون عن الإدراك والتمييز.**
- **لا تعرض الجهاز لأي صدمات قوية كالتي تحدث بسقوطه على الأرض مثلاً.**

ملاحظات:

- لا تقم بحفظ الجهاز في درجات حرارة ساخنة أو باردة للغاية كذلك لا تحفظه في جو عالي الرطوبة أو أسفل أشعة الشمس المباشرة.
- لا تقم تجعد أو تثني أنبوب الهواء.
- تخلص من الجهاز وأية ملحقات مستعملة أو أجزاء اختيارية وفقًا للتنظيمات القانونية المطبقة محليًا.
- لا تستعمل البنزين أو الثنر أو أي مادة كيميائية قابلة للاشتعال في التنظيف أبدًا.



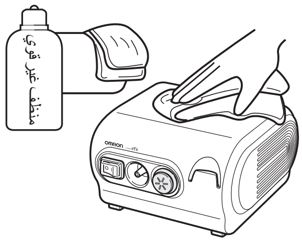
قم دومًا بنقل الجهاز باستخدام حقيبة الحمل الخاصة به، وقم بحفظه في الحقيبة إذا لم يكن سيُستخدم لفترة طويلة.



⚠ **تحذير:**

لا تقم بحمل البخاخ أو تتركه أثناء احتواء خزان الدواء على دواء.

٧. إذا كان الضاغط متسخًا، فامسحه بقطعة من القماش اللين مبللة بالماء أو بمنظف غير قوي.



⚠ **تحذير:**

الضاغط لا يعزل المياه.

٨. إذا كان السطح الخارجي لأنبوب الهواء متسخًا، امسحه بقطعة من القماش اللين مبللة بالماء أو بمنظف غير قوي.

٩. قم بفك طاقم البخاخة. ضع الأجزاء في حقيبة جافة محكمة الإغلاق وضعها في جيب التخزين الموجود بحقيبة الحمل.

ملاحظة: يجب استبدال طاقم البخاخ بعد الاستعمال لمدة ٦ شهور.

٥-٢ تطهير الأجزاء الخاصة بالأجزاء البخاخة

يجب التنظيف دائمًا قبل القيام بالتطهير. (انظر القسم ٥-١)

قم دائمًا بتطهير خزان الدواء وجزء الفم والأجزاء البخاخة الأخرى. بعد آخر معالجة في اليوم. لتطهير الأجزاء استخدم أحد الطرق المعروضة أدناه:

أ. استخدم أحد المطهرات المتاحة في الأسواق. اتبع الإرشادات التي يقدمها مُصنع المطهر.

١. قم بغمر الأجزاء في محلول التنظيف تبعًا للمدة المحددة.

٢. قم بإزالة الأجزاء وتخلص من المحلول.

٣. قم بشطف الأجزاء بمياه الصنبور الساخنة وتخلص من المياه الزائدة ثم اتركها لتجف في الهواء في بيئة نظيفة.

ب. يمكن غلي الأجزاء من ١٥ إلى ٢٠ دقيقة. (عدا القناع المصنوع من مادة PVC).

بعد الغلي، قم بإزالة الأجزاء بحرص واتركها لتجف في الهواء في بيئة نظيفة.

AR

٥. التنظيف والتطهير اليومي

٥-١ التنظيف

اتباع إرشادات التنظيف التالية بعد كل مرة تستخدم فيها الجهاز سوف يمنع جفاف أي دواء متبقي في الخزان، مما يؤدي إلى عدم تكوين الرذاذ بشكل فعال وكذلك لمنع الإصابة بالعدوى.

⚠ **تنبيه:**

قم بشطف البخاخ والقناع وجزء الأنف أو جزء الفم بمياه الصنبور النظيفة الساخنة بعد كل استخدام وتطهير الأجزاء الخاصة بطاقم البخاخ وملحقات الاستنشاق القابلة للاستعمال بعد آخر معالجة تتم في اليوم.

ملاحظة: لا تبدأ العملية قبل أن تجف الأجزاء التي تم تنظيفها تمامًا.

١. تأكد من أن مفتاح الطاقة على الوضع ⭘ (إيقاف).

٢. قم بفصل سلك الطاقة عن المصدر الكهربائي.

٣. قم بإزالة الأجزاء البخاخة من أنبوب الهواء وفك الأجزاء البخاخة (راجع القسم ٣).

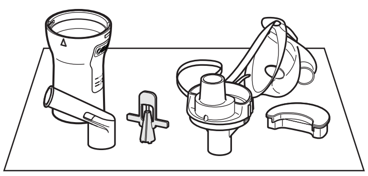
٤. تخلص من أي دواء متبقي في خزان الدواء.



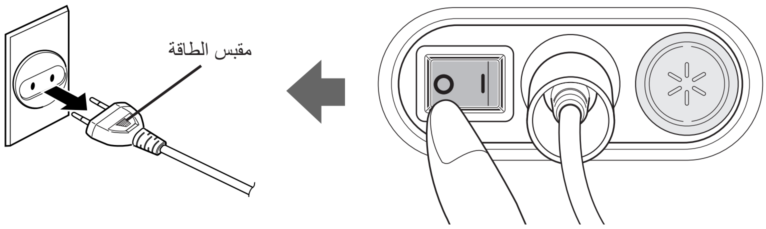
٥. قم بغسل كل الأجزاء البخاخة في مياه دافئة وبمنظف غير قوي واشطفها بمياه الصنبور الساخنة أو قم بغسلها في غسالة أطباق.

للحصول على الإرشادات الخاصة بكيفية تطهير الأجزاء، راجع القسم التالي.

٦. بعد غسل وتطهير الأجزاء، قم بشطفها جيدًا بمياه نظيفة واتركها لتجف في الهواء في بيئة نظيفة.



٤. بعد اكتمال العلاج، قم بإيقاف الضاغط. وتأكد من عدم وجود أي تكثيف أو رطوبة في أنبوبة الهواء وانزع قابس الجهاز من مخرج الطاقة.



⚠ تنبيه:

قد يحدث تكثف داخل أنبوب الهواء. لا تحفظ أنبوب الهواء وبداخلها مادة متكثفة أو رطوبة. قد يؤدي ذلك إلى حدوث عدوى بسبب البكتريا.

إذا كان أنبوب الهواء مبتل أو تبقى به سائل، تأكد من اتباع الإجراء المذكور أدناه لإزالة الرطوبة من داخل أنبوب الهواء.

١) تأكد من أن أنبوب الهواء لا يزال متصلاً بموصل الهواء الموجود بالضاغط.

٢) قم بفصل أنبوب الهواء عن طاقم البخاخ.

٣) قم بتشغيل الضاغط واضغط الهواء عبر أنبوب الهواء لطرد ما به من سوائل.

AR

٣. استنشق الدواء تبعًا لإرشادات الطبيب و/أو استشاري الرعاية الصحية.

استخدام جزء الفم



قم بتحضير جزء الفم وفقًا للقسم 3.9.

أدخل جزء الفم داخل فمك واستنشق الدواء وكأنك تتنفس بشكل طبيعي. قم بإخراج الزفير بشكل طبيعي عبر جزء الفم.

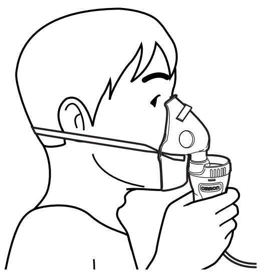
استخدام جزء الأنف



قم بتحضير جزء الأنف وفقًا للقسم 3.9.

استنشق الدواء عبر جزء الأنف، وأخرج الزفير عبر الفم.

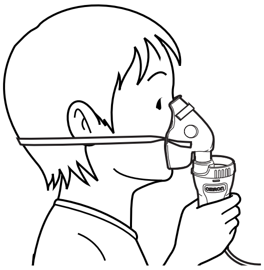
استخدام قناع البالغين (المصنوع من مادة PVC)



قم بتثبيت القناع بحيث يغطي أنفك وفمك ثم استنشق الدواء.
قم بإخراج الزفير عبر القناع.

ملاحظة: إذا كانت كمية الرذاذ كبيرة للغاية، فقم بتثبيت الغطاء.

استخدام قناع الأطفال (المصنوع من مادة PVC)

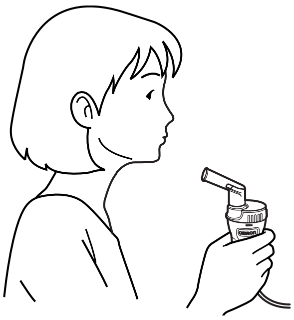


قم بتحضير قناع الأطفال وفقًا للقسم 3.9.

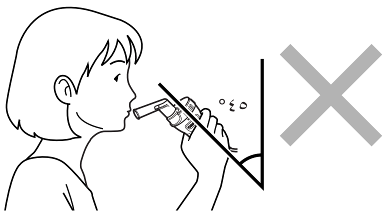
قم بتثبيت القناع بحيث يغطي أنفك وفمك ثم استنشق الدواء.
قم بإخراج الزفير عبر القناع.

٤. تناول الدواء

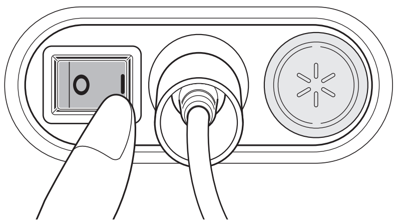
١. امسك طاقم البخاخ كما هو موضح يسارًا.



تحذير:
لا تمل طاقم البخاخ بزاوية أكبر من ٤٥ درجة.
وإلا قد يندفع الدواء داخل الفم.



٢. اضغط على مفتاح الطاقة بحيث يكون على الوضع تشغيل (|).



سيبدأ الضاغط والبخاخ في العمل.

ملاحظة: تأكد من خروج الرذاذ.

لإيقاف عملية تكوين الرذاذ

اضغط على مفتاح الطاقة بحيث يكون على الوضع إيقاف (O).

⚠ **تنبيه:**
لا تسد فتحات التهوية الموجودة بالضاغط؛ قد ينتج عن ذلك سخونة الضاغط أو تعطله.

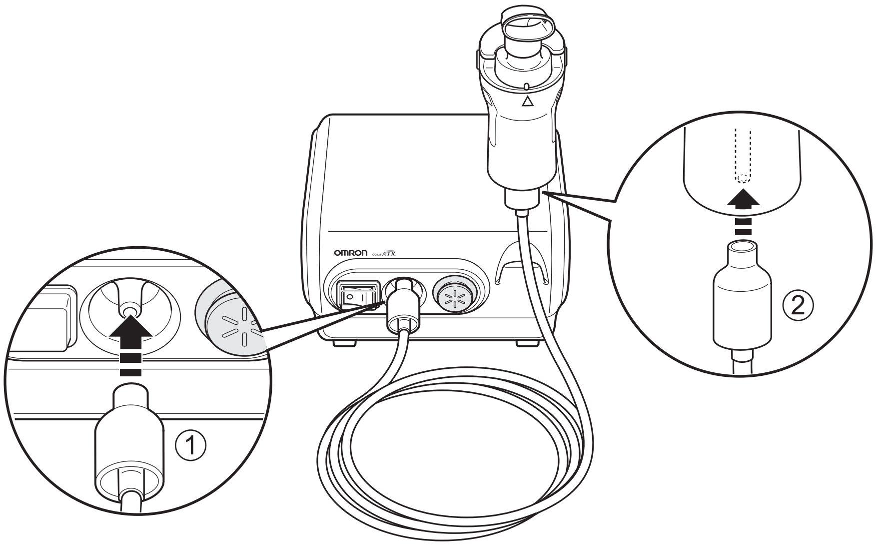
⚠ **تحذير:**
لا تسد الغطاء الخاص بمرشحات الهواء.

ملاحظة: لا تدع الضاغط في وضع التشغيل لفترة زمنية طويلة. قد ينتج عن ذلك ارتفاع درجة حرارة الضاغط أو تعطله.

١٠. تثبيت أنبوب الهواء.

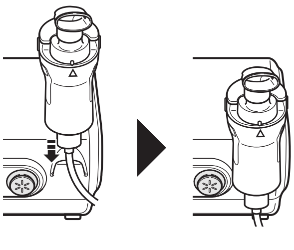
1) قم بتثبيت أنبوب الهواء بموصل الهواء الموجود بالضاغط.

2) قم بتثبيت النهاية الأخرى لأنبوب الهواء بموصل أنبوب الهواء الموجود بخزان الدواء.

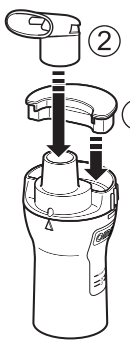


ملاحظات:

- تأكد من توصيل أنبوب الهواء بشكل آمن. وإلا قد يتسرب الهواء من أنبوب الهواء أثناء الاستخدام.
- توخى الحذر كي لا تسكب الدواء عند تثبيت أنبوب الهواء. حافظ على بقاء طاقم البخاخ في وضع عمودي.
- استخدم الحامل الخاص بطاقم البخاخ كحامل مؤقت لطاقم البخاخ.



٩. قم بتثبيت ملحق الاستنشاق المراد، كما هو موضح أدناه.

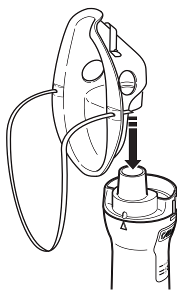


تثبيت جزء الفم

عند استخدام جزء الفم تأكد من تركيب الغطاء أيضًا.

(1 قم بتثبيت الغطاء على منفذ هواء الاستنشاق.

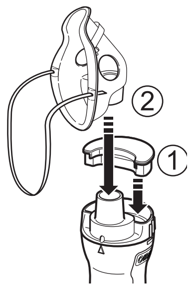
(2 قم بتثبيت جزء الفم على جزء الاستنشاق العلوي.



تثبيت قناع البالغين (المصنوع من PVC)

قم بتثبيت القناع على جزء الاستنشاق العلوي.

ملاحظة: إذا كانت كمية الرذاذ كبيرة للغاية، فقم بتثبيت الغطاء.

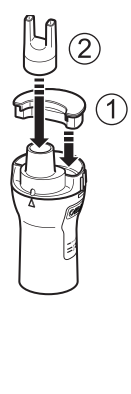


تثبيت قناع الأطفال (المصنوع من مادة PVC)

قم بتثبيت القناع على جزء الاستنشاق العلوي.

(1 قم بتثبيت الغطاء على منفذ هواء الاستنشاق

(2 أرفق قناع الأطفال على جزء الاستنشاق العلوي.



تثبيت جزء الأنف

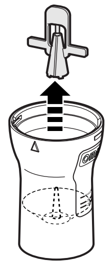
قم بتثبيت الغطاء عند استخدام جزء الأنف.

(1 قم بتثبيت الغطاء على منفذ هواء الاستنشاق.

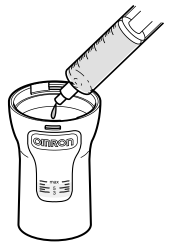
(2 قم بتثبيت جزء الأنف على جزء الاستنشاق العلوي.

AR

٥. قم بإزالة رأس المبخار من خزان الدواء.



٦. قم بإضافة كمية الدواء الموصوفة إلى خزان الدواء.

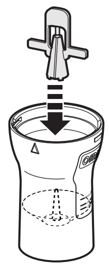


⚠ **تحذير:**

سعة خزان الدواء تتراوح من ٢ إلى ٧ مللي.

ملاحظة: يمكن استخدام المقاييس الواردة على الأجزاء البخاخة لأغراض مرجعية فقط. يمكن الاستعانة بالمقياس الوارد على الجزء الخارجي من الخزان عندما يكون رأس المبخار مثبّتًا في موضعه. أما المقياس الوارد على الجزء الداخلي من الخزان، فيمكن الاستعانة به في حالة عدم تثبيت رأس المبخار. يجري استخدام المقياس الوارد على المحقن أو القنينة للحصول على القياس الدقيق للدواء.

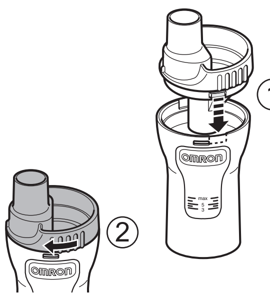
٧. قم بإعادة تركيب رأس المبخار بخزان الدواء.



٨. ضع جزء الاستنشاق العلوي من جديد داخل خزان الدواء.

1) قم بمحاذاة الحافة البارزة على جزء الاستنشاق العلوي ذات الانثناء على خزانة الدواء، كما هو موضح.

2) قم بتدوير جزء الاستنشاق العلوي مع عقارب الساعة ومحاذاته مع خزان الدواء حتى يستقر في موضعه محدثًا طقطقة.



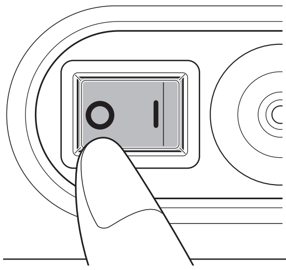
٣. إعداد البخاخ للاستخدام

تنبيه:
قم بتنظيف وتطهير طقم البخاخ وقطعة الفم وقطعة الأنف الاختيارية أو الأقنعة قبل استخدام الجهاز لأول مرة بعد الشراء، وهذا إذا لم يستخدم الجهاز لفترة طويلة أو إذا استخدمه أكثر من شخص واحد نفس الجهاز.
ارجع إلى القسم ٥ في كتيب الإرشادات للتعرف على الإرشادات الخاصة بتنظيف وتطهير أجزاء الجهاز.

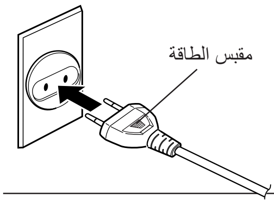
ملاحظة: تأكد من تغيير مرشح الهواء دوريًا. (راجع القسم ٧ "تغيير مرشح الهواء".)

١. تأكد من أن مفتاح الطاقة في وضع الإغلاق.

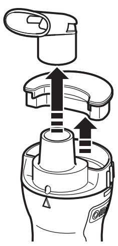
تأكد من مفتاح الطاقة في الوضع O.



٢. قم بتوصيل مقبس الطاقة بمصدر الطاقة.



٣. قم بإزالة جزء الفم والغطاء من طقم البخاخ.



٤. قم بإزالة جزء الاستنشاق العلوي من خزان الدواء.

(1 قم بتدوير جزء الاستنشاق العلوي عكس عقارب الساعة.

(2 قم برفع جزء الاستنشاق العلوي خارج خزان الدواء.



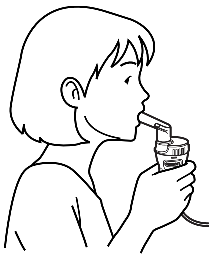
AR

٢. دليل استخدام Comp Air

إعداد البخاخ للاستخدام (القسم ٣)

ملاحظة: قم بتنظيف وتطهير طاقم البخاخ وملحقات الاستنشاق القابلة للاستعمال قبل استخدام الجهاز لأول مرة أو في حالة عدم استخدامه لأكثر من أسبوع.

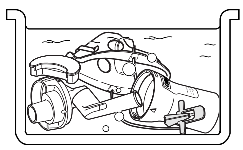
استنشاق الدواء (القسم ٤)



ملاحظات:

• لا تقم بإمالة الأجزاء البخاخة بزاوية أكبر من ٤٥ درجة.
• لا تقم تجعد أو ثني أنبوب الهواء.

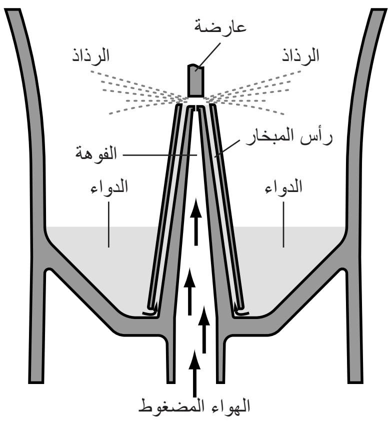
تنظيف الأجزاء بعد الاستخدام (القسم ٥)



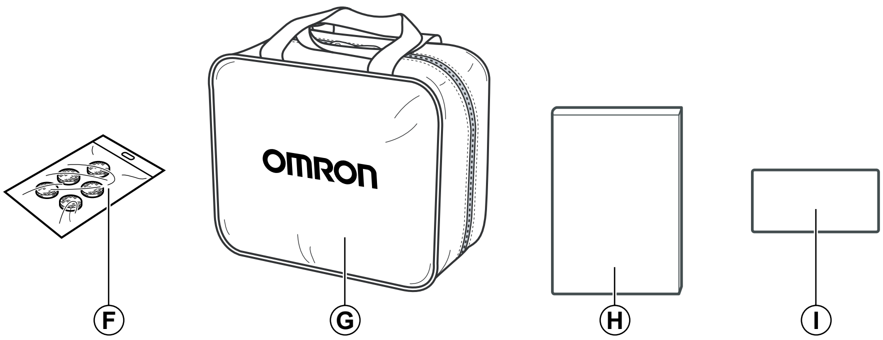
ملاحظة: قد يؤدي عدم تنظيف الأجزاء البخاخة على النحو المطلوب بعد الاستخدام إلى حدوث عدوى.

كيفية عمل طاقم البخاخ

يدفع الضاغط بالهواء المضغوط عبر الفوهة حيث يختلط بالدواء الموجود برأس المخبار ثم يندفع خارجًا. ويتحول الدواء بعد ذلك إلى رذاذ رقيق ويتم توجيهه لأعلى بواسطة عارضة التوجيه حيث ينقسم إلى ذرات رذاذ كثيرة أصغر حجمًا.



الملحقات



F. مرشحات الهواء الاحتياطية (٥ مرشحات)
G. حقيبة لحمل الجهاز
H. كتيب الإرشادات
I. بطاقة الضمان

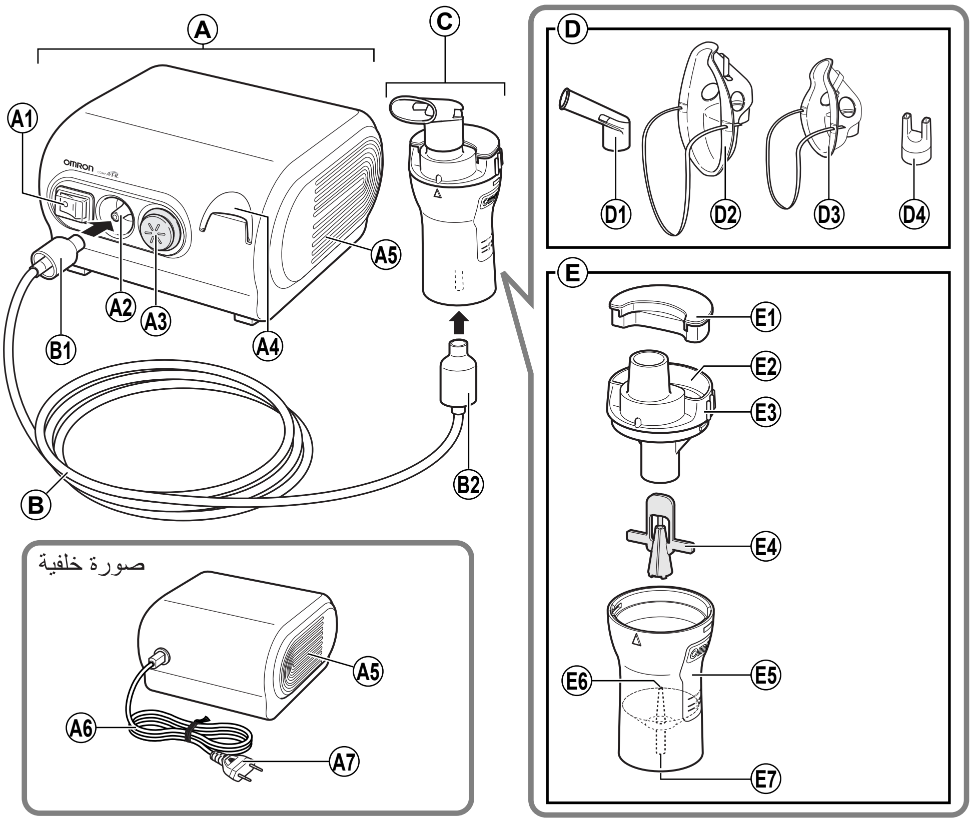
المواد الخاصة بالوحدات الملحقة بالجهاز

أجزاء البخاخ، جزء الفم، جزء الأنف، مهايئ لقناع الأطفال (مصنوع من مادة SEBS):	بولي بروبلين
قناع البالغين (مصنوع من مادة PVC)، قناع الأطفال (مصنوع من مادة PVC):	مادة PVC
قناع البالغين (مصنوع من مادة SEBS)، قناع الأطفال (مصنوع من مادة SEBS):	مادة SEBS
أنبوب الهواء:	مادة PVC وبولي بروبلين
مرشح الهواء:	بوليستر
غطاء مرشح الهواء:	مادة ABS

* أيضا بالقسم ١٠. الأجزاء الاختيارية والملحقات.

AR

١. تعرف على الجهاز



A. الضاغط (الوحدة الرئيسية)
A1. مفتاح الطاقة
A2. موصل الهواء
A3. غطاء المرشح (* مرشح الهواء بالداخل.)
A4. حامل طاقم البخاخ
A5. فتحات التهوية
A6. سلك الطاقة
A7. مقبس الطاقة
B. أنبوب الهواء (مصنوع من مادة PVC بطول ٢٠٧ سم)
B1. مقبس الهواء
B2. مقبس الهواء
C. الأجزاء البخاخة

D. ملحقات الاستنشاق
D1. جزء الفم
D2. قناع البالغين (مصنوع من مادة PVC)
D3. قناع الأطفال (مصنوع من مادة PVC)
D4. جزء الأنف
E. طاقم البخاخ
E1. غطاء
E2. منفذ استنشاق الهواء
E3. جزء الاستنشاق العلوي
E4. رأس المبخار
E5. خزان الدواء
E6. الفوهة
E7. موصل أنبوب الهواء

- لا تستخدم الجهاز في حالة شعورك بالنعاس.
- لتلافي تعرض الغشاء المخاطي بالأنف للإصابة، لا تدخل جزء الأنف في داخل الأنف بدرجة كبيرة.
- لا تسد الشق الموجود بين الغطاء ومنفذ استنشاق الهواء.
- لا تستخدم جهاز الميكروويف أو مجفف الشعر في تجفيف الأجزاء البخاخة.
- يقتصر استخدام الجهاز على الآدميين فقط.

(خطر التعرض لصدمة كهربائية)

- قم بفصل مهايئ التيار المتردد دائمًا عن مأخذ الطاقة بعد الاستخدام وقبل التنظيف.
- قم بتوصيل الجهاز بمصدر طاقة ذي جهد مناسب. لا تضع حمل زائد على مصادر الطاقة أو تستخدم وصلات للسلوك.
- لأ يلتفّ الكبل القوة حول الوحدة الرئيسية.

- ستؤدي التغييرات أو التعديلات التي لم تقرها OMRON Healthcare إلى إلغاء الضمان الخاص بالمستخدم.

احتياطات أمان عامة:

- قم بفحص الجهاز والأجزاء قبل استخدامها كل مرة، وتأكد من عدم وجود مشكلات. وبصفة خاصة، تأكد من فحص ما يلي:.
  - عدم تعرض رأس المبخار أو الفوهة أو أنبوب الهواء للتلف.
  - الفوهة غير مسدودة.
  - عمل الضاغط بشكل طبيعي.
- عند استخدام هذا الجهاز ستحدث بعض الضجة والاهتزاز بسبب المضخة الموجودة في الضاغط. كذلك سيتسبب انبعاث الهواء المضغوط من طاقم البخاخ في حدوث بعض الضجة. يعد ذلك أمرًا طبيعيًا ولا يدل على وجود عطل بالجهاز.
- استخدم الجهاز في ما هو مخصص له. ولا تستخدمه في أي أغراض أخرى.
- لا تستخدم الجهاز في درجات حرارة أعلى من ٤٠ درجة مئوية.
- تأكد من تشبيت أنبون الهواء بشكل آمن بالضاغط (الوحدة الرئيسية) و الأجزاء البخاخة، بأنه لن ينفصل عنها. قم بثني أنبوب الهواء برفق عند تثبيته بالأنبوب الهواء أثناء الاستخدام.
- المقبس معد بحيث يمكن عزل الوحدة تمامًا عن مصدر الطاقة. ولعزل الوحدة تمامًا عن مصدر الطاقة، افصل المقبس من مصدر الطاقة.

يرجى قراءة واتباع "التخلص السليم من هذا المنتج" في قسم البيانات الفنية عند التخلص من الجهاز وأي من الملحقات المستخدمة أو أجزائه الأصلية.

قم بحفظ هذه الإرشادات لترجع إليها في المستقبل.

AR

(خطر التعرض لصدمة كهربائية)

- لا تقم مطلقًا بنزع سلك الطاقة ويداك مبتلتان.
- لا يعزل الضاغط وسلك الطاقة المياه. لذا لا تسكب المياه أو أي سوائل أخرى على تلك الأجزاء. وفي حالة تعرض هذه الأجزاء للمياه، قم بفصل سلك الطاقة على الفور وامسح السائل بقطعة من الشاش أو أي مادة ماصة أخرى.
- لا تغمر الوحدة الرئيسية في المياه أو أي سائل آخر.
- لا تستخدم الجهاز أو تخزنه في أماكن رطبة؛ مثل الحمام.
- لا تقم بتشغيل الجهاز مع وجود تلف بالمقبس أو السلك.
- ضع سلك الطاقة بعيدًا عن الأسطح الساخنة.

يرجى قراءة واتباع "معلومات مهمة بخصوص التوافق المغناطيسي الكهربائي (EMC)" في قسم البيانات الفنية.

⚠ تحذير:

تشير إلى احتمال وجود مخاطر قد ينتج عنها إصابات بسيطة أو متوسطة إذا لم يتم تجنبها.

(الاستخدام)

- قم بالإشراف عن قرب عند استخدام الأطفال أو المرضى لهذا الجهاز أو عند استخدامه بالقرب منهم.
- تأكد من تثبيت الأجزاء بشكل صحيح.
- تأكد من تثبيت رأس المبخار بشكل صحيح قبل الاستخدام.
- تأكد من تثبيت مرشح الهواء بشكل صحيح.
- تأكد من نظافة مرشح الهواء. في حالة تغير لون مرشح الهواء أو استخدامه لمدة تتعدى ٦٠ يومًا في المتوسط استبدله بمرشح جديد.
- لا تسكب سوائل أو دواء على الضاغط.
- لا تميل طاقم البخاخ بزاوية أكبر من ٤٥ درجة أو تهزه أثناء الاستخدام.
- لا تستخدم الجهاز أو تحغظه و أنبوب الهواء متجعد.
- يجب استخدام المكونات الأصلية فقط التي تتضمن الأجزاء البخاخة وأنبوب الهواء ومرشح الهواء وغطاء المرشح.
- لا تقم بإضافة أكثر من ٧ مللي من الدواء إلى خزان الدواء.
- لا تحمل أو تترك طاقم البخاخ بينما يحتوي خزان الدواء على دواء.
- لا تترك وحدة الدواء مع الأطفال دون مراقبة أو مع أشخاص يعجزون عن الإدراك والتمييز.
- لا تعرض الجهاز أو الأجزاء إلى أي سقوط شديد مثل إسقاط الجهاز على الأرض.
- لا تتلف رأس المبخار أو تحاول وخز فوهة خزان الدواء باستخدام دبوس إلخ.
- لا تدخل أصابعك أو أي أشياء أخرى داخل الضاغط.
- لا تقم بفك الضاغط أو سلك الطاقة كذلك لا تحاول إصلاحهما.
- لا تسد الغطاء الخاص بمرشح الهواء.
- عند تعقيم الأجزاء بواسطة الغلي لا تدع الحاوية تغلي إلى أن تجف المياه.
- لا تضع أو تحاول تجفيف الضاغط أو سلك الطاقة أو البخاخ بواسطة فرن ميكروويف.

إرشادات أمان هامة

اقرأ كل المعلومات الموجودة في كتيب الإرشادات وأي مطبوعة اخرى موجودة بالصندوق قبل استخدام الجهاز.

عند استخدام أي جهاز يعمل بالطاقة الكهربائية، خاصة مع وجود أطفال، يجب اتباع احتياطات الأمان بما فيها ما يلي:

⚠ **تنبيه:**

تشير إلى احتمال وجود مخاطر قد ينتج عنها إصابات خطيرة إذا لم يتم تجنبها.

(الاستخدام)

- فيما يخص نوع الدواء وجرعته ونظامه اتبع إرشادات الطبيب أو اختصاصي علاج أمراض الجهاز التنفسي.
- عند استخدام البخاخ لا تكتف باستخدام الماء.
- قم بتنظيف وتطهير مجموعة البخاخ وجزء الفم وجزء الأنف أو الأقنعة قبل استخدامها للمرة الأولى بعد الشراء، أو في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة زمنية طويلة أو في حالة استخدام أكثر من شخص لنفس الجهاز.
- تأكد من غسل الأجزاء بعد الاستخدام وتأكد من تطهيرها جيدًا وتجفيفها وحفظها في مكان نظيف.
- ضع الجهاز بعيدًا عن متناول الرضع والأطفال غير الخاضعين للرقابة. قد يحتوي الجهاز على أجزاء صغيرة يمكن ابتلاعها.
- قم بتخزين الجهاز وملحقاته في مكان نظيف.
- لا تقم بتخزين أنبوب الهواء أثناء وجود ماء أو دواء متبقي به.
- قم بشطف الأجزاء البخاخة دائمًا بمياه صنبور نظيفة ساخنة بعد تطهيرها. لا تدع محلول التنظيف مطلقًا في خزان الدواء أو قطعة الفم.
- لا تستخدم الجهاز أو تحفظه في مكان قد يتعرض فيه إلى أبخرة ضارة أو مواد متطايرة.
- لا تستخدم الجهاز في مكان قد يتعرض فيه إلى غاز قابل للاشتعال.
- لا تغلق فتحات التهوية. لا تضع الجهاز في مكان قد تتعرض فتحات التهوية فيه إلى الانسداد أثناء التشغيل. لا تقم بتغطية الضاغط ببطانية أو منشفة إلخ أثناء الاستخدام.
- تأكد من أن طاقم البخاخ نظيف قبل الاستخدام.
- تخلص دومًا من أية أدوية متبقية بعد الاستخدام، واستخدم دواءً جديدًا في كل مرة.
- يجب عدم الاستخدام في أجهزة التنفس أو التخدير.

AR

مقدمة

شكرًا لشرائك لـ OMRON Comp Air.

تم تطوير هذا المنتج بمساعدة اختصاصيي علاج الأمراض التنفسية لمعالجة الربو والالتهاب الشعبي المزمن والاضطرابات التنفسية الأخرى بنجاح. يعمل الضاغط على دفع الهواء في البخاخ. وعندما ينفذ الهواء إلى داخل البخاخ يحول الهواء الدواء الموصوف إلى رذاذ يتكون من قطرات بالغة الصغر يمكن استنشاقها بسهولة.

Comp Air عبارة عن جهاز طبي. قم بتشغيل هذا الجهاز وفقًا لإرشادات الطبيب و/أو اختصاصي علاج أمراض الجهاز التنفسي.

المحتويات

قبل استخدام الجهاز

مقدمة ٣
إرشادات أمان هامة ٤
١. تعرف على الجهاز ٧
٢. دليل استخدام Comp Air ٩

إرشادات التشغيل

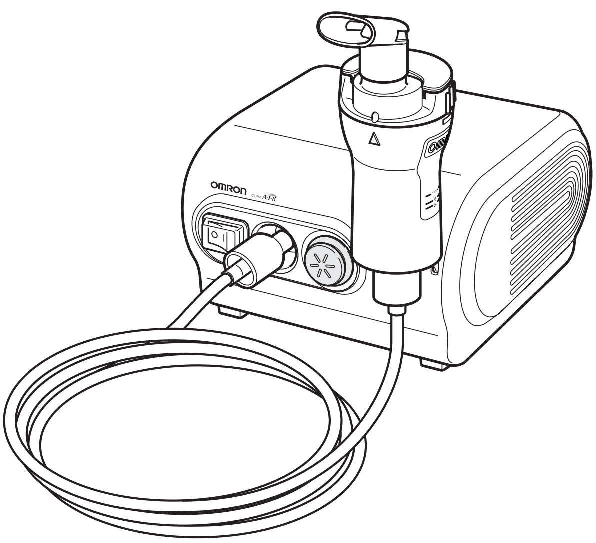
٣. إعداد البخاخ للاستخدام ١٠
٤. تناول الدواء ١٤

الرعاية والصيانة

٥. التنظيف والتطهير اليومي ١٧
٥-١ التنظيف ١٧
٥-٢ تطهير الخاصة بالأجزاء الأجزاء البخاخة ١٨
٦. الصيانة والتخزين ١٩
٧. تغيير مرشح الهواء ٢٠
٨. اكتشاف الأعطال وإصلاحها ٢١
٩. بيانات فنية ٢٢
١٠. الأجزاء الاختيارية والملحقات ٢٦

AR

OMRON



COMP A-I-R™

ضاغط البخاخ

NE-C28-E الطراز

- Instruction Manual EN
- Mode d'emploi FR
- Gebrauchsanweisung DE
- Manuale di istruzioni IT
- Manual de instrucciones ES
- Gebruiksaanwijzing NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
- كتيب الإرشادات AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06